# EL MIRALL

1.ª QUINZENA ABRIL 1987 NÚM. 5 225 PTS. (IVA INCLÒS)

018

Universitat de Palma de Mallorca

LLENGUA I DRET

ENSENYAMENT

## especial II congrés internacional de la llengua catalana

II CONGRÉS INTERNACIONAL DE LA LLENGUA CATALANA · MCMVI 86

**"la Caixa" convoca 40 beques per a ampliar estudis a qualsevol Universitat nord-americana o britànica.**

# Vaig volar de la Universitat de Barcelona a la de Washington, passant per "la Caixa".

Josep Tarradas ha estat un dels 186 estudiants universitaris de Catalunya i Balears que ha obtingut fins ara una beca de "la Caixa" per a ampliar els seus estudis a Universitats nord-americanes o britàniques.

Després d'un any i mig a la George Washington University, i d'obtenir el diploma de Master en Informàtica, Josep treballa d'enginyer d'aplicacions i projectes a una important empresa.

Ara, "la Caixa" obre la seva sisena convocatòria de 40 noves beques, en cooperació amb el British Council, amb la Comissió Fulbright i la Universitat d'Indiana.

Si tens menys de 35 anys i has acabat el penúltim curs de la carrera a qualsevol de les Universitats de Catalunya o de les Balears, hi pots optar.

Tu esculls la Universitat, i fixa't si en tens per triar: Indiana, Harvard, Yale, New York, Berkeley, UCLA, Institut Tecnològic de Massachusetts, Oxford, Cambridge... entre molts d'altres.

I nosaltres hi posem la resta: viatge d'anada i tornada, matrícula, un curs d'orientació acadèmica, assegurances, a més d'una quantitat per a despeses d'allotjament, manutenció i llibres.

El termini per a la presentació de sol·licituds es tanca el 30 de juny.

Comença a córrer ara mateix i informa-te'n ràpidament al nostre Servei d'Estudis. Tu també pots acabar la teva carrera a la Gran Bretanya. O als Estats Units.

**Lliurament de bases i impresos de sol·licitud: Servei d'Estudis.** Diagonal, 629, torre 1, planta 16. Barcelona. Telèfon (93) 330 76 51, extensió 2735. De 9 a 14 hores. **Delegació General a Balears:** Av. Alexandre Rosselló, 40. 07002 Palma de Mallorca. Telèfon (971) 46 45 50. De 9 a 14 hores.

# SUMARI


# EL MIRALL

**Revista quinzenal**

**1ª quinzena abril 87. Nº 5**
**ANY I**

**Edita:**
OBRA CULTURAL BALEAR

**Conseller Delegat:**
Miquel Pasqual

**Informació i correspondéncia:**
Apartat de Correus nº 619
Telèfons (971) 72 32 99/72 59 37
07080 Palma (Mallorca)

**Delegació a València:**
C/. Moratín, 15
46001 València

**Director:**
Climent Picornell

**Cap de Redacció:**
Pere Estelrich

**Secretari de Redacció:**
Joan Font

**Consell de Redacció:**
Miquel Cardell
Bernat Calafat
Jaume Falconer
Antoni Ginard i Bujosa
Catalina Mir i Fullana
Mateu Morro i Marcè
Lleonard Muntaner i Mariano
Antoni Nadal i Soler
Francesca Sastre
Gaspar Valero i Martí

**Administració i subscripcions:**
Jordi Valls
Subcripció: 4.500 ptes. anuals
Estranger: 5.000 ptes. anuals
Preu de l'exemplar: 225 ptes.

**Els articles publicats en aquesta revista expressen únicament l'opinió dels seus autors.**
**Disseny i portada:** Jaume Falconer

**Fotografies:** Francesc Amengual

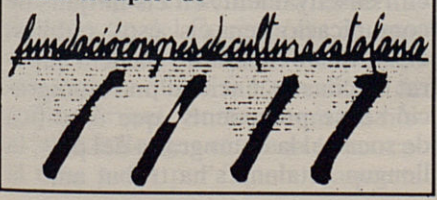
**Maquetació:**
Josep M. Magrinyà, Fca. Sastre, Fca. Bosch

**Coordinació d'aquest monogràfic:**
Antoni Mir i Fullana

**Fotocomposició:**
OMNI, S.A.; Torsimany

**Impresió:** Taller Gràfic Ramon
Jaume Balmes, 43-Tel. 75 44 32
07004 Palma de Mallorca
Dipòsit Legal: P.M. 10-1987

**Amb el suport de**





## BALANÇ DEL CONGRÉS


**Pág. 2** — Antoni M. Badia i Margarit: Algunes perspectives del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana.

**Pág. 5** — Isidor Marí: El II Congrés i les nostres illes.

**Pág. 7** — Joan Miralles: Entorn del Congrés.

**Pág. 9** — Antoni Mir, Paquita Bosch i Josep M. Magrinyà: A manera de resum.


## LES SET ÀREES CIENTÍFIQUES DES DE LES ILLES


**Pág. 12** — Margalida Sunyer: Plantejament i processos de normalització lingüística.

**Pág. 14** — Joan Mir: Sociologia de la llengua.

**Pág. 15** — Gabriel Bibiloni: Les conclusions i la conclusió.

**Pág. 17** — Sebastià Verd: La normalització no ha arribat als mitjans de comunicació.

**Pág. 19** — Bartomeu Colom: Qui legisla la llengua?

**Pág. 22** — Miquel Cabot: Area d'ensenyament.

**Pág. 23** — Joan Miralles: La llengua catalana a Mallorca. Esbós històric (1229-1986)


## DOSSIER FOTOGRAFIC

Selecció a cura d'A. Mir, Fca. Bosch i Fca. Sastre.
fotografía: Joan F. Amengual i Ramón Rabal.


**Pág. 25** — Actes i presentacions.

**Pág. 31** — L'Area de lingüística Social.

**Pág. 33** — Els joves: el futur de la llengua.

**Pág. 36** — Anuncis del II Congrés.


## INFORME: EL II CONGRÉS A LES ILLES BALEARS

A cura d'A. Mir, Fca Bosch i J.M. Magrinyà.


**Pág. 38** — Cronologia d'actes realitzats en el marc del II Congrés.

**Pág. 41** — Composició de la CTIB.

**Pág. 42** — Relació d'entitats adherides al II Congrés. Aportacions econòmiques.

**Pág. 45** — Dades més significatives.

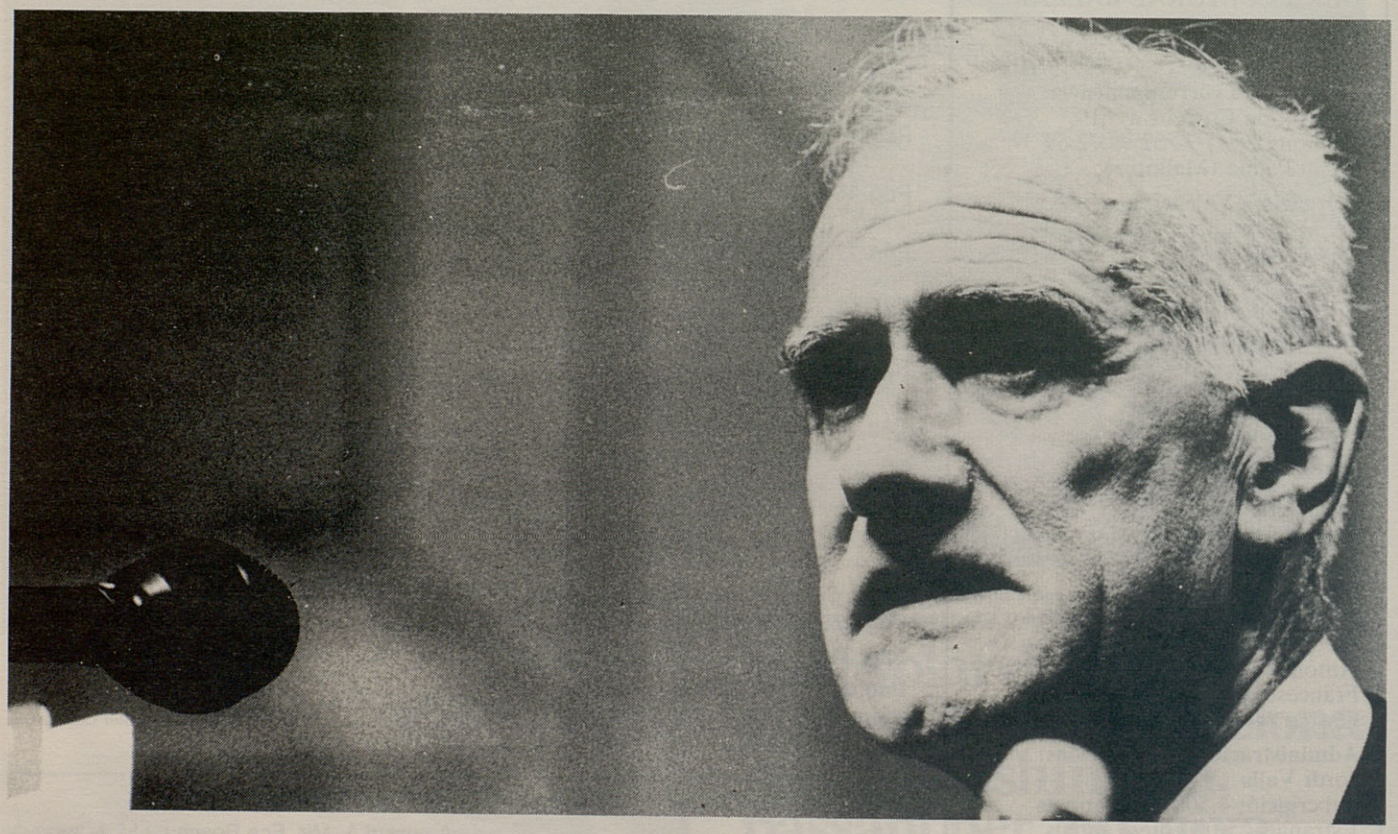

## PRESENTACIO

El II Congrés Internacional de la Llengua Catalana, qualificat per la premsa local com l'esdeveniment cultural més important de 1986 a les Illes Balears, bé mereixia la publicació d'un dossier com el que avui us ofereix EL MIRALL. Inclou una visió general del II Congrés descrita per *Antoni M. Badia i Margarit* i unes reflexions sobre l'Area de Lingüística Social que podeu trobar als escrits *d'Isidor Marí i de Gabriel Bibiloni*, un balanç de les realitzacions del Congrés a les nostres Illes, a càrrec de *Joan Miralles*, i una ressenya dels resultats i aportacions illenques a diverses Arees Científiques per part dels seus coordinadors a les Illes. L'ampli dossier fotogràfic de les pàgines centrals, extret de l'arxiu del Congrés a Mallorca, pot considerar-se un document històric de primer ordre. A continuació, un dossier elaborat pel secretariat executiu de la Comissió Territorial de les Illes Balears (CTIB) aporta dades del màxim interès: una cronologia dels actes realitzats en el marc del Congrés a les quatre Illes, la relació de les entitats adherides i un recull de les dades més destacables permet fer-se una idea ben precisa de les dimensions del Congrés a les Illes Balears. Algú trobarà a faltar-hi quelcom ben important: les propostes i conclusions del Congrés, i un balanç del conjunt (el Congrés als Països Catalans), però l'absència d'aquests temes és el resultat d'una decisió ben conscient; es poden llegir a diverses publicacions, les quals ja ho han recollit a bastament (SERRA D'OR, REVISTA DE CATALUNYA i un llibre de publicació imminent editat pel mateix Congrés). EL MIRALL ha volgut aportar, amb aquest monogràfic, la informació que, d'altra manera, no hauria sortit a la llum de l'opinió pública. Quedi constància, també, que EL MIRALL ha sol.licitat a persones concretes, contràries a la cel.lebració del Congrés, la seva col.laboració, i que cap d'elles no ens l'ha feta arribar.

# ALGUNES PERSPECTIVES DEL SEGON CONGRÉS INTERNACIONAL DE LA LLENGUA CATALANA

ANTONI MARIA BADIA I MARGARIT

**Després de les jornades d'estudi i de vibració que emplenaren el II Congrés Internacional de la Llengua Catalana (del 30 d'abril a l'11 de maig de 1986), i sense que s'hagin interromput les tasques de tota mena que enresultaren (de cara a fer-ne efectives les conclusions, editar-ne les actes i ajustar-ne l'administració), és innegable que el ressó del magne esdeveniment s'ha anat reduint i que avui no se'n parla tant. Aquest distanciament favoreja la reflexió i l'anàlisi del Congrés i de les seves immenses possibilitats.**



I bé, com més hi pensem, més clarament veiem que el Congrés no deixa d'interpel.lar-nos i que no podem defugir la responsabilitat que tants esforços no caiguin en el buit. No voldria ésser titllat d'exagerat, però estic convençut que el futur immediat de la llengua depèn en bona part de l'aplicació correcta dels resultats del Congrés.

**De 1906 a 1986. I i II Congrés**

Vuitanta anys abans del que ara evoco, havia tingut lloc el I Congrés Internacional de la Llengua Catalana (Barcelona, octubre de 1906). El moment era delicat: ultra d'altres problemes, la qüestió ortogràfica s'arrossegava penosament des de feia decennis, i tothom clamava la solució. De fet, aquell Congrés fou una de les concauses de la creació de l'Institut d'Estudis Catalans, un any més tard (1907), i l'Institut, recollint l'esperit del Congrés, però modificant-ne les propostes gramaticals, en el sentit de millorar-les molt i molt en l'aspecte científic, el 1913 promulgava les famoses *Normes ortogràfiques*. Poc després (1918), apareixia la *Gramàtica catalana* de Pompeu Fabra, que l'Institut féu seva. Amb aquestes bases la llengua quedava codificada i a disposició de qui se'n volgués servir. I, a fe, que la nova gramàtica unificada esdevingué el suport d'un desplegament cultural extraordinari, que aviat fou l'admiració de nadius i forans. En pocs mots: la normalització de la llengua, que venia del tombant de segle -i d'abans, encara- aconseguia així una plenitud en l'ús i una penetració en la societat que reflectien l'entusiasme popular del congressistes de 1906.

Doncs bé, si tots hi posem el coll, l'aportació del II Congrés, quan serà examinada dins uns decennis, serà comparable a la del Primer, quant a l'empremta que aquell haurà deixat en la vida de la llengua catalana. Simplificant, podem dir que, si el de 1906 en provocà la normativitzacció, el de 1986 hi haurà donat una empenta considerable en la normalització. Per això el convocàrem. Per això l'hem orientat cap a la normalització, que és el que ara fa falta.

En efecte: quan encara no ens havíem desempallegat dels problemes creats per la dura i llarga repressió del franquisme, que tant dificultà la vida de la llengua (absent que era en l'ensenyament, en els mitjans de comunicació, en els usos públics, etc.); quan encara no havíem superat les conseqüències d'una immigració sense precedents, que modificà de soca-rel la demografia del país, la llengua catalana s'ha trobat amb la

irrupció d'això que ja anomenem l'"era tecnològica": el desenvolupament de la informàtica, els progressos en els mitjans de comunicació i les noves tecnologies, l'estandardització i l'anivellament idiomàtics, l'abassegament de les maquinàries estatals, la jerarquia d'usos lingüístics a favor dels de la llengua més poderosa, etc. Arreu del món les llengües d'abast demogràfic reduït (comprenent-hi les de diversos estats independents, però no molt poblats) ho poden passar força malament. ¿Què no hem de témer els catalanoparlants, de cara al demà de la llengua? Heus ací, doncs, que tots aquests factors -i els que, provinents dels 40 anys de franquisme, encara es fan sentir en el funcionament de la llengua- exigien un estudi i una reflexió, dels quals havíem d'arribar a uns resultats. Aquesta ha estat, ni més ni menys, la tasca del II Congrés Internacional de Llengua Catalana.

**NO PODEM DEFUGIR LA RESPONSABILITAT QUE TANTS ESFORÇOS NO CAIGUIN EN EL BUIT.**

El Congrés responia encara a un altre estímul, existent a casa nostra mateix. El de la manca de seguretat en el futur de la llengua. Científicament és demostrable que una llengua com la nostra, sense el suport d'una estructura d'estat, és condemnada, tard o d'hora, a desaparèixer, reemplaçada per la de l'estat que té el poder. Aquest plantejament, ben raonat, no es pot rebatre amb arguments oposats. En canvi, podem objectar-hi una raó de fet: malgrat no disposar d'una estructura d'estat des de fa més de 250 anys, el català no ha desaparegut. I s'ha mantingut, no d'una manera vergonyant, sinó amb realitzacions de "llengua normal", que palesen, si més no, unes pregones ganes de viure, de continuar vivint. ¿Com s'explica la contradicció? S'explica per la "lleialtat lingüística" dels catalanoparlants: les actituds (que la sociolingüística dels nostres dies tant valora) poden arribar a neutralitzar els factors negatius, pels quals semblava que el català havia de deperir... I de fet, fins ara els han neutralitzats amb eficàcia. És fàcil de veure que, en definitiva, el veritable objectiu del Congrés era de convertir-se en factor de neutralització dels factors que li fan tan difícil de tirar endavant. Sortosament, la història de la llengua catalana és marcada sens parar per factors d'aquesta mena, els quals sistemàticament paren el cop. El Congrés és una anella més de la cadena. N'és, però, una anella que em permeto de qualificar de cabdal. Cabdal, sí. Per això ha estat un d'aquells esdeveniments que només es produeixen de tant en tant, en la vida dels pobles. Ara bé, quan, per la confluència de diversos elements, aquests esdeveniments es presenten, cal aprofitar-los a fons. I això és el que hem intentat de fer. En realitat, hem fet set Congressos alhora, per tal com cada àrea científica d'estudi ha esdevingut un congrés de debò. Això no és una frase. Això es posarà de manifest en publicar-se'n les actes, que ocuparan milers de pàgines (amb les nombroses conferències, ponències, comunicacions, taules rodones, etc. desenvolupades al si de cada àrea).

**Valoració del II Congrés**

Tota aquesta ingent tasca científica potésser mirada des de tres angles diferents: tècnic, pràctic i vital.

1) Punt de vista tècnic. El conjunt del treball de les àrees constitueix una mena de corpus de sociolingüística, amb doctrina general i, per tant (malgrat que hagi estat elaborada tenint la llengua catalana com a objectiu) també aplicable a d'altres situacions. Se'n desprenen unes conclusions sobre la normalització de la llengua catalana. Són molt abundoses, la qual cosa m'impedeix de fer-me'n ressó ací, ni que fos d'una manera molt succinta (d'altra banda, tenim, de publicació imminent, un primer volum que, ultra altres documents i textos del Congrés, conté les conclusions de totes les àrees científiques i el document de síntesi). Em permeto de destacar-ne, dins l'afany de coordinació d'accions que es troba pertot, la proposta d'aplicar a les terres de llengua catalana allò que fou, el 1980, el Tractat d'Unió, signat entre els sobirans de Bèlgica i Holanda, amb el fi de vetllar per la realització coordinada de la llengua neerlandesa, sense distincions per raó de la frontera política.

**UNA LLENGUA COM LA NOSTRA, SENSE EL SUPORT D'UNA ESTRUCTURA D'ESTAT, ÉS CONDEMNADA A DESAPARÈIXER, REEMPLAÇADA PER LA DE L'ESTAT QUE TÉ EL PODER.**

2) Punt de vista pràctic. Les conclusions del Congrés són el resultat de l'estudi i de la discussió. És clar que són conclusions realitzables. Atès, emperò, que el Congrés manca de força d'obligar, no en treuríem res d'haver-les fetes, si no podíem aplicar-les; així és com les nostres conclusions es converteixen en propostes a l'administració. Per això hem acudit -estem acudint- a les institucions públiques que constituïen la Presidència d'Honor i la Comissió d'Honor del Congrés, començant per les de les tres grans comunitats autònomes (Catalunya, País Valencià, Illes Balears) que comprenen la immensa majoria de catalanoparlants. Però esperem de veure els més alts representants de totes. Reprenc la mostra d'abans: proposem de crear una Comissió Catalano-valenciano-balear que, a semblança de l'establerta entre Bèlgica i Holanda, tindria diversos nivells (polític -de consellers i de parlamentaris- administratiu, d'executors, d'experts), amb l'objectiu de coordinar la normalització de la llengua. Les accions que propugnem encaixen perfectament dins el marc legislatiu vigent, i és de destacar que la normativa de les Illes Balears és la que hi dóna més facilitats.

**SI EL II CONGRÉS ACONSEGUEIX ELS SEUS OBJECTIUS, MAI MÉS NO S'HAURÀ DE TORNAR A CONVOCAR UN CONGRÉS DE LA LLENGUA CATALANA AMB LES CARACTERÍSTIQUES CIENTÍFICO-REIVINDICATIVES DELS DE 1906 I 1986.**

3)Punt de vista vital. Ja ho he insinuat abans, en valorar les actituds de les persones. Per les actituds (de fidelitat, de defensa, de desprenimment, etc.), el català s'ha pogut mantenir fins avui. Per això jutjàvem tan important de remoure la societat, fent-li sentir ganes (o més ganes) de fer quelcom per la llengua catalana. Ja el Congrés de 1906 havia tingut una projecció social remarcable i s'hi conegué una mica pertot. Vuitanta anys més tard, unes quantes comissions han vetllat perquè el missatge arribi a totes les comarques, a tots els estaments, a totes les professions. Centenars d'associacions de tot arreu s'hi han adherit. És així que podrem neutralitzar -i vèncer i tot- els factors negatius a l'hora de normalitzar la llengua catalana. Hem d'aconseguir que les institucions autònomes reforcin la política lingüística empresa. Però, en definitiva, la llengua se salvarà per les actituds dels qui la parlen. I això avui, com sempre. D'una manera o altra farem

*El president del II Congrés a l'Acte Inaugural (Palma, 30-4-86).*

que totes les entitats de la societat que havien apostat pel Congrés continuïn unides per lligams que en puguin fer més eficaç l'acció conjunta. El poble, unit a favor de la seva llengua pròpia.

Voldria acabar recordant una anècdota que he viscut diverses vegades amb motiu del II Congrés. Són nombroses les persones que, en actes públics, m'han demanat quan seria el III Congrés, donant a entendre que no els faria gaire gràcia això d'haver d'esperar uns altres vuitanta anys...Indefectiblement sempre he respost: si el II Congrés aconsegueix els seus objectius, mai més no s'haurà de tornar a convocar un Congrés de la Llengua Catalana amb les característiques científico-reivindicatives dels de 1906 i 1986. Si el de l'any passat és el darrer, això voldrà dir que la llengua va fent, sense obstacles, el seu camí. Malament, doncs, si un dia s'hagués de pensar seriosament en un tercer Congrés. Significaria que les coses tornarien a ésser difícils per a la nostra llengua. Confiem que la força del II Congrés, tant per la seva aportació científica com per la seva mobilització popular, duri i sigui eficaç tot el temps que caldrà.

A la Mar Mediterrania, bressol de la Cultura de la vinya i el vi, emergeix l'Illa de Mallorca. El seu meravellós clima i privilegiada situació fan que hi creixin fermes vinyes i s'hi criin esplendorosos vins coneguts des de l'antiguitat

Jaume Mesquida

VINYES I BODEGUES A PORRERES (MALLORCA) Tel. 971/647106

VENDA DIRECTA A LA BODEGA

# EL II CONGRÉS I LES NOSTRES ILLES

ISIDOR MARÍ

**Per a qualsevol persona que conegui mínimament la història recent de la llengua catalana, no és cap secret que la intervenció que hi ha tengut la gent d'aquestes illes ha estat ben notable, en tot cas molt superior al que es podria esperar de la simple proporció numèrica de parlants.**

Marian Aguiló durant la *Renaixença*, Antoni M. Alcover en l'agitat pas del s. XIX al XX i Francesc de Borja Moll durant la II República i la postguerra, per no esmentar més que tres noms, representen aportacions sense les quals la llengua catalana seria una altra cosa.

En canvi, per molt paradoxal que paregui, la societat illenca en general no ha participat gaire en les reivindicacions lingüístiques. La marcada continuïtat apacible de les formes de vida tradicionals, l'escassa participació popular en la cultura literària, la mateixa sensació que la llengua es trobava lliure d'amenaces,... aquestes i altres raons expliquen segurament que no hi hagués hagut mobilitzacions col.lectives al costat de lideratges individuals tan destacats.

Ni tan sols entorn dels intents frustats d'aconseguir l'autonomia, durant l'última etapa republicana, la preocupació pel futur de la llengua no es va estendre a sectors socials quantitativament significatius.

Però la situació canvia en arribar el II Congrés Internacional de la Llengua Catalana. I no és tampoc per una casualitat arbitrària:

Des dels anys seixanta s'han produït a les Balears i Pitiüses transformacions molt notables, que tots coneixem i no farem més que recordar ràpidament.

La irrupció del turisme de masses ha capgirat els sectors econòmics, que han passat en poc temps d ún predomini primari a l'hegemonia total del terciari. L'absència gairebé total d'escrúpols, de planificació i de control democràtic han fet que el creixement econòmic hagi comportat enormes costos ecològics i socials, que en alguns casos arriben a l'extrem de posar en qüestió la mateixa viabilitat futura d'un turisme de qualitat. Potser hem sortit de l'estancament, però per entrar en un desgavell.

Les conseqüències d'aquest canvi econòmic damunt la població són palpables: arribada massiva d'immigrants (majoritàriament castellanoparlants) atrets pels nous llocs de treball, transformació profunda dels costums a causa de la influència dels turistes (i dels nous tipus de mitjans de comunicació de masses), ascensió d'una classe mitjana de nous rics que sovint, en canviar de posició, canviaven de residència rural a urbana i de llengua catalana a castellana...

*Exposició sobre Mn. Alcover, i cartells del Congrés.*

**LA "GENERACIÓ DEL BOOM TURÍSTIC", NASCUDA ELS ANYS SEIXANTA, NECESSITA UN PROJECTE ECONÒMIC, CULTURAL I LINGÜÍSTIC QUE DONI RESPOSTA A LA PROBLEMÀTICA ACTUAL.**

Ja hi som: els problemes, com els turistes, han arribat també a les illes de la calma, i la "generació del boom turístic", nascuda els anys seixanta, necessita un projecte econòmic, cultural i lingüístic que doni resposta a la problemàtica actual.

La conjuntura, ja ho heu vist, explica l'efervescència que hi ha hagut (i que encara dura) entorn del II Congrés Internacional de la Llengua.

**Treballs acadèmics i ressonància popular**

Naturalment, al II Congrés no se li podia demanar que donàs resposta a tots els problemes econòmics, socials o culturals que tenen plantejats les nostres illes, perquè era un congrés de llengua, o més exactament de sociolingüística.

La valoració que es faci del Congrés s'ha de basar en els dos objectius que s'havia proposat: (1) analitzar la situació lingüística per marcar camins de futur de la llengua catalana i (2) cridar l'atenció de tota la societat sobre l'estat d'amenaça en què es troba la nostra llengua.

Respecte al primer dels dos objectius, puc assegurar que l'interès de molts dels treballs presentats al Congrés, tant per especialistes estrangers com pels catalans, inclosos els illencs, és extraordinari. Al costat d'això no té importància si n'hi ha algun més ben intencionat que científic. Des d'aquest punt de vista, no hi ha dubte que el Congrés ha servit per conèixer més exactament la nostra situació lingüística, i, cosa que també té la seva importància, perquè la coneguin molts destacats especia-

listes estrangers en sociolingüística. I el camí que plantegen les Conclusions del Congrés és prou clar. Després en parlarem.

Una cosa es podria lamentar, d'aquest congrés com de gairebé tots els congressos: la terrible lentitud en la publicació de les Actes, que impedirà que els treballs siguin àmpliament coneguts fins no se sap quan.

I si miram el segon dels objectius, crec que podem afirmar que precisament a les Balears és on aquest Congrés ha aconseguit una ressonància social més àmplia.

No voldria pecar de triomfalista il.lús: sé que molta gent no hi va participar o ni tan sols no en va tenir gaire notícia. Però tampoc no era d'esperar que un congrés de sociolingüística interessàs absolutament tothom, i el que és ben segur és que no crec que s'hagués fet mai cap congrés amb tanta repercussió a les nostres illes, ni que fos per coses tan fonamentals com el turisme, que ja és dir.

Ja es va veure, primer de tot, a l'acte de presentació a Manacor, i es va confirmar en les adhesions d'institucions i entitats, en les trobades d'estudiants, en l'acte inaugural de l'Auditòrium, en el recital multitudinari del Parc de Mar...La gent hi era, com mai.

I és que, a part de les transformacions generals de la societat, que ja hem apuntat, hi havia hagut processos polítics recents que també hi havien contribuït decisivament. Sobretot, l'aprovació, just el dia abans de començar les sessions del Congrés, de la Llei de Normalització Lingüística a les Balears.

**A LES BALEARS ÉS ON AQUEST CONGRÉS HA ACONSEGUIT UNA RESSONÀNCIA SOCIAL MÉS ÀMPLIA.**

**Molt més que una simple coincidència**

Per acabar, m'agradaria destacar -no és la primera vegada que ho faig, ni crec que sigui la darrera- la coincidència que hi ha entre alguns punts de la Llei de Normalització Lingüística a les Balears i les Propostes finals del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana.

La Llei es refereix als articles 30 i 31 a la necessitat de col.laborar en assumptes de cultura i mitjans de comunicació amb les altres comunitats autònomes de llengua oficial catalana, i afegeix, a la Disposició Addicional 3, repetint una previsió que ja es feia al nostre Estatut d'Autonomia, que necessitam *"una institució adreçada a salvaguardar la unitat lingüística, (...) en col.laboració amb altres Comunitats Autònomes que reconeguin la cooficialitat de la llengua catalana i decideixin formar-ne part"*.

*Assistents a la inauguració de l'Area de Lingüística Social. Teatre Principal (Palma, 1-5-1986)*

El Congrés, per la seva banda -i estic content de tenir-hi part de la culpa-, *"proposa que es creï (...) un organisme amb representants de les institucions dels diferents territoris de llengua catalana, a fi de coordinar i impulsar els plans de normalització lingüística, seguint el model del Tractat d'Unió de la Llengua Neerlandesa signat entre Bèlgica i Holanda"*.

La Unió Lingüística Neerlandesa es va subscriure per resoldre els problemes de fragmentació que representava per als holandesos i els flamencs (sobretot per a aquests últims, que són menys) el fet que una mateixa comunitat lingüística estigués partida per divisions administratives.

No cal que us expliqui que si això ho necessitaven els neerlandesos, nosaltres ho necessitam mil vegades més, de tan esbocinats com estam.

La Unió Lingüística representa la unificació de les polítiques lingüístiques en el sentit més ampli: estandardització, ensenyament, mitjans de comunicació, edicions, ús científic, projecció internacional, etc.

I els òrgans de la Unió no són gens simbòlics, sinó ben patents:

-un comitè de ministres d'ensenyament i cultura, que unifica els poders executius;

-una assemblea interparlamentària, que unifica els poders legislatius;

-un Secretariat, que unifica les corresponents administracions;

-un Consell de la Llengua i les Lletres Neerlandeses, que unifica les entitats culturals i acadèmiques.

Ah, i la iniciativa va venir de la minoria flamenca, com aquí ha sortit del Parlament de les Balears. ¿No valdria la pena insistir-hi?

Au, idò!

# ENTORN DEL CONGRÉS

JOAN MIRALLES I MONSERRAT

Una vegada llestes les tasques científiques i de projecció pública del Congrés, i quan es troba a punt de sortir el primer volum de les conclusions generals, pens que és bo que n'intentem fer una valoració global. No faré en aquest article una relació més o menys exhaustiva del que ha fet el Congrés a les Illes Balears -el lector de *El Mirall* ho pot trobar en alguns articles d'aquest número monogràfic-. Vull fer només algunes reflexions entorn del Congrés a les nostres illes, com a organitzador i també com a simple espectador.

D'antuvi crec que és convenient manifestar que tots els qui hem viscut de prop la gestació i, alhora, la gestió d'aquesta "moguda" cultural i social, que en diuen ara, sovint hem tengut la sensació, sobretot en certs moments, de trobar-nos al bell mig d'una dura tempesta en què hi ha hagut de tot i molt. Des del punt de vista negatiu hem constatat certes actituds, diguem-ne, de "desinformació" més o menys desitjada o d"informació" més tost sectària, també algunes actituds mesquines i històries i histèries que un dia caldrà contar fil per randa, per objectives, i al capdavall, divertides, principalment si ens miram la feta des d'una certa perspectiva. Però, d'altra banda, i això és en definitiva el que importa, hem estat conscients de col.laborar en un projecte històric de considerables dimensions, i que, segons com fos la seva execució podia contribuir a donar un tomb transcendental al rumb del vaixell en què navegam. D'errors n'hi ha hagut, ningú no ho pot dubtar ni negar i, segurament, ja en l'època prèvia en què ens embarcàrem en aquesta empresa; però calia decidir-se, i així ho férem, de manera ben premeditada, perquè pensàrem que bé s'ho valia. Però, al costat dels aspectes negatius també pens que és just valorar-ne els positius, que han estat no pocs i, el que és més important, que poden ésser encara més, si és que a partir d'ara ens decidim, amb clarividència i tenacitat, a resoldre els problemes que tenim plantejats.

D'entre tot l'envitricollat congressual em dóna de parer que una vegada més s'ha posat de manifest la responsabilitat social compartida entre els ciutadans i els poders públics. Ni l'un ni l'altre pens que poden excusar-se dels deures propis, i és just dir que almenys a un cert nivell hi ha hagut una resposta positiva per part de les institucions públiques, si més no a un nivell monetari. Però això no basta, i algunes d'aquestes mateixes institucions, sovint massa sovint, en lloc de donar llum donen fum a l'hora de dur a la pràctica allò que han assumit, almenys en part, en l'aplicació del pressupost. Davant aquesta situació, som de l'opinió que els ciutadans hem d'exigir a través de tots els mitjans que l'impuls sigui palpable en totes i cada una de les accions públiques, fent ús en tot i pertot de la nostra llengua pròpia i, en definitiva, fent-la necessària en tots els diversos àmbits de competència.

Poques vegades un esdeveniment cultural d'afirmació de catalanitat havia tengut a Mallorca i a les Illes Balears en general una participació popular com la que ha tengut el II Congrés. I crec que interessa destacar-ne l'heterogeneïtat del públic que assistí als actes de presentació i d'animació i fins i tot, en un altre aspecte, a les seves sessions científiques. No fa massa anys, qui més qui menys es coneixia mútuament en els actes culturals de la "cosa nostra". Ara, per contra, i afortunadament, poguérem veure-hi cares noves, desconegudes, de gent, que després, per la llista de congressistes efectius, hem pogut descobrir que provenien d'àmbits professionals i socials ben diferents.

*A la Pl. de Cort, "Una veu per al món" (Palma, 30-4-1986).*

El Congrés també ha aconseguit contactar, almenys a les Illes Balears, amb àmplies capes de la població jove, i això fou ben visible en diverses concentracions, com és ara la de Calvià, i així mateix en l'establiment de nombrosos nuclis d'acció impulsora de la llengua en diversos centres d'ensenyament. El que haurem de veure ara és fins a quin punt són capaços d'actuar de cara al futur més enllà de la cojuntura del II Congrés.

El Congrés, en suma, haurà tengut una projecció pública al carrer. Se n'ha parlat, ha estat discutit, criticat, elogiat i aquest ambient, per exemple, propicià, i excusau-me'n l'anècdota, la manifestació, sorprenentment exigua, del gonellisme militant el dia de la inauguració del Congrés a l'Auditòrium.

*A l'Institut d'Inca, Diada de la Llengua Catalana (18-4-1986).*

**El nom de la llengua. El català estàndard. Llengua i poder.**

Una de les qüestions cocretes que crec que té una importància transcendental és la de la unitat de la llengua, i en aquest sentit és interessant remarcar la denominació amb què és coneguda ara i aquí la nostra llengua i pens que ningú no podrà negar que el Congrés ha estat un estimulant, juntament amb la Llei de Normalització Lingüística, per fer efectiu en l'àmbit de l'ensenyament i també en els altres usos socials el nom de *català/llengua catalana*. Ho pot corroborar, per exemple, la circular enviada a tots els centres d'ensenyament ordenant la utilització de la denominació científica en el terreny acadèmico-administratiu. Així mateix crec que ja és un fet que entre el jovent va guanyant terreny el nom de *català/llengua catalana* en lloc d'altres denominacions regionals.

També és un tema bàsic la qüestió de l'estàndard. La mateixa Llei de Normalització Lingüística en fa un esment general ben orientador quan parla del català com a "vehicle d'expressió modern, plurifuncional, clar, flexible, i autònom, com a principal símbol de la nostra identitat pom a poble". I és bo recordar que hi ha un consens prou aproximat entre la idea general que tenen de l'estàndard institucions com l'IEC, o la ponència del II Congrés en l'àmbit de Lingüística Social, o els departaments de Filologia Catalana de les Universitats del territori catalanoparlant. El que caldrà, però, en el futur, és que l'estàndard no solament sigui conegut sinó també utilitzat en tots els àmbits d'ús públic on pertoqui, i mai no serà prou la informació sobre els avantatges de tot tipus que té la llengua estàndard en una societat moderna.

Voldria fer també un breu esment a la necessitat de tenir present i d'utilitzar com a referència jurídica la condició que té el català d'única llengua pròpia de les Illes Balears, compartida amb d'altres comunitats, i de llengua territorial. Una vegada més ens trobam amb la relació ben estreta entre llengua i nació, entre llengua i grau de sobirania, i en definitiva, entre llengua i poder. Crec que és ben clar que només en la mesura que poguem assolir una vertadera autonomia d'acció político-cultural podem fer que el català tengui el lloc que li pertoqui en la nostra societat. I no és mester dir que volem ésser ciutadans de ple dret en un Estat tradicionalment desafecte al reconeixement de les diferències de diversos tipus, hem d'exigir no solament el dret a poder usar en tot i pertot la nostra llengua, sinò que hi ha d'haver per part del mateix Estat un impuls decidit amb tots els mitjans necessaris per fer prosperar sense mesquineses ni enganys, l'ús de l'única llengua pròpia del nostre territori lingüístic: la llengua catalana. I cap raó "patriòtica" pot ésser invocada que impliqui cap mutilació o fins i tot l'autoimmolació per a poder ser indefinidament "apte i presentable" en aquest maneig de neopatriotisme espanyolista, uniformitzador i centralista, amb què som obsequiats massa sovint.

És per això que, d'entre les moltes i importants conclusions dels set àmbits del Congrés consider que una de les més importants és l'establiment d'un conveni signat per les més altes instàncies de l'administració del territori de parla catalana a fi de coordinar i d'impulsar les tasques destinades a accelerar el procés de normalització de la llengua catalana, inspirat en el tracte signat entre Bèlgica i Holanda per al neerlandès.

**Cap al futur**

El repte és evident. S'ha escolat l'etapa técnico-científica del Congrés. Ara, de cara al futur, si volem veritablement que el català segueixi essent l'única llengua pròpia de les Illes Balears, és imprescindible que ajuntem tots els esforços i que hi disposem gent i argent. No hi valen triomfalismes, però menys hi valen els derrotismes. O ara o, potser, mai. No crec, sincerament, que la història ens reservi moltes més oportunitats a les envistes d'un món cada vegada més tecnificat i burocratitzat i en un ràpid procés de canvi uniformitzador en molts d'aspectes. Només la ferma actitud reivindicativa dels ciutadans i l'impuls decidit en l'ordre polític des de les nostres més altes institucions farà possible ara i en el futur la bona salut, el bon funcionament de la nostra llengua, que és com dir també de la nostra Nació. La resta són coverbos que no duen enlloc, o, més ben dit, que duen només a un lloc, que tots coneixem, desgraciadament.

A Palma, 27 de març de 1987.

# A MANERA DE RESUM

ANTONI MIR, FRANCESCA BOSCH, JOSEP M. MAGRINYÀ

L'activitat del II Congrés a les Illes Balears ha estat remarcable. Els actes convocats van tenir una assistència massiva de públic, fins al punt que, en fer el recompte, hem pogut constatar que hi han participat més de 40.000 persones. El punt de partida, pel que fa a la repercussió pública, va ser l'acte de constitució del *Consell d'Entitats Promotores* (*Manacor*, 2 de febrer de 1986), on ja s'hi varen poder observar els trets que serien definidors del Congrés de les Illes Balears: a)*Màxima representació institucional i acadèmica*, b) *alta participació popular* ( més de 600 assistents que no cabien dins el teatre), c) *adhesió nombrosa d'entitats* (aquell dia, 256), i d) *afirmació, per part del Congrés, de la unitat i denominació científica de la llengua catalana; divulgació de la situació sociolingüística i exposició de les tasques que cal realitzar per assolir un futur de normalitat per al nostre poble.* Aquest Congrés ha estat, també, reivindicatiu, quan molta gent creia que la presència institucional implicaria una rebaixa absoluta de plantejaments. Deixam constància, a més, de l'excel.lent dissertació de Josep M. Llompart i apuntam, des d'ací, l'oportunitat de publicar tots els parlaments pronunciats en aquest acte.

Es pot assenyalar que el Congrés popularitzà l'aportació cabdal a la llengua catalana d'Antoni M. Alcover, a partir del treball d'anàlisi i investigació realitzat per Joan Miralles, que es divulgà mitjançant conferències i l'exposició itinerant *Mn. Alcover, mig segle després*, la qual encara fa el seu camí per illes i pobles.

Cal destacar, també, la *Diada de la Llengua Catalana*, a Inca, en homenatge a Miquel Duran, l'impressor, organitzador de les Diades de 1916 i 1917 en aquesta ciutat. Llegim a la convocatòria que "volem que aquest acte del 18 d'abril sigui el punt de partida de tot un nou moviment de reivindicació lingüística que acondueixi els ciutadans d'aquesta ciutat i dels pobles de la comarca a conèixer i a usar més i millor la nostra llengua pròpia en tots els usos i situacions des d'una nova perspectiva per tal d'aconseguir, en definitiva, ara i en el futur, *viure sempre en català, oberts al món*". Assisteixen, al conjunt d'actes, unes 900 persones.

*Josep M. Llompart, a l'acte de Manacor (2-2-1986).*

La primera presentació del Congrés es va fer a Menorca, a la sala d'actes del Consell Insular, el 22 d'agost de 1985. Més endavant, el 1r. de març de 1985 es féu a Eivissa i l'endemà a l'ajuntament de Formentera.

Una sòlida organització, que comença amb la constitució de la Comissió Territorial de les Illes Balears (a partir d'ara, CTIB) i de les diverses comissions de treball principalment a partir del mes de maig de 1985, han fet possible que el Congrés arribàs a bon port. L'Obra Cultural Balear ha estat l'entitat que ha posat els fonaments d'aquest edifici.

És obligat fer referència a l'ajuda personal i incondicional d'A. M. Badia i Margarit a les tasques del Congrés a les Illes Balears, i al suport rebut de l'organització General. També volem expressar el nostre sentiment d'afecte i consideració a Francesc de B. Moll, President d'Honor de la CTIB.

**Els joves**

El Congrés ha tengut una repercussió especial entre els estudiants. Mitjançant la campanya "El País a l'Escola" i la constitució de Comissions d'Acció per la Llengua o de Normalització Lingüística a molts de centres escolars i universitaris, va sorgir un moviment real entre la joventut. Uns 800 delegats de BUP, FP, COU i Universitat representen el 35% del nombre total de congressistes. D'aquests, uns 600 assistiren a l'*Encontre de Calvià* (22-3-86) sota el lema *Els estudiants, pel futur de la llengua*, amb representació d'Eivissa, Formentera i Menorca, a més de Mallorca. Més envant, les 60 places reservades a les Illes Balears per assistir a l'Encontre de Delegats de BUP, FP i COU a Reus (4-5-86), es varen convertir en 270. Ja ho havíem sentit a Calvià, però al *Manifest de Reus* els estudiants diuen que "coincidim que l'ensenyament és la base del futur d'un poble i que ens cal una formació íntegrament catalana per a mantenir les nostres arrels, per a universalitzar la nostra llengua, i per això també cal que s'utilitzi el català des dels nivells primaris i per part del professorat". A més de tot això, els joves ompliren en bona part tots els actes: presentacions a centres escolars, a pobles, a l'Acte Inaugural de l'Auditòrium, al recital del Parc de la Mar... Hi haurà una generació, o una part, si voleu, que haurà viscut intensament el Congrés, un esdeveniment d'aquests que "fan forat", vivència col.lectiva d'afirmació nacional d'un poble.

**Les institucions**

Quant a la col.laboració de les institucions, cal significar, per la seva representativitat, l'adhesió unànime del Parlament de les Illes Balears (i, primerament de la Mesa). Per un conjunt de circumstàncies, però també, i ens consta, per voluntat de la Mesa, el 29 d'abril de 1986, un dia abans de la inauguració del II Congrés, el Parlament aprovava la Llei de Normalització Lingüística. Malgrat que fa un any d'aquest important esdeveniment, és obvi que la voluntat política de l'actual majoria no pensa en l'aplicació de la llei en qüestió, car no s'ha adoptat la més mínima mesura en aquest sentit. Sembla clar, per tant, que una de les tasques més urgents de continuïtat de l'activitat del Congrés per part dels Congressistes i de les entitats adherides és, precisament, dirigir els esforços a assolir, fins a dalt del tot, el sostre de possibilitats que ens ofereix la legalitat vigent, exercint els drets lingüístics i demanant a les institucions públiques que compleixin el deure de defensar i promoure, en primer lloc, la llengua i la cultura pròpia de les Illes Balears.

Els Ajuntaments de les quatre illes, així mateix, han col.laborat amb el Congrés. De 66 municipis, 63 s'han adherit i 52 han col.laborat econòmicament (un 79% del total d'ajuntaments). A mesura que passaven els mesos, les reticències d'algunes corporacions s'anaven esborrant, per arribar a aquest resultat, que és, ara ja, un precedent significatiu en un context en què s'ha de desplegar la Llei de Normalització Lingüística esmentada suara. Els tres Consells Insulars i el Govern Balear, amb la participació determinant del president, Gabriel Cañellas i Fons, completen el quadre d'ajut institucional a les tasques congressuals. Cal destacar l'Acte Inaugural, presidit per les primeres autoritats de les institucions polítiques, culturals, acadèmiques i religioses de les Illes Balears i 85 representants institucionals i d'entitats similars de les altres terres de parla catalana.

**El ressó social**

Dimecres, dia feiner, 30 d'abril de 1986, a les 12 del matí, s'inaugura el II Congrés a la sala magna de l'Auditòrium de Palma. Hi han anat més de dues mil persones. Dretes, aplaudeixen l'obertura de l'acte durant uns minuts llargs, intensos i desbordants. Al cap de quatre dies, es tanca aquesta fase del Congrés amb el recital "La nostra llengua feta música" al Parc de la Mar de Palma, on canten Maria del Mar Bonet, Marina Rossell i Lluís Llach, amb l'assistència d'unes 15.000 persones.

En aquesta data s'arriba als 2401 congressistes personals i a les 430 entitats adherides. 434 congressistes assistiren a les reunions científiques de l'àrea de Lingüística Social celebrades al Teatre Principal de Palma de l'1 al 4 de maig. En total s'hauran organitzat directament un centenar llarg d'actes a partir de la CTIB, superats per multitud d'iniciatives particulars que, en el marc del Congrés, feren arribar més enllà el seu ressó. La simultània de Conferències "La Llengua catalana en el món" (8-5-1986) es fa a nou localitats de les Illes Balears, i a quinze punts es canta "Una veu per al món" (30-4-1986).

*"Els estudiants, pel futur de la llengua".*

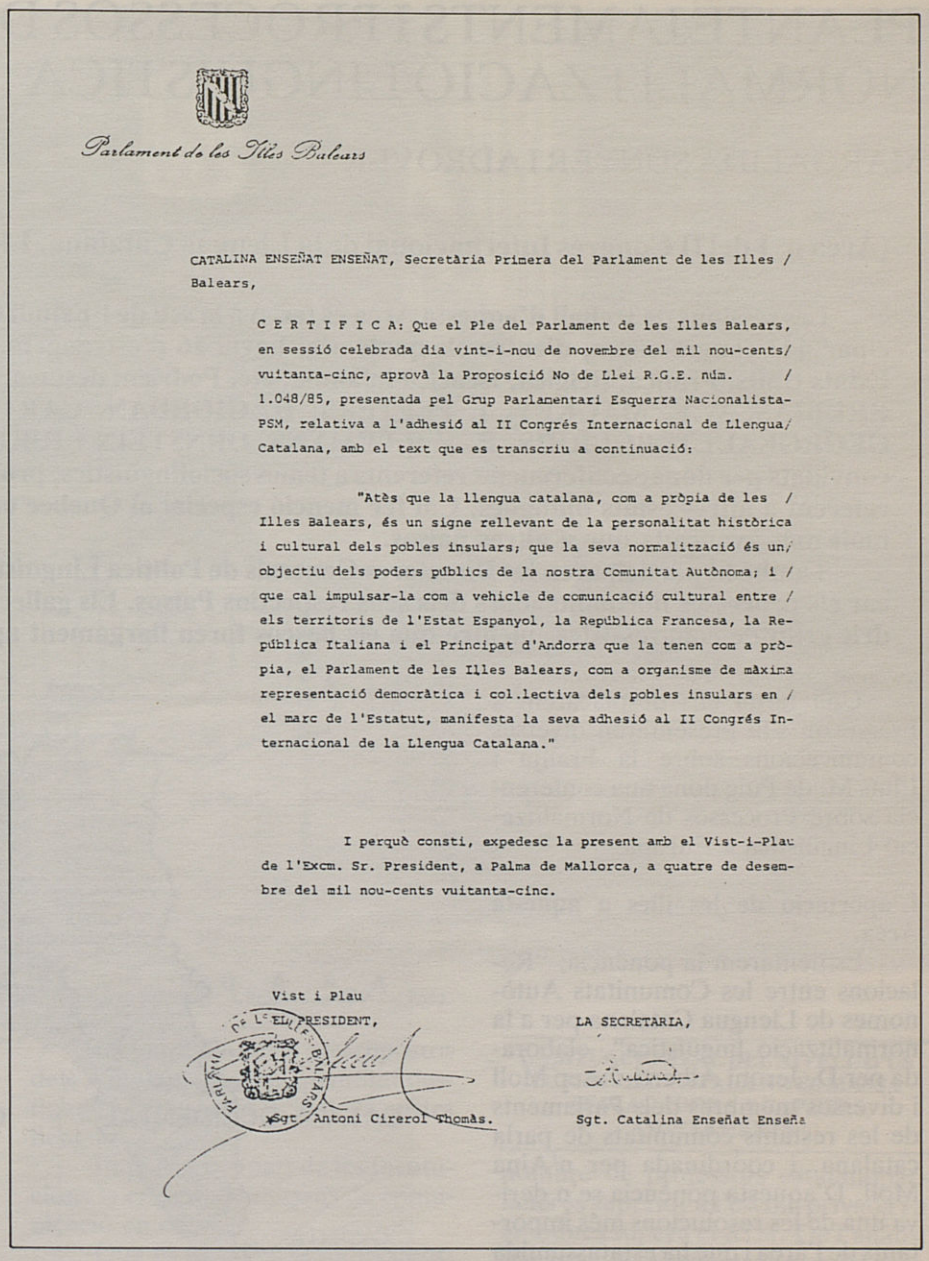
De les 66 entitats membres de la Comissió Organitzadora del II Congrés, 10 eren de les Illes Balears. Una àmplia delegació illenca assistí a l'acte de convocatòria celebrat al Monestir de Poblet (30-6-1986) i, sobretot, hi ha una participació destacable de les Illes Balears a les set Arees Científiques, com a ponents o presentant comunicacions, o com a congressistes, així com als actes de cloenda, a Barcelona.

Potser és el moment de dir que els organitzadors vàrem tenir més d'una sorpresa. Aquells amb qui més comptàvem d'entrada foren, sovint, els qui posaren més obstacles, fins que la dinàmica del Congrés va ultrapassar el seu àmbit i va quallar entre un sector ample de la població illenca, no tan "sabuda" ni tan "pura", però que va copsar el missatge que el Congrés volia transmetre. D'altra manera, senzillament, no l'hauríem pogut realitzar.

**A partir d'ara**

Durant el mes d'abril de 1987, la CTIB es dissol i atorga a les entitats organitzadores de caràcter cívic i social, la responsabilitat de divulgar i resseguir l'aplicació de les propostes i conclusions del Congrés. Aquestes entitats podran constituir-se en una Federació d'Entitats per la Normalització Lingüística o, en tot cas, coordinar-se per dur a terme aquesta tasca.

Passat el Congrés, continua la delicada situació de la nostra llengua. Superar aquesta precarietat depèn dels poders públics, però també de la població catalanoparlant i del teixit social i, per tant, caldrà posar en funcionament tots els mitjans al nostre abast perquè el clam del Congrés sigui escoltat.



Parlament de les Illes Balears

CATALINA ENSEÑAT ENSEÑAT, Secretària Primera del Parlament de les Illes Balears,

C E R T I F I C A: Que el Ple del Parlament de les Illes Balears, en sessió celebrada dia vint-i-nou de novembre del mil nou-cents vuitanta-cinc, aprovà la Proposició No de Llei R.G.E. núm. 1.048/85, presentada pel Grup Parlamentari Esquerra Nacionalista-PSM, relativa a l'adhesió al II Congrés Internacional de Llengua Catalana, amb el text que es transcriu a continuació:

"Atès que la llengua catalana, com a pròpia de les Illes Balears, és un signe rellevant de la personalitat històrica i cultural dels pobles insulars; que la seva normalització és un objectiu dels poders públics de la nostra Comunitat Autònoma; i que cal impulsar-la com a vehicle de comunicació cultural entre els territoris de l'Estat Espanyol, la República Francesa, la República Italiana i el Principat d'Andorra que la tenen com a pròpia, el Parlament de les Illes Balears, com a organisme de màxima representació democràtica i col.lectiva dels pobles insulars en el marc de l'Estatut, manifesta la seva adhesió al II Congrés Internacional de la Llengua Catalana."

I perquè consti, expedesc la present amb el Vist-i-Plau de l'Excm. Sr. President, a Palma de Mallorca, a quatre de desembre del mil nou-cents vuitanta-cinc.

Vist i Plau

EL PRESIDENT,

Sgt. Antoni Cirerol Thomàs.

LA SECRETARIA,

Sgt. Catalina Enseñat Enseñat

*Reproducció de l'adhesió del Parlament de les Illes Balears (29-9-1985). D'acord amb l'Estatut d'Autonomia i la Llei de Normalització Lingüística, el Parlament és la institució més adequada per prendre la iniciativa en l'aplicació de les conclusions i propostes més importants del II Congrés.*

CLÍNICA DENTAL

DR. FRANCESC A. PÉREZ PASTOR

*Metge Estomatòleg*

Pròtesis dentals

CONSULTA: Hores concertades

Av. Arquitecte Bennàssar, 16-1r.-1.ª - Tel. 29 26 39 - PALMA

# PLANTEJAMENTS I PROCESSOS DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

MARGALIDA SUNYER I ADROVER

**(Àrea nº 1 del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana. Lleida, 4-8 de Maig de 1985)**

**Les sessions de treball d'aquesta Area es feren a la seu de l'Estudi General de Lleida. Hi varen participar 443 congressistes, d'entre els quals n'hi havia 16 d'estrangers, procedents de Quebec, Canadà, Estats Units, França, Bèlgica, Israel, Finlàndia, etc. Podríem destacar noms com: A.STERN, J. COBARRUBIAS, W.F. MACKEY, I. PEETERS, H. GIORDAN, CARTWRIGHT, J.D. GENDRON, P. GEORGEAULT, BOURHIS, R. WILLEMYNS, ORNSTEIN I IUKKA HAVU, els quals havien estat convidats per donar conferències referents a temes sociolingüístics, processos de normalització i legislació referent a altres estats bilingües. Cal fer menció especial al Quebec on la qüestió de normalització està molt més avançada que a altres països.**

**També hi participaren les Directores Generals de Política Lingüística de Galícia i Euskadi per explicar els processos normalitzadors dels seus respectius Països. Els gallecs foren molt contestats per un nodrit grup de congressistes, mentre que els bascos foren llargament aplaudits per tots els presents.**

Una tarda ens desplaçàrem a Fraga, on s'hi presentaren diverses comunicacions sobre la Franja i Lluís M. de Puig donà una conferència sobre Processos de Normalització Lingüística a Europa.

**L'aportació de les illes a aquesta Àrea.**

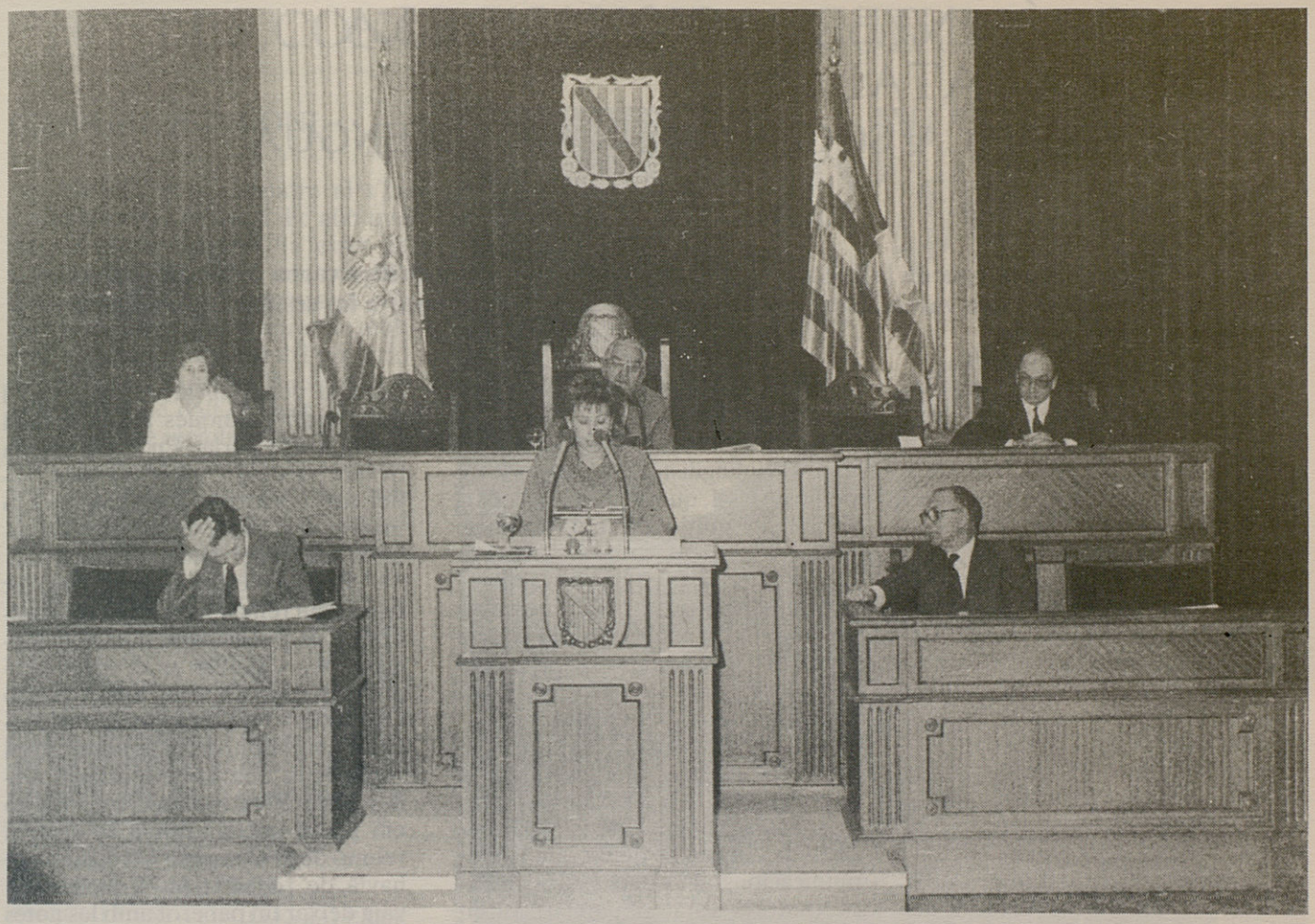
Esmentarem la ponència: "Relacions entre les Comunitats Autònomes de Llengua Catalana per a la normalització lingüística", elaborada per D. Jeroni Albertí, Josep Moll i diversos membres dels Parlaments de les restants comunitats de parla catalana, i coordinada per n'Aina Moll. D'aquesta ponència se'n deriva una de les resolucions més importants de l'àrea i que ha estatassumida a les resolucions generals del Congrés. Fent ús de les possibilitats d'acords institucionals entre comunitats autònomes previstes a la Constitució i als Estatuts, sobretot a l'Estatut de les Illes Balears es proposà de crear un organisme amb representants de les Institucions dels diferents territoris de Llengua Catalana a fi de coordinar i impulsar els plans de normalització lingüística, seguint el model del *Tractat d'unió de la Llengua Neerlandesa* signat entre Bèlgica i Holanda.

Mencionarem també aquestes tres comunicacions:

1) **"Les accions institucionals per la normalització lingüística a les Illes Balears".** Elaborada per la Comissió d'Assessors Lingüístics (J. Obrador, N. Nadal, P. Vinent, J. M. Vives) i coordinada per B. Camps i M. Vives, on s'arribà a les següents conclusions:

-Cal que s'apliqui la Llei de Normalització Lingüística amb totes les seves conseqüències.

**ES PROPOSA DE CREAR UN ORGANISME AMB REPRESENTANTS DE LES INSTITUCIONS DELS DIFERENTS TERRITORIS DE LLENGUA CATALANA.**



*Parlament de les Illes Balears. Aprovació de la Llei de Normalització Lingüística (29-2-1986).*

-Que les administracions a què pertoqui tenguin serveis d'assessorament o de normalització i valoració del Català a les oposicions.

-Que es creï una xarxa de normalització per part del Govern Balear.

2) **"El català als Municipis de les Illes Balears".** Elaborada per M. Gener, P. Gener, B. Joan, C. Julià, A. Maimó, A. Moragues, S. Novella, F. Obrador, M. Obrador, A. Oliver, C. Sánchez, M. Sunyer, V. Valenciano, (amb la col.laboració de G. Camps, P. Carrió, F. Nicolau i M. Vives). Coordinada per M. de Lluc Pomar. Aquesta comunicació analitza la situació real del nivell d'ús públic del català als Municipis de les Illes Balears. La situació que se'n dedueix no és massa afalagadora a cap dels Ajuntaments. Així i tot, destaca l'acció normalitzadora de Ciutat de Mallorca, Montuïri, Alaró, Esporles i Sóller. S'arribà a conclusions com:

-La necessitat de crear una Direcció de Política Lingüística que dirigeixi i canalitzi els esforços normalitzadors dins de les Illes.

-La necessitat de crear serveis d'assessorament lingüístic a tots els Ajuntaments.

-Incloure dins dels pressupostos dels Ajuntaments una quantitat destinada a la normalització de la nostra llengua.

-Impulsar per part de les Institucions la creació de mitjans de comunicació en català.

-Que es facin les gestions oportunes perquè els nous funcionaris coneguin i usin el català i perquè s'estableixin possibilitats de reciclatge per al funcionariat actual.

3) **"El català als Centres d'Ensenyament de les Illes Balears".** Elaborada per P. Carrió, M. Gener. P. Gener, B. Joan, C. Julià, A. Maimó, D. Mateu, A. Moragues, S. Novella, F. Obrador, M. Obrador, A. Oliver, M. de Lluc Pomar, C. Sánchez, V. Valenciano, (amb la col.laboració de G. Camps, G. Nicolau i F. Nicolau). Coordinada per M. Sunyer. La comunicació posa de manifest la situació precària en què es troba l'ús del català ambiental als centres d'ensenyament, i l'ensenyament del català i en català. El nivell de catalanització és més alt com més petit és el municipi on està situada l'escola, també està millor a l'escola pública i concertada que a la privada, i això que el

**LA SITUACIÓ REAL DEL NIVELL D'ÚS PÚBLIC DEL CATALÀ NO ÉS MASSA AFALAGADORA A CAP DELS AJUNTAMENTS.**

nombre de professors catalanoparlants és superior a l'escola privada i a ambdues supera el 85%. De l'anàlisi dimanen les següents conclusions:

-La necessitat que es facin ben aviat les transferències en matèria educativa a la Comunitat Autònoma Balear.

-Que millorin les relacions entre el Ministeri d'Educació i Ciència i la Conselleria d'Educació i Cultura.

-Que es creï l'especialitat de Professor d'E.G.B. en català.

-Que a l'escola de Professorat d'E.G.B. s'usi el català com a eina bàsica de feina en totes les assignatures.

-Que s'apliqui la Llei de Normalització Lingüística.

De molt poc hauran servit els desvetllaments per a l'organització del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana i tots els treballs científics realitzats si cada un del Òrgans pertinents no emprèn i duu a terme les tasques que li corresponen per tal de normalitzar la llengua al nostre país.

# II CONGRÉS INTERNACIONAL DE LA LLENGUA CATALANA.

## ÀREA CIENTÍFICA: SOCIOLOGIA DE LA LLENGUA

JOAN MIR

**En l'àrea de Sociologia de la Llengua les aportacions de les nostres Illes varen esser, per diferents motius, escasses, tot i que varen assegurar una digna representació balear a les sessions que varen tenir lloc a Girona.**

A la Comissió científica que coordinava Modest Reixac varen tenir l'encert de maldar per evitar que cap àrea geogràfica important dels Països Catalans no romangués sense representació dins la Comissió, i això va fer possible que una persona com jo, que només subsidiàriament m'he ocupat dels aspectes sociològics de la nostra llengua, formàs part de tan alta representació científica. I no és que a les nostres Illes no hi hagi sociolingüístes destacats, sinó que molts d'ells necessàriament s'havien de dedicar a empènyer el carro de l'àrea de Sociolingüística, les sessions de la qual havien de tenir lloc a Ciutat.

La generosa deferència de l'OCB i dels organitzadors locals del Congrés em varen permetre responsabilitzar-me de la coordinació territorial de l'àrea, a més de participar en les tasques generals que assumia la Comissió Científica en les reunions periòdiques de Barcelona.

Tota aquesta introducció explicatòria de la atípica selecció de la meva persona per a unes tasques tan peculiars és escaient per posar de manifest una altra qüestió: el Congrés va ser rebutjat a les nostres Illes i a la resta de Països Catalans per alguns sociolingüistes notables. Citaré només Aracil, que no hi va voler participar, i d'aquí n'Antoni Artigues, que va argumentar, molt bé al meu entendre, a la revista *El Llamp*, la impertinència de fer congressistes científics de llengües oprimides per a lluïments particulars quan és el poble, no precisament polític ni científic, qui n'ha garantit la supervivència. No deixar constància d'aquest fet exterior al Congrés seria desvirtuar-ne la memòria.

Concretament sobre les sessions de Girona he de dir que les comunicacions amb participació illenca (autoria total o parcial) varen tenir un nivell ben acceptable i feren referència a l'ús de la nostra llengua a la Litúrgia i a la Política.

Pel que fa als actes destacats protagonitzats per mallorquins, he de destacar l'engrescadora actuació del Rector de la nostra Universitat, en Nadal Batle, que en les seves intervencions a la taula rodona sobre el futur de la llengua va deixar ben clara la persistència de l'agressió i persecució polítiques a l'ús normal de la nostra parla. En Lluís Garcia Sevilla va dirigir un interessant Taller sobre actituds lingüístiques i jo mateix vaig moderar un profitós seminari sobre el català a l'Empresa.

Pel que fa a les Conclusions, tot i que sigui reincidir en aspectes anecdòtics, és potser aquest el lloc adequat per explicar que, probablement, per culpa d'un bitllet d'avió que no es va poder ajornar, les conclusions definitives d'aquesta Àrea varen tenir una forta aportació mallorquina. Efectivament, com que no em podia quedar fins a la darrera reunió de la Comissió Científica que havia de redactar les Conclusions, vaig deixar un paperot amb les notes que m'havien suggerit les sessions del Congrés en general i el Taller d'en Lluís Garcia Sevilla en particular, i ja sabeu que, quan damunt una taula hi ha un paper, en lloc d'especular sense base s'acaba discutint sobre allò que ja està escrit. Les Conclusions definitives de la nostra Area recullen bona part dels suggeriments del paperot d'un mallorquí.

*L'Area de Lingüística Social va realizar-se sota els auspicis de la Universitat de les Illes Balears. A la foto, Nadal Batle, Rector.*

# LES CONCLUSIONS I LA CONCLUSIÓ

GABRIEL BIBILONI

No s'ha de sorprendre ni s'ha d'escandalitzar ningú si dic allò que tots ja sabem: aquest ha estat un Congrés problemàtic, un congrés que anat esbiaixat perquè ja va néixer viciat. Convocat després de molt de temps d'incertesa i amb l'oposició de molta gent, amb els llocs clau nomenats des de dalt, aquest ha estat un congrés de sociolingüística que ha comptat amb l'absència -i a vegades amb la crítica- de bona part dels nostres sociolingüistes, i no precisament els més tutups. El debat profund i seriós estava en entredit des del moment que les qüestions crucials es donaven per intocables. És comprensible, doncs, que les conclusions siguin les que són, i ningú no se n'ha d'estranyar. Les conclusions assenyalen, denuncien i intenten esmenar els problemes interns de l'Ordre Establert: aquest ni es qüestiona ni es discuteix.

**EL CONGRÉS HA SIGNIFICAT -ESPECIALMENT A LES ILLES BALEARS- LA MOBILITZACIÓ DE MOLTÍSSIMES PERSONES.**

Amb tot, el congrés ha significat -especialment a les Illes Balears- la mobilització de moltíssimes persones, que -unes conscients d'aquells problemes i altres no- anaven a aconseguir avanços concrets i a tirar aquest país endavant. La dinàmica organitzativa sorgida arran del Congrés entre el sector estudiantil és digna de ser tinguda en compte. Ha estat una considerable inversió d'energies humanes i de recursos econòmics, que com a mínim estarà justificada si s'assoleixen els objectius mínims (no vull dir poc importants) que es fixen en les conclusions. Si no, haurà estat un veritable fracàs i una lliçó.

**La voluntat política necessària**

Les conclusions insten les autoritats autonòmiques, que patrocinaren i presidiren el Congrés, a establir una planificació conjunta de la seva política lingüística, a crear els organismes adients per a aquesta coordinació i a dur a terme una promoció efectiva del català a tots els àmbits, esgotant les possibilitats del marc legal vigent. Doncs bé, si no es comença a produir un canvi seriós en la política lingüística dels governs regionals catalans -especialment el valencià i el balear- tot haurà estat un gran castell de focs i un poal d'aigua freda damunt moltes persones que -una vegada més- han aportat feina i il.lusió, s'han escurat la butxaca i s'han mossegat la llengua en veure qui presidia una empresa presentada com una de les majors reivindicacions de la llengua catalana. ¿Caldrà recordar que les institucions polítiques de les illes Balears incompleixen impunement la Llei de "Normalització" Lingüística que va aprovar el Parlament amb el vot del partit que dóna suport al Govern? ¿Caldrà recordar que el Govern Balear fa un ús absolutament nul del català, la seva llengua "pròpia" segons la llei?

*A la dreta G. Bibiloni, a la inauguració de les sessions de l'Area de Lingüística Social (1-5-1986, Teatre Principal, Palma).*

**¿CALDRÀ RECORDAR QUE EL GOVERN BALEAR FA UN ÚS ABSOLUTAMENT NUL DEL CATALÀ, LA SEVA LLENGUA "PRÒPIA" SEGONS LA LLEI?**

Si les conclusions del Congrés serveixen per engegar una política lingüística mínimament seriosa haurà valgut la pena. Si són, com són tantes altres coses, paper mullat, serà una frustació de la qual seran responsables els qui ens han embarcat en una aventura que al capdavall -i si és el cas- només servirà per donar benefici als qui es presenten com a defensors del que no defensen i promotors del que no promouen. Aquesta és la conclusió.

**Àrees de polèmica**

No he pogut deixar de fer totes

aquestes reflexions, tot i que m'han demanat que escrigui sobre l'àrea científica de Mallorca, la de Lingüística Social. Com se sap, la temàtica no era aquí l'ús de la llengua considerada globalment, sinó l'ús de les diverses formes que es troben en el seu si. I, evidentment -em sap greu, senyor President- el punt més crucial és el de la llengua estàndard. Darrerament hem pogut sentir alguns escruixements a les parets pel que fa a aquesta qüestió. La contestació de les Universitats i de l'Institut d'Estudis Catalans al model de llengua fet servir a TV3 i altres mitjans de comunicació i la resposta dels correctors d'aquests mitjans han encès la polèmica. Una polèmica on hi ha dues opcions enfrontades: els partidaris de la promoció d'un estàndard concebut des d'una perspectiva global de la comunitat lingüística i des de l'afirmació de la personalitat del català davant les dues llengües dominants (esperit que presidí sempre la codificació fabriana) i els partidaris d'una llengua molt més acostada al carrer (i.e. a la llengua dominant) que la normativa actual. El que passa és que la llengua del carrer és força heterogènia, per la qual cosa només hi ha dues solucions: o imposar la llengua d'un carrer als altres carrers o renunciar a un model de llengua unitari i bastir models diferents per "comunitats autònomes", situació a què condueixen tots els plantejaments lingüístics regionalistes de qualsevol d'aquestes comunitats autònomes. A Mallorca, de defensa de la llengua del carrer en tenim una llarga experiència a les pàgines dels diaris locals.

Davant el repte de l'estandardització del català modern, procés només iniciat i inseparable de la normalització social de la llengua, el Congrés propugna la creació d'un espai de comunicació català unitari, sense barreres, la coordinació de totes les institucions de govern, la potenciació, dinamització i ampliació de l'Institut d'Estudis Catalans i la creació d'un organisme àmpliament representatiu (pot ser el mateix Institut) que orienti i supervisi l'ús lingüístic (mitjans de comunicació, llenguatge administratiu, etc.). Es proposa de treballar per aconseguir un model estàndard unitari i confluent, que integri allò que és integrable, que superi discrepàncies inútils i que aprofundeixi en els principis de composicionalitat (aportació de tots els dialectes a un model únic) i de diasistematicitat (priorització de les formes que més representen el sistema lingüístic global).

Els interrogants són els mateixos apuntats més amunt. ¿Serviran aquestes conclusions perquè les institucions es posin a treballar de debò al voltant d'aquells objectius?, ¿seran capaços els mitjans de comunicació, especialment els institucionals, de prendre's seriosament el tema de la llengua, o continuaran oferint-nos productes tan demacrats com la llengua de TV3 o la més demacrada encara TVE-Balears i algunes emissores de ràdio? ¿Es posaran els instruments necessaris per construir en aquest moments decisius una llengua nacional moderna, com han fet altres comunitats lingüístiques europees, o les mesquineses regionalistes continuaran entelant les perspectives de futur? Si ho aconseguim, els esforços de l'àrea de Lingüística Social hauran estat més que justificats; si tot ha de continuar igual, més valdria no haver aixecat tanta polseguera. Aquesta és la conclusió.

*El Sr. Ramon Aramon i Serra, Secretari General Vitalici de l'Institut d'Estudis Catalans. Bunyola, dia de l'Acte Inaugural (30-4-1986).*

# LA NORMALITZACIÓ NO HA ARRIBAT ALS MITJANS DE COMUNICACIÓ

SEBASTIÀ VERD

El passat mes de maig, un reduït grup de periodistes mallorquins denuciaven a Perpinyà -on es reuní l'àrea de mitjans de comunicació del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana- la insuficient presència de la nostra llengua a la premsa, a la ràdio i a la televisió. Ara per ara, el català continua essent una llengua marginal, baldament s'hagin produït avanços considerables en aquells mitjans que, com la ràdio i la televisió, no necessiten de l'escriptura per comunicar el missatge. En aquest sentit no es dubtà en exigir de les Institucions públiques que deixassin de banda qualsevol temptació de neutralitat -a causa de la doctrina que diu que l'Estat ha de ser neutral quant a la premsa escrita- per introduir-se directament en el mercat de les publicacions periòdiques i, d'aquesta manera, corregir els desavantatges en què topa la nostra llengua en un mercat de competència.

Davant d'una situació d'aparent normalitat oficial, reconeguda l'oficialitat del català en l'estatut d'autonomia de les Illes Balears, sembla que "la lluita a favor de la nostra llengua no pot quedar exclusivament per a ús del Parlament, Consells o Ajuntaments, sinó que s'ha d'arrelar profundament al sistema educatiu i s'ha d'expressar degudament als mitjans de comunicació". És clar que, per ara, no es pot parlar d'una igualtat d'oportunitats entre les dues llengües oficials de la comunitat, el català i el castellà, atés que la primera -a pesar de ser majoritària a la població sofreix un altíssim índex d'analfabetització, més de noranta per cent dels que parlen català són incapaços de llegir-la o escriure-la amb més o manco correcció. Per tant, l'administració pública, amb la seva pròpia gestió o per via de la subvenció, té l'obligació moral de proporcionar els mitjans que igualin les oportunitats i això, contràriament al que alguns poden argumentar, precisament, en defensa de la societat de mercat que consagra el món occidental.

**Els mitjans públics al davant**

De moment l'administració pública, a través de RTVE i les seves societats, TVE, RNE i Radiocadena, és l'única empresa que facilita la pràctica d'un periodisme normalitzat en català, encara que ni els horaris, ni l'evident diferència entre la programació "estatal" en castellà i la "regional" en català, ens parlin d'una situació d'igualtat. Hi ha, d'altra banda, una voluntat de consagrar l'ús del català en l'anomenada premsa forana (almanco en la més progressista, com es va dir a Perpinyà), el testimonialisme -mancat de suficient professionalitat a causa de la seva il.legalitat, de Ràdio Mediterrània- i, sobretot, la iniciativa de Voltor al fer possible la recepció a Mallorca de TV3. Tot, però, són iniciatives sino públiques sí institucionals, considerant com a tal el paper que hauria de desenvolupar l'Obra Cultural Balear. La no presència d'iniciativa privada és, per tant, el tret més significatiu de l'anormalitat que viu la nostra llengua als mitjans de comunicació illencs.

La conseqüència de tot aquest embolic és clara i així es va recollir entre els congressites mallorquins que foren presents a Catalunya Nord. En resum "caldria parlar d'una absoluta manca de premsa en català, sense que fins ara s'hagi presentat cap projecte seriós de normalització. Esforços molt considerables, que arriben a un sòtil molt alt en casos concrets de premsa forana o la revista *Lluc* (ara caldria parlar del projecte de bell nou sembla que només testimonialista, de *El Mirall*) no són suficients per assolir els mínims necessaris, els quals haurien de fixar el seu principal objectiu en aconseguir un periòdic (és a dir un projecte periodístic professionalitzat) d'abast almanco setmanal i que competís imformativament amb la resta de mitjans de comunicació de "masses".

**Més mitjans per a RTVE**

Més àmpliament, entre les conclusions illenques de Perpinyà es deia: "és per això que sembla urgent augmentar l'ús del català en els mitjans d'informació de les nostres illes, millorar els horaris d'emissió i els mitjans tècnics de RTVE, planificar i fer possible una premsa periòdica en català i avisar públicament del perill que suposa deixar la lluita de les dues llengües oficials de la nostra comunitat autònoma, el català i el castellà, a l'arbitri exclusiu del mercat.

En relació a la televisió privada, a l'expansió dels grans periòdics d'abast estatal i a la consolidació de la premsa diària en castellà a les nostres illes, és necessari un suport institucional (i ens referim a totes les institucions públiques i a les forces socials, culturals i polítiques del nostre país) que faci possible arribar a una situació d'igualtat.

Com veim no es pot parlar d'un panorama optimista, però sí es podria pensar en un horitzó més clar, si totes les forces socials i polítiques arribassin a un acord, a un pacte per potenciar la presència del català en el mercat de mitjans de comunicació.

Pel que fa als mitjans que ja són públics, s'hauria d'aplicar un criteri de prioritat en l'ús del català, com ja fan els centres territorials de TVE i RNE, i de la mateixa manera s'hauria d'aconseguir que, si més no, la Freqüència Modulada, Radio Cadena es convertissin en la Ràdio Quatre de les Balears. Televisió hauria d'ampliar la seva programació potenciant l'anomenat circuit catalanobalear a través de la segona cadena, que es podria convertir, a mitjà termini, en una autèntica alternativa tant de la primera cadena, en castellà, com de TV3 en català, amb l'avantatge evident d'oferir una més completa participació illenca en la programació.

**Cap a un periòdic en català**

També hauria d'arribar, el pacte, a la creació d'una empresa per editar un periòdic, que, si es vol, podria esser de caràcter privat, però que hauria de comptar amb una forta aportació econòmica de l'Estat i, fins i tot, es podria comptar amb una infraestructura periodística ja existent, com és l'esmentada de ràdio i televisió, de caràcter estrictament públic, per facilitar aquesta tasca. La idea té caires conflictius, ja que, per alguns, podria no formar part d'un marc democràtic que predica la no intervenció de l'Estat en la premsa escrita, però la democràcia també ha de vetlar pel reconeixement de la identitat de tots els pobles i, quin dubte hi ha que la llengua és un dels trets més significatius de la nostra realitat nacional!

És evident, no obstant, que, baldament sigui exigible a l'Estat la igualtat d'oportunitats entre les dues llengües, res no es donarà sense que la societat ho reclami. A les nostres illes aquest paper l'haurien d'assumir tant les institucions, com els partits polítics i les entitats culturals o socials, a fi de poder oferir als professionals de la informació mitjans on poder desenvolupar la seva feina lliurement. En aquest sentit, seria oportú fer una crida a la coordinació d'esforços, en lloc de malgastar iniciatives que, de manera partidista o mancades d'una mínima professionalitat, fan malbé les propostes que teòricament volen dur a terme. Hi ha empreses testimonials que gaudeixen d'un gran prestigi, que s'han de mantenir, costi el que costi, per conservar la categoria intel.lectual de la nostra llengua davant tot el món; però per gaudir d'una normalització plena, és en els mitjans considerats de masses on ha d'esser present el català. És cap a aquests mitjans, per tant, on s'han de dirigir els projectes.

el Temps
setmanari d'informació general
Informació i subscripcions:
Av. Baró de Càrcer, 40, 13a
Tel. 352 48 69 / 46001 València

SERVEI DE LLIBRES ESTRANGERS
LLIBRES DELS PAÏSOS CATALANS
JOGUINES I LLIBRES INFANTILS
Carrer d'en Rubí, 5
Telèfon 71 38 21
07002 PALMA

PAPERS PINTATS I PINTURES
MARCS I MOTLLURES
Casa Pomar Flores
ARTICLES PER A ARTISTES
Sant Miquel, 77 - Tel. 72 14 83
07002 PALMA DE MALLORCA

DUES TESIS D'UNA PONÈNCIA I LES SENTÈNCIES 82, 83 I 84. DE 26 DE JUNY DE 1986, del TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

# QUI LEGISLA LA LLENGUA?

BARTOMEU COLOM PASTOR

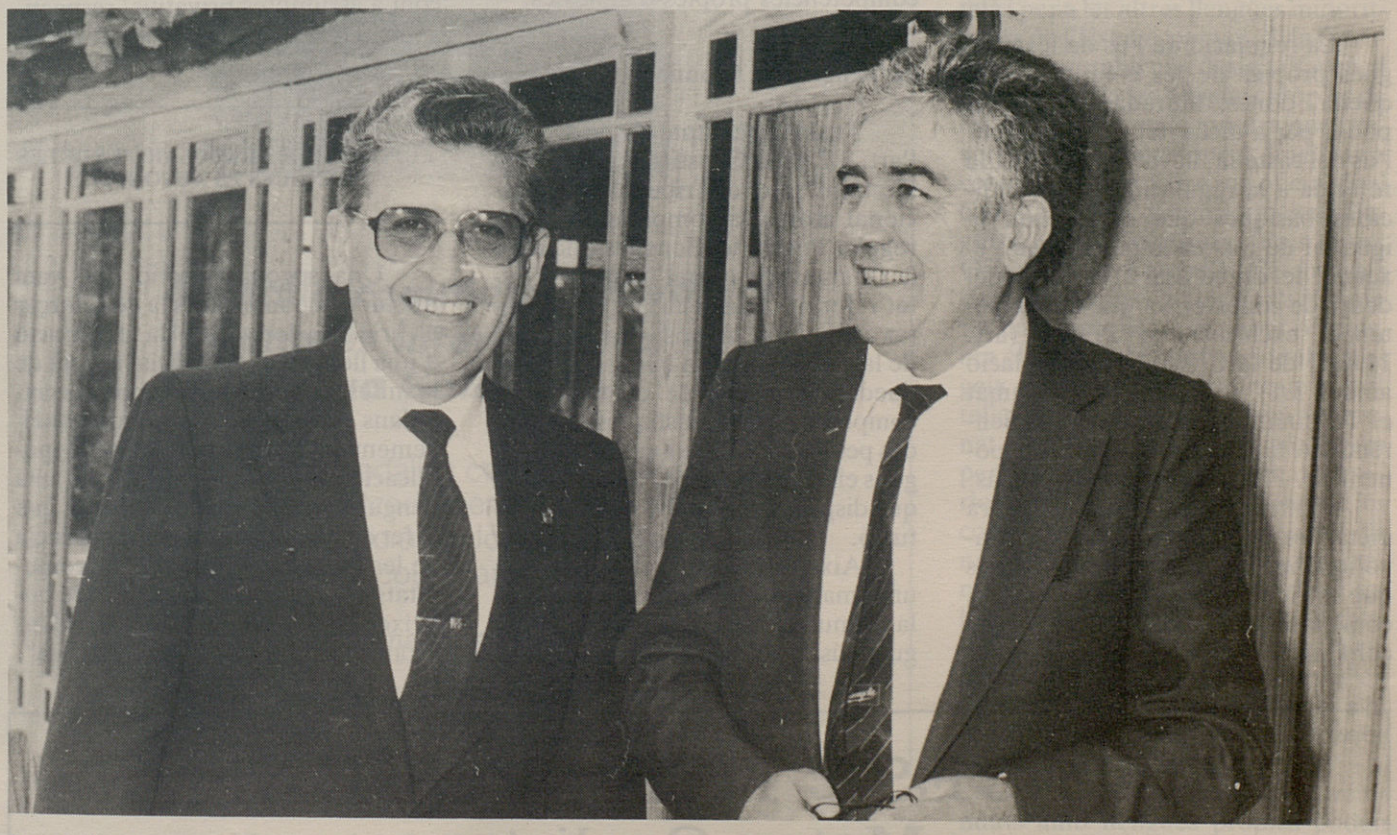
**Una de les primeres qüestions que haurà de resoldre qualsevol persona que vulgui reflexionar sobre la regulació de les llengües a l'Estat espanyol és la de qui té el poder per a regular l'ús de les llengües declarades oficials, ¿l'Estat o les comunitats amb llengües pròpies? La resposta l'obligarà a formular-se una següent qüestió: ¿estam davant un poder autònom de l'Estat o de les comunitats, o estam davant un poder que va lligat a les matèries que segons la Constitució i els estatuts tenen l'un i l'altre ordres?**

El tema no és fútil. Si acceptam aquesta darrera proposició, la llengua formaria part de les matèries i la regulació del seu ús la faria el titular de la matèria principal. Així, com que l'Estat té competència exclusiva sobre la Defensa i les Forces Armades o sobre l'Administració de justícia (articles 149.1.4 i 149.1.5 de la Constitució), l'Estat regularia l'ús de la llengua catalana, de la gallega o de la basca i de la castellana en aquestes institucions, no les comunitats. En conseqüència, els preceptes de les lleis de normalització que hi regulassin l'ús de les llengües serien inconstitucionals.

A la ponència presentada dins l'àmbit de Llengua i Dret del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana(1) vam defensar justament que el poder per a regular l'ús de les llengües és autònom, que no està lligat al repartiment o a la distribució de matèries entre l'Estat i les comunitats i que fonamentalment és un poder atorgat a les comunitats autònomes.

**LES COMUNITATS AMB LLENGÜES PRÒPIES PODEN REGULAR L'ÚS DE LES SEVES LLENGÜES I, EN PART, EL DEL CASTELLÀ.**

Ens basàrem sobretot en l'art. 3.2 de la Constitució, el qual lliura als estatuts la declaració oficial de les llengües i les seves regulacions: *Les altres llengües espanyoles seran també oficials en les respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts.* També ens basàrem en els estatuts d'autonomia, especialment en el basc (art.6.2), el



*Jeroni Albertí i Tirs Pons, Presidents dels Consells Insulars de Mallorca i Menorca (30-4-1986).*

**ELS CIUTADANS NO PODEN AL.LEGAR DESCONEIXEMENT DAVANT UNA COMUNICACIÓ, PUBLICACIÓ O NOTIFICACIÓ FETA EN UNA LLENGUA OFICIAL.**

qual prescriu que *las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma (...) garantizarán el uso de ambas lenguas, regulando su carácter oficial, y arbitrarán y regularán las medidas y medios necesarios para asegurar su conocimiento* -una autèntica atribució a la Comunitat de competències en matèria lingüística-, i, ja no tant expressivament, en d'altres, on es diu que la Comunitat garantirà l'ús normal i oficial dels dos idiomes (el gallec, art. 5.3; el català, art. 3.3; i el valencià, art. 7.2), que la Generalitat prendrà les mesures necessàries per tal d'assegurar el coneixement d'ambdues llengües (articles 3.3 del català i 7.2 del valencià) o que la Comunitat té competència exclusiva respecte de la protecció i el foment de la cultura autòctona, llegat històric de les illes Balears, i per a l'ensenyament de la llengua catalana, la normalització de la qual serà un objectiu dels poders públics (articles 13 i 14 del balear).

**Les competències de l'Estat**

La regulació de l'ús de les llengües pròpies de les comunitats els queda, doncs, lliurada i també el poder per a dictar les normes sobre l'ús del castellà, llevat de la parcel.la referida a la regulació de les condicions bàsiques que garanteixin la igualtat de tots els espanyols en l'exercici del dret d'usar el castellà i del deure de conèixer-lo, que és competència exclusiva de l'Estat (art. 149.1.1 de la Constitució en relació amb el 3.1), com ja havia proclamat el Tribunal Constitucional a la Sentència 6/1982, de 22 de febrer, ponent Sr. Plácido Fernández Viagas.

D'altra banda, l'Estat podrà dictar les lleis orgàniques de desenvolupament dels drets fonamentals que incideixin sobre les llengües, com en el cas de l'accés als mitjans de comunicació dels grups lingüístics significatius (art. 3 de la Constitució en relació amb el 81.1).

Finalment, l'Estat i les comunitats tenen poders per a regular i prendre les mesures escaients per tal d'aconseguir el respecte i la protecció de les diferents modalitats lingüístiques, entre les quals hi ha les llengües minoritzades (art. 3.3 de la Constitució).

Per sort, aquesta tesi ha estat recollida en termes globals a la Sentència del Tribunal Constitucional 82/1986, de 26 de juny, ponent Sr. Antonio Truyol Serra, referida a alguns preceptes de la llei de normalització basca. En aquest conflicte, l'advocat de l'Estat adduïa que mitjançant els articles 149.1.1, 3.1, 14 i 139 de la Constitució l'Estat tendria competències per a regular els aspectes bàsics de l'ús de les llengües oficials, el que anomena "model lingüístic" espanyol. En canvi, les competències de la comunitat quedarien limitades al desenvolupament de la legislació estatal bàsica i anirien referides a les competències pròpies d'aquestes.

**La llengua als tribunals**

Tenint en compte el que disposa l'art. 3.2 de la Constitució i el 6.2 de l'Estatut basc, el Tribunal Constitucional atorga la competència per a regular l'ús de les llengües oficials a la Comunitat, salvant la que té l'Estat referida al castellà, de conformitat amb el que disposa l'art. 149.1.1 de la Constitució, ja que, altrament, quedarien buides de contingut les competències lingüístiques assumides per les comunitats autònomes segons els seus estatuts, d'acord amb el que disposa l'article 3.2 de la Constitució.

Això no obstant, el Tribunal fa unes matisacions dignes d'esment. Si la Comunitat amb llengua pròpia regula l'ús de les llengües a l'Administració comunitària o la local, a més dels aspectes bàsics la Comunitat podrà incloure els complementaris o de detall. En canvi, si les comunitats regulen l'ús de les llengües a l'Administració perifèrica o a l'Administració de justícia, com sigui la Comunitat no pot operar sobre l'aparell d'aquests poders públics, haurà de fer el que podríem dir-ne una *regulació bàsica* o primera regulació sobre la matèria, tenint en compte el que disposen la Constitució i els respectius estatuts, i correspondrà a l'Administració estatal o de justícia el desenvolupament normatiu referit a la incidència d'aquella en l'organització i les funcions dels referits poders. Val a dir que aquestes precaucions han estat considerades a totes les lleis de normalització.

L'alt Tribunal també ha declarat que l'especial respecte i protecció de les diferents modalitats lingüístiques incumbeix a l'Estat i a les comunitats autònomes i que, per tant, no cal contraposar el castellà i les altres llengües pròpies de les comunitats com a assumptes privatius, respectivament, de l'Estat i de les comunitats.

**EL PODER PER A REGULAR L'ÚS DE LES LLENGÜES ÉS AUTÒNOM.**

Una segona qüestió que vam tractar a la ponència és la de reforçar el principi derivat de la declaració d'una llengua com a oficial i posat de manifest per la doctrina: que els ciutadans no poden al.legar desconeixement davant una comunicació, publicació o notificació feta en una llengua oficial i vam demostrar que el fet de no poder al.legar ignorància de les llengües pròpies de les comunitats no encobreix el deure de conèixer-les, perquè els ciutadans estan davant una simple "càrrega".

FRANCESC MIR i FULLANA
*Metge Oculista*
Implantació de lents intraoculars
Cirurgia refractiva
Adaptació de lents de contacte
CONSULTA: Hores concertades
Av. Alexandre Rosselló, 29-3.r-4.a - Telèfon: 71 48 83 - PALMA DE MALLORCA
URGÈNCIES: «Angel 24» - Telèfon: 28 13 13

Això vol dir que el ciutadà que no conegui la llengua oficial pròpia d'una comunitat no patirà cap coerció, però si els desavantatges que es deriven del desconeixement, càrrega que està obligat a suportar sense poder al.legar que li limita el dret a la lliure elecció de residència (Sentència del Tribunal Constitucional 8/1986, de 21 de gener, ponent Sr. Manuel Díez de Velasco).

No hi ha hagut tanta de fortuna amb el reconeixement per part de l'intèrpret suprem de la Constitució d'aquesta segona part de la ponència, perquè a les sentències 82, 83 i 84, de 26 de juny de 1986, ha arribat a la conclusió que com que només hi ha el deure de conèixer el castellà, ningú no pot al.legar-ne el desconeixement i sí el de les altres llengües pròpies de les comunitats. Fixau-vos que d'aquesta manera el principi de no poder al.legar el desconeixement es fa derivar del deure de conèixer el castellà, una conducta que només es predica en relació amb aquesta llengua i no com una conseqüència que es derivi de la declaració de l'oficialitat de les llengües, que en aquest cas hagués estat comuna al castellà i a les llengües pròpies de les comunitats.

Les crítiques al criteri jurisprudencial les hem fetes en un comentari a la Llei de Normalització Lingüística de les illes Balears que està a punt de sortir. Vet-les aquí resumides:

A) El tribunal dedueix del deure de conèixer el castellà una conseqüència molt greu no explicitada per la Constitució, que no creim que sigui compatible amb el principi perfectament descrit d'especial respecte i protecció de les modalitats lingüístiques (art. 3.3 de la Constitució).

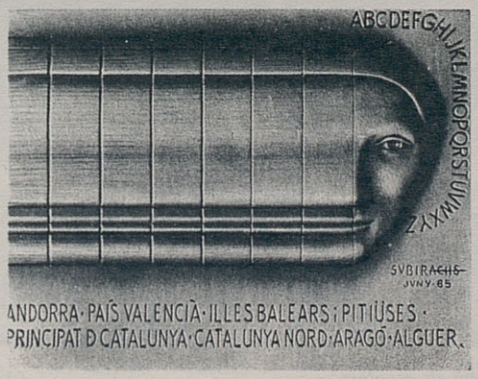
B) És una contradicció *in terminis* definir, com ho fa el Tribunal Constitucional, una llengua oficial com a la "reconocida por los poderes públicos como medio normal de comunicación en y entre ellos y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos" i un poc més avall acceptar que els ciutadans poden rebutjar les llengües *declarades oficials pels estatuts*, al.legant-ne el desconeixement.

C) La possibilitat d'al.legar la ignorància o el desconeixement d'una llengua no té per què derivar necessàriament del deure de conèixer-la: ningú no pot al.legar la ignorància de les lleis i en canvi no tenim el deure de conèixer-les.

Les conseqüències d'aquesta interpretació seran adverses per al català i per a les altres llengües minoritzades de l'Estat espanyol. Si la Constitució ja establí una desigualtat en el tractament de les llengües pròpies de les comunitats en la mesura que preveia una circumscripció lingüística central on l'única llengua oficial és el castellà i unes circumscripcions lingüístiques perifèriques (País Basc, Galícia, País Valencià, Catalunya i les illes Balears) en les quals hi hauria dues llengües *igualment* oficials, ara el Tribunal Constitucional n'afegeix una altra en declarar que el castellà gaudeix dins el que hem anomenat circumscripcions lingüístiques perifèriques d'una oficialitat superior a la de les llengües pròpies de les comunitats per tal com, insistim-hi, ningú no pot al.legar el desconeixement del castellà, però sí el de les llengües pròpies de les comunitats. D'aquesta manera, el castellà ja no és solament la llengua dominant en el nivell sociològic, sinó que s'hi acaba de donar un estatut superior en el nivell jurídic.

En poques paraules, les comunitats amb llengües pròpies poden regular l'ús de les seves llengües i, en part, el del castellà, però aquesta victòria és pírrica si tenim en compte que l'oficialitat d'aquelles és, en general, de segona categoria.

(1) Sota el títol "El repartiment de competències per a regular l'ús de les llengües i el principi que els ciutadans no en poden al.legar desconeixement".


**Medalla commemorativa del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana.**

Una de les medalles commemoratives del Congrés, realitzada per l'escultor de prestigi internacional Josep M. Subirachs, encunyada en coure, argent i or.

*Coure: pes aproximat de 450 grams.*
*P.v.p. 6.000 ptes.*
*Argent: 35 grams de pes. P.v.p. 15.000 ptes.*
*Or: 22 quirats, 917/000, 20 grams de pes.*
*P.v.p. 100.000 ptes.*

Congressistes, 15 % de descompte

*II congrés internacional de la llengua catalana*

Enviau aquest full a la Comissió Territorial de les Illes Balears del
II CONGRÉS INTERNACIONAL DE LA LLENGUA CATALANA
C/. Impremta, 1 - pral. - 2na. Palma (Mallorca) 07001.
Tels. 72 32 99 - 71 48 57 - 72 59 37 - 71 79 48

# ÀREA D'ENSENYAMENT

MIQUEL CABOT

**Entre l'1 i el 6 de maig tingueren lloc a Tarragona les sessions corresponents a l'Area Científica d'Ensenyament del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana, sota els auspicis de l'Institut d'Estudis Catalans i la coordinació de Joan Martí i Castell. Durant aquests cinc dies de maig es donaren tres conferències plenàries a càrrec de professors estrangers, es llegiren les deu ponències previstes al programa, així com també més de la meitat de les cent comunicacions presentades amb els corresponents debats posteriors.**

**L'aportació de les illes** va ser de nou comunicacions i una ponència. Els títols de les comunicacions donen una idea de la diversitat d'aspectes tractats en aquesta Area: "La racionalització del fet fantàstic en els nins de 9 a 13 anys", Mònica Castro i Catalina Oliver; "La llatinització de la llengua catalana a les Pitiüses entre els estudiants que finalitzen l'ensenyamwent mitjà", de Felip Cirer; "Mata de Jonc: 10 anys d'ensenyament en català a Mallorca (1975-1985)"; "El discurs entorn de les llengües a l'ensenyament a les Illes Balears", de Bernat Joan; "Actituds lingüístiques catalano-parlants dels cursos de català per a adults", de Joan Lladonet; "Maduració Lingüística i recursos ambientals", de Jaume Oliver; "La Normalització Lingüística a l'escola pública", de Jaume Ordines i "Actuacions del departament de dinàmica educativa per la normalització lingüística de les escoles de Palma", de Francesca Salvà i Miquel Oliver.

Quant a la ponència que elaborà la CENC, gràcies a la col.laboració de mestres de tots els indrets de les Illes, se presentà amb el títol de "Sociolingüística de l'ensenyament de/en català a les Illes Balears i Pitiüses".

Aquesta ponència es basà en diverses enquestes passades als nivells d'ensenyament de Pre-escolar, General Bàsica, Mitjà i Universitat amb la intenció d'obtenir unes dades sobre la presència del català a tot l'Ensenyament i en data de l'any de la cel.lebració del II Congrés.

Les enquestes recolliren dades, d'alumnes i professors, sobre l'orígen sociolingüístic, el grau de coneixement de català i el seu ús segons diferents situacions i actituds respecte de la normalització lingüística. Les dades obtingudes ens permeteren comparar la situació actual de les tres illes, i veure els resultats de l'aplicació del Reaial Decret del 7 de setembre de 1979 a vuit escoles de Palma i enllestir una relació d'escoles que per iniciativa dels professors i ajudats en alguns casos pels pares dels alumnes han iniciat a Mallorca i a Eivissa l'ensenyament en català, l'únic camí adequat, al nostre parer, per normalitzar la nostra llengua a les escoles.

*El Congrés va arribar també als escolars.*

**Les conclusions**

De tot el material, una vegada analitzat i classificat s'han extret aquests punts:

-El que fins avui ha estat el procés de "normalització lingüística", -que pràcticament només ha actuat a l'ensenyamewnt- no sols no ha aconseguit una milloria de la presència del català en la societat, sinó que fins i tot en aquest camp en molts d'aspectes no ha aconseguit millorar-la: ha empitjorat.

-Mentre els coneixements augmenten, l'ús disminueix. Això demostra que el camí seguit fins avui, de les tres hores setmanals no duu ni durà, a l'autèntica normalització. L'escola, quant al català, segueix el camí tradicional de transmetre coneixements, però no de crear actituds. L'status que té el català dins aquest sistema d'ensenyament, l'objectiu màxim del qual és l'aprenentatge de la llengua, però no el seu ús, no fa possible avanços en aquest sentit.

-Tot el procés real de normalització del català, s'ha basat exclusivament en la iniciativa d'una mínima part del professorat. Seguint així, cal demanar-se fins quan es mantindran aquestes actituds o pesaran més la inèrcia, els frens i l'immobilisme?

-Creim que la iniciativa, l'actitud i les realitzacions que fins ara han duit a terme les nostres administracions, no han servit ni per potenciar les iniciatives del professorat sinó en alguns casos per entrebancar-les.

Sense un canvi radical de política lingüística, de realització no solament de legislacions, el procés seguirà conduint lentament a la substitució lingüística que hem detectat a les enquestes.

-Les condicions globals de coneixement del català, per part de l'alumnat, permet tirar endavant una autèntica normalització lingüística basada en l'ensenyament en català. Fins quan es mantendran aquestes condicions si es continua amb la política actual, observada l'alarmant caiguda de l'ús?

# LA LLENGUA CATALANA A MALLORCA. ESBÓS HISTÒRIC (1229-1986)

JOAN MIRALLES I MONSERRAT

**En el marc del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana (àmbit d'Història de la Llengua), vàrem exposar a València l'evolució històrica de l'ús de la llengua catalana a Mallorca des de la Conquista catalana al moment actual.**

**Tres moments històrics fonamentals.**

La primera etapa arrenca del 1229 amb el fet de la Conquista de Jaume I i arriba, de manera més o menys convencional, fins a la mort del rei Ferran el Catòlic, el 1516. Molt sumàriament tocàvem els següents aspectes: origen dels repoblador cristians, antropònims i topònims catalans, algunes consideracions sobre la llengua dels jueus i dels esclaus, contacte de llengües en la Mallorca medieval, la llengua escrita, les biblioteques, la impremta i el fet de la diferenciació dialectal.

La segona etapa s'escola, des de la mort de Ferran el Catòlic (1516) fins al *Decreto de Nueva Planta* per a Mallorca (1715). Els temes tractats foren: el fenomen de la Decadència, el contacte de llengües i usos lingüístics, el català parlat (usos públics i formals), el català escrit (la impremta, el català en l'administració, literatura culta i literatura popular), la llengua catalana i l'església, la diferenciació dialectal (els mallorquinismes) i la llengua castellana (literatura en castellà i castellanismes).

La tercera etapa va des del *Decreto de Nueva Planta* fins al moment actual. Fèiem esment sobretot a les mesures repressives durant les etapes següents: Felip V (1715-46), regnat de Carles III (1759-88), regnat de Carles IV (1788-1808), de les Corts de Cadis a la mort de Ferran VII (1812-1833), de la regència de Maria Cristina al destronament d'Isabel II (1833-1868), de la Constitució del 1869 a la Restauració Monàrquica (1875), des del regnat d'Alfons XII (1875-1885) a la Dictadura del general Primo de Rivera (1923), la dictadura de Primo de Rivera (1923-1930), la 2& República (1931-1936), la dictadura del general Francisco Franco (1936-1975) i el regnat de Joan Carles I (1975), fins al moment actual.

En resum les conclusions a les quals arribàvem eren les següents:

1. La llengua catalana ha anat sempre vinculada **al grau de sobirania** o d'autonomia que han assolit o han gaudit els Països Catalans durant els diversos períodes històrics. Com més autonomia i poder, més bona salut ha tengut la nostra llengua. Per contra, els esdeveniments polítics que han minvat de qualque manera la nostra capacitat d'autogovern ha tengut a la llarga o a la curta conseqüències negatives per al català. Exemples: 1412 (Compromís de Casp), 1715 (decreto de Nueva Planta), 1923 (Dictadura de Primo de Rivera), 1936 (Dictadura del general Franco). Per contra, durant la 2º República, i, sobretot, durant la monarquia de Joan Carles I, s'han dictat disposicions que regulen l'ús del català, sempre, però, en règim de cooficialitat amb el castellà.

2.**De la pèrdua de poder**que ha sofert el català, i, en definitiva, els Països Catalans, sempre n'ha sortit beneficiat el castellà, i, en definitiva l'Estat espanyol, tradicionalment uniformista, centralista i castellanista. Així, doncs, la situació actual no és fruit de la casualitat d'un misteri inexplicable, sinó del fruit assaonat de tota una sèrie de disposicions des dels diversos instruments de poder, propiciats per gent de fora i també de dins el nostre territori, que han tendit d'una manera tenaç i brillant a una política imperial d'extermini de tot allò que no és el patró imposat per model.

3.**La tasca continuada**, amb poques intermitències, de genocidi lingüístic perpetrada per l'Estat Espanyol, ha assolit des del 1715 tots els àmbits d'ús de la llengua catalana: l'administració pública, en totes les seves branques, l'ensenyament, des de l'universitari al de les primeres lletres, els mitjans de comunicació de masses: premsa, ràdio, televisió, telèfon, telegrames, llibres i revistes i tots els àmbits de la vida social: des de la predicació a la retolació de places i carrers i d'establiments i de productes alimentaris, i, fins i tot, en determinats períodes històrics, els usos de caire més privat o informal, com pot ésser una carta personal o l'ús del català en l'hora de l'esplai en els centres d'ensenyament.

4. Lògicament, **les conseqüències negatives** d'aquestes disposicions han tingut temps, amb 270 anys, de crear una situació greu de la nostra llengua. Una de les més importants conseqüències és la manca de coneixement i d'ús de l'estàndard, oral i escrit, que havia perviscut fins ben avançat el segle XIX en la versió escrita.

5.D'altra banda, l'arribada de **l'escolarització massiva** s'ha fet només en castellà en tots els graus d'ensenyament. Això, junt amb la presència oficial, pública, formal, només pràcticament del castellà durant tants d'anys, així com l'arribada d'una immigració enorme de castellano-parlants que no s'han arribat a integrar han fet que la llengua s'hagi vist envaïda, quasi suplantada pel castellà, i d'aquí l'actual embastardiment del català fins a uns nivells alarmants, sobretot a la ciutat i entre els joves, que és precisament on es cou el furtur de la llengua.

6. Aquesta **manca de coneixement** i desús de l'estàndard: no s'ha après, no s'ha sentit, no s'ha usat, i l'escolarització únicament en castellà, així com la presència constant i quasi única del castellà en la vida social en l'administració, en el carrer i en els mitjans de comunicació de masses ha generat sobretot dos tipus de prejudicis sociolingüístics molt estesos. El primer és pensar que la dialectalització del català és molt gran, que és intrínsecament negativa, i que fins i tot impedeix la intercomunicació entre els parlants. Un altre prejudici és pensar que la nostra llengua és apta només per a certs

usos informals i privats o per a un cert tipus de literatura popular, però no per a d'altres. D'aquí que trobem gent que sigui molt afeccionada per exemple a les "rondaies" i al "teatre regional", però per a la resta prefereixen el castellà.

**Cap al futur**

Creim, davant aquesta situació, que el camí a prendre és obvi:

1. Cal exigir de manera continuada la capacitat d'autogovern i tenir en compte el que dèim en primer lloc.
2. Cal partir del principi que, a més, es troba consignat en l'Estatut, que el català és la llengua pròpia de les Illes Balears i que és llengua oficial en tot el nostre territori. El castellà, si és oficial també, és perquè n'és en tot l'Estat Espanyol.
3. Cal substituir totes i cada una de les mesures repressives contra la nostra llengua pròpia per les disposicions oficials que siguin necessàries.
4. Cal denunciar totes les actuacions repressives així com els incompliments d'aquestes disposicions per part dels poders públics.
5. Cal dur a terme un procés de desvetllament, d'airejament, de clarificació, d'informació de la nostra realitat lingüística i sociolingüística, en el passat, en el present i de cara al futur, i hem de posar fi als prejudicis sociolingüístics de què us parlàvem suara.
6. Hem d'estendre d'una manera progressiva el coneixement i l'ús de la llengua estàndard, a nivell oral i escrit en els diversos àmbits en què ha de ser usada. Aquest estàndard haurà de ser clar, coherent, precís, funcional, unitari però flexible en l'adopció de certes variants geodialectals i sociodialectals, fàcil d'aprendre i, naturalment, autònom, independent, apte per a qualsevol ús de la vida moderna i per a qualsevol usuari.

**ELS DIPLOMES DEL CONGRÉS**

A partir del mes de maig, el secretariat de la CTIB tendrà a disposició de les entitats que col.laboraren econòmicament en suport del Congrés, els *DIPLOMES* personalitzats.


# CONCURS del LLIBRE INFANTIL '87

## EL VAIXELL DE VAPOR

El Patronat de la FUNDACIÓ SANTA MARIA convoca el concurs del Llibre Infantil 1987. Per promoure la creació d'una literatura per a nens que els fomenti, amb qualitat literària autèntica, el gust per la lectura i que els trameti al mateix temps uns valors humans, socials, culturals o religiosos que ajudin a construir un món digne de la persona humana.

| BASES GENERALS | |
|---|---|
| 1.er premi: 350.000 Ptes. | — El primer premi comporta tant l'edició catalana com la seva versió i edició posterior en llengua castellana. |
| 2n. premi: 175.000 Ptes. | — Els originals hauran d'ésser inèdits i redactats en llengua catalana. |
| 3r. premi: 100.000 Ptes. | — L'extensió de les obres serà d'un mínim de 50 folis escrits a doble espai i a una sola cara. — El termini d'admissió dels originals és clourà el dia 15 de setembre de 1987 |

*Per a una informació més extensa adreçar-se a:*

FUNDACIÓ SANTA MARIA

editorial cruïlla

C/O. EDITORIAL CRUÏLLA

*Balmes, 245-4t-3a-08006 BARCELONA. Telèfon: 237 63 44*

# DOSSIER FOTOGRÀFIC

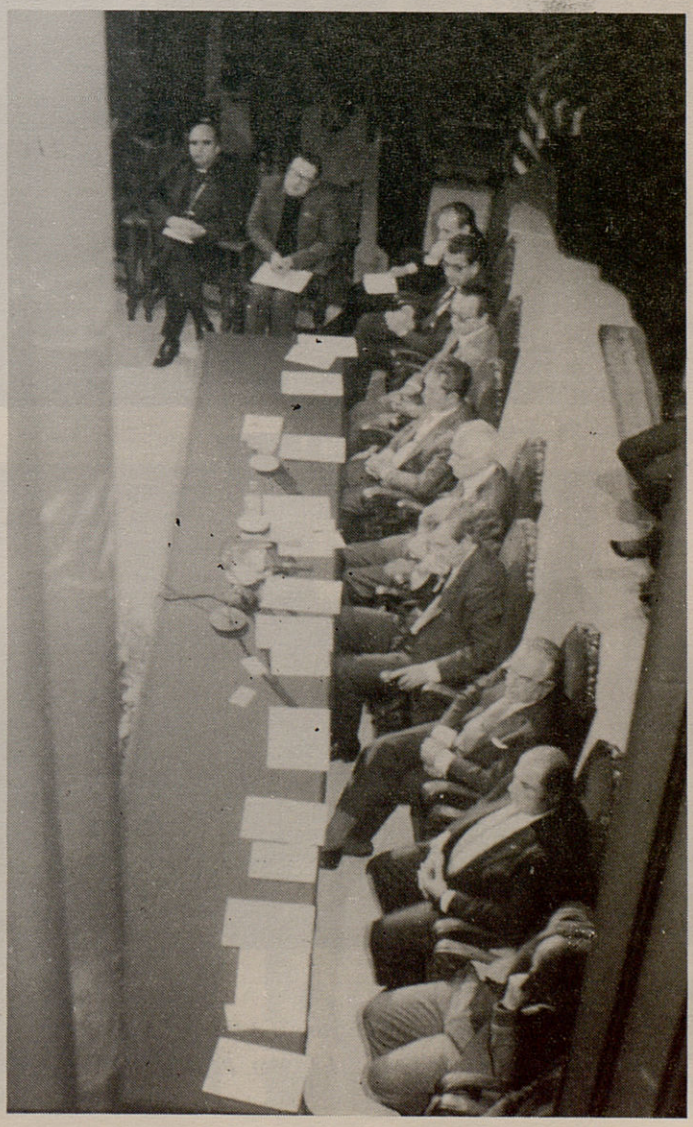
## ACTES I PRESENTACIONS

*A Poblet es va convocar públicament el II Congrés Internacional de la Llengua Catalana. Era el 30 de juny de 1985. Presidia l'acte Antoni M. Badia i Margarit, Jordi Pujol i Maür Esteve. Per les Illes Balears, Pere de Montaner, Nadal Batle, Josep Moll, Gregori Mir, Joan F. López Casasnovas...*

*Presentació a Maó, Menorca (22-8-1986). D'esquerra a dreta: J. M. Vidal, Joan F. López, Tirs Pons i Joan Miralles.*

*D'esquerra a dreta, Joan. F. López, Miquel Vanrell, Ignasi Ribes, Miquel Cabot, Ramon Bassa, Joan Miralles, Carme Simó, Catalina Llinàs, Miquel Melià, J. M. Magrinyà, Gabriel Bibiloni, Francesca Bosch, Joan Melià i Antoni Mir, assistents a l'acte de Poblet.*

*A l'Acte de Manacor, hi assistí la més alta representació de les institucions públiques de les Illes Balears.*



*L'Acte de Constitució del Consell d'Entitats Promotores, va ser un punt àlgid en la preparació del Congrés a Mallorca. Teatre Municipal, Manacor (2-2-1986).*

*L'Ajuntament de Manacor va oferir un dinar als representants de les (més de 250) entitats ja adherides, aleshores, al Congrés.*

*Entre acte i acte, visita a Dalt Vila, Eivissa (1-3-1986).*

*Presentació a l'Ajuntament d'Eivissa (1-3-1986). Parla el batle, Adolf Villalonga.*

*Presentació del Congrés i Constitució del Consell d'Entitats Promotores d'Eivissa i Formentera. Museu d'Art Contemporani d'Eivissa. Entre d'altres, Joan Marí, Joan Miralles, A. M. Badia i Margarit, Cosme Vidal, Adolf Villalonga, Isidor Marí.*

*Presentació a Formentera. D'esquerra a dreta: A. M. Badia i Margarit, Víctor Tur, batle; Bartomeu Ferrer, Ildefons Juan, Joan Cruz-Zapateria i Josep Tur. Sala d'actes de l'Ajuntament de Sant Francesc Xavier (2-3-1986).*

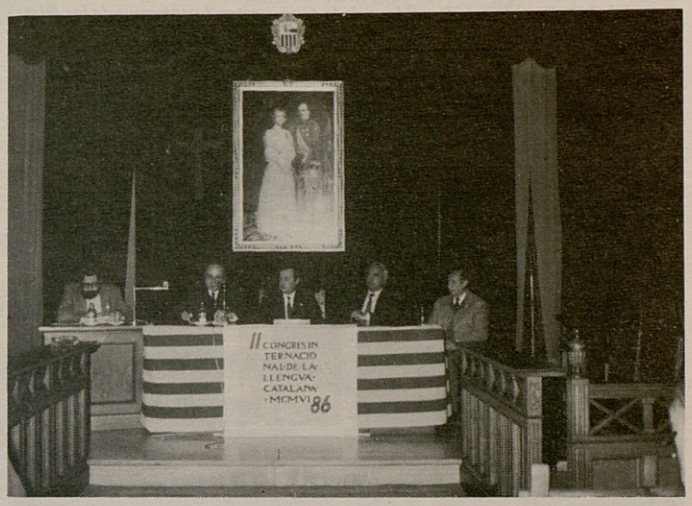
*Presentació del Congrés a Santa Margalida. D'esquerra a dreta: Antònia Quetglas, Joan Miralles, Rafel Crespí i Miquel Vives. Casa de Cultura (12-4-1986).*

*Diada de la Llengua Catalana a Inca. Presentació del Congrés i homenatge a Miquel Duran. D'esquerra a dreta: Joan Rosselló, Joan Miralles, Antoni Pons, batle d'Inca; Josep M. Llompart, Jaume Armengol i Antoni Mir.*

*Presentació a Llucmajor. A l'esquerra, Damià Pons. Sala d'actes de l'Ajuntament (11-4-1986).*

*Joan Melià i Gabriel Bibiloni presenten el Congrés a Campos. Teatre Municipal (11-4-1986).*

*El batlle de Calvià, Francesc Obrador dóna la benvinguda als participants a l'encontre d'estudiants. Peguera (22-3-1986).*



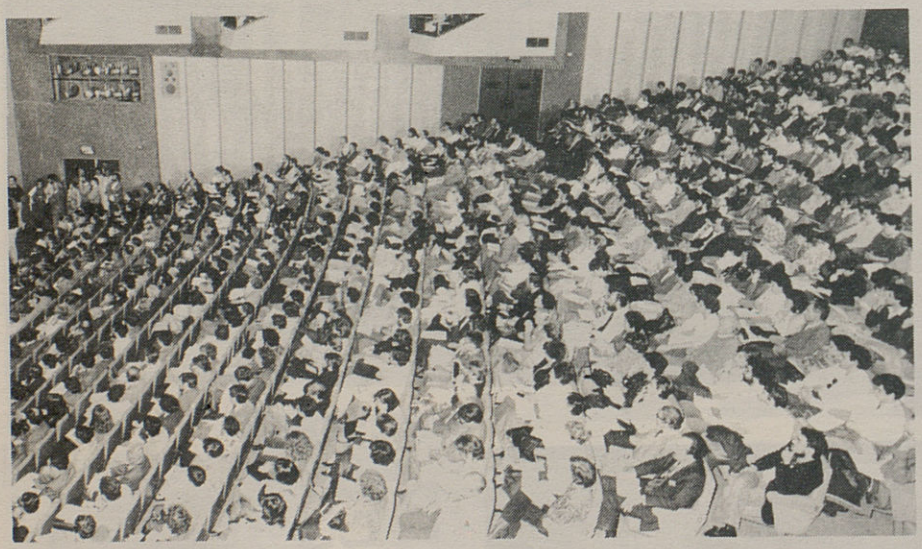
*Acte inaugural del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana, amb presència de les més altes representacions de les institucions públiques i acadèmiques dels territoris de parla catalana, dels coordinadors de les àrees científiques i de la romanística internacional. Sala Magna, Auditòrium. Palma (30-4-1986)*

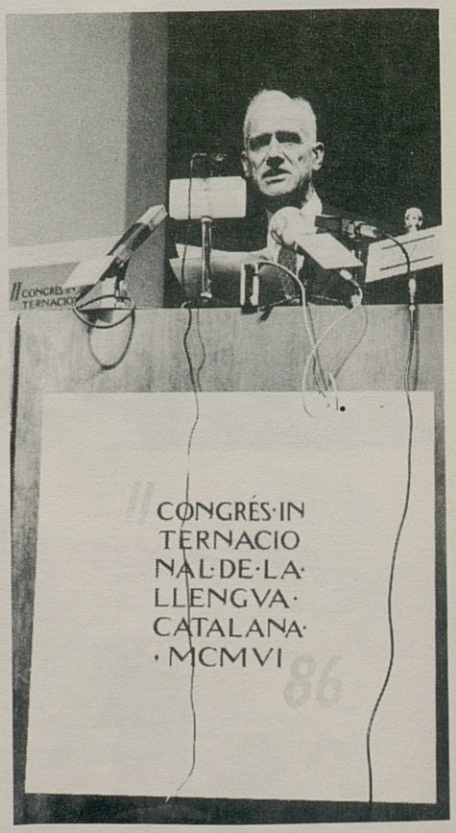
*L'Auditòrium va ser petit per a les més de dues mil persones que anaren a l'acte inaugural.*

*Gabriel Cañellas i Fons, President de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears, declara obert l'acte inaugural. Arran d'aquestes paraules, el públic va aplaudir, posat dret, durant uns minuts inacabables plens d'emotivitat.*

*Antoni M. Badia i Margarit, President del II Congrés. Acte inaugural.*

*Nicolau Llaneres, en nom de l'Ajuntament de Palma, dóna la benvinguda als assistents a l'acte i al II Congrés.*





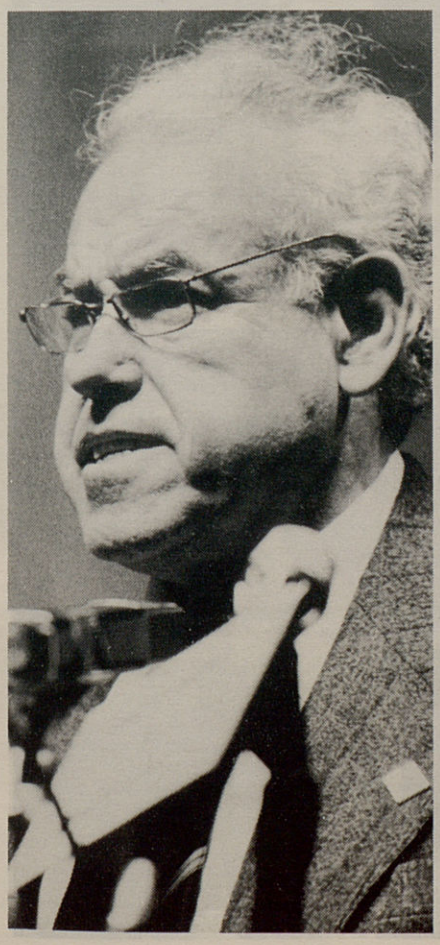
*Presidència de l'Acte Inaugural.*

*Josep Espar i Ticó, secretari general del II Congrés. Acte Inaugural.*

*Isidor Marí, coordinador de l'Area de Lingüística Social. Acte inaugural.*

*Aina Moll, llegeix les paraules que havia escrit el seu pare, Francesc de B. Moll, President d'Honor de la Comissió Territorial de les Illes Balears.*

*Joan Miralles, President de la Comissió Territorial de les Illes Balears, a l'acte inaugural.*



*Cartell Parc de la Mar (La nostra llengua feta música).*

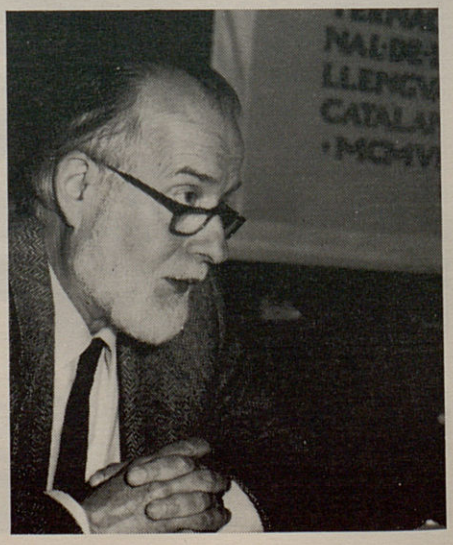
*Simultània de conferències. Estudi General Lul.lià, Palma. Jenny Brumme (RDA), romanista. " La Llengua Catalana arreu del món". (8-3-1986).*

*Taula rodona a l'Ateneu de Maó sobre "Llengua catalana i societat menorquina" (27-5-1986).*

*Rober Lafont, professor de la Universitat de Montpeller, a la conferència sobre "L'occità i el català: dos processos paral.lels de codificació. Sala d'actes del Col.legi de Sant Francesc, Palma (4-5-1986).*

*Philip Rasico (USA) i Max Wheeler (Regne Unit), romanistes, que intervingueren en la Simultània de Conferències, a Maó i a Ciutadella de Menorca (8-5-1986).*

*Simultània de conferències. Anthony Bonner (USA), lul.lista, resident a Mallorca. Conferència sobre Ramon Llull a Inca. (8-3-1986).*



## L'ÀREA DE LINGÜÍSTICA SOCIAL.

*Sessió d'obertura de l'àrea de Lingüística Social. Teatre Principal, Palma (1-5-1986). D'esquerra a dreta, Joan Veny, Isidor Marí, A. M. Badia I Margarit i Gabriel Bibiloni.*

*Peter Trudgill, professor de la Universitat de Reading, del Regne Unit, durant la conferència "Dialectology: Present Directions". Sala Mozart, Auditòrium,m Palma (1-5-1986).*

*Taula rodona sobre la "Llei de Normalització Lingüística de les Illes Balears". D'esquerra a dreta: Josep Moll (PSOE), MIquel Duran (UM), Sebastià Serra (PSM-EN), Catalina Garcies (moderadora), Aina Moll, Joan Ramon Borràs i Joan Miralles. Palma (1-5-1986).*

*A les sessions de l'Area de Lingüística Social, hi asistiren 434 congressistes. Lectura de comunicacions al Teatre Principal, Palma (1-5-1986).*

*Pierre Auger, director de Terminologia de l'Office de la Langue Française del Québec, Canadà, a la conferència "La terminologie au Québec". Teatre Principal, Palma (2-5-1986). Al seu costat, Teresa Cabré.*

*Michael Gregory, de la Universitat de York (Toronto, Canadà). Conferència sobre "Generic situation and register: A Functional View of Comunication". Sala Mozart, Auditòrium. Palma (2-5-1986). Al seu costat, Cathy Sweeny.*

*Taula rodona sobre "La Llengua a l'ensenyament". D'esquerra a dreta: Miquel Monserrat, Antoni Artigues, Isidor Marí, M.A. Santandreu, Andreu Crespí i Daniel Cassany. Sala Mozart, Auditòrium. Palma (2-5-1986).*

*William F. Mackay, de la Universitat Laval i del CIRB (Québec), pronuncià la conferència "L'interférence lingüistique", a la Sala d'Actes del Col.legi de Sant Francesc, Palma (3-5-1986).*

*Part de la Delegació soviètica durant la seva intervenció. La primera a l'esquerra, Elena Wolf, directora de l'Institut de Lingüística de l'Acadèmia de Ciències de l'URSS, Moscou. Teatre Principal, Palma (3-5-1986)*

*R. Cerdà, J. Fontcuberta, I. Marí, Ll. Urpinell, durant la ponència "Ergonomia de la traducció". Teatre Principal, Palma (3-5-1986).*

*Paul Garvin, de la Universitat de Nova York a Buffalo (USA), a la conferència "La langue standard: concepts et processus". Al seu costat, Jordi Carbonell en representació de l'Institut d'Estudis Catalans. Teatre Principal (4-5-1986).*

*Taula rodona sobre "La Llengua i els Mitjans de Comunicació". D'esquerra a dreta : Maties Oliver (Voltor), Joan C. Muntaner (TVE-Balears), Josep Castellano (Moderador), Anna M. Torrent (Facultat de Ciències de la Informació de Bellaterra), Biel Massot (Associació de la Premsa Forana) i RIcard Fité (Catalunya Ràdio). Sala d'actes del Col.legi de Sant Francesc, Palma (3-5-1986).*

## ELS JOVES: EL FUTUR DE LA LLENGUA

*"Una veu per al món". A Llucmajor, els joves canten l'himne del Congrés.*

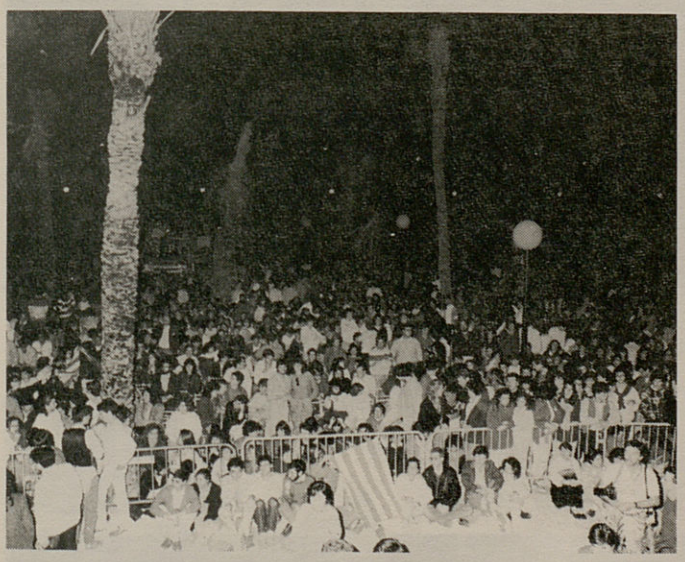
*Recital de Lluís Llach, Marina Rossell i Maria del Mar Bonet, al Parc de la Mar. (Palma, 4-5-1986). 15.000 assistents.*

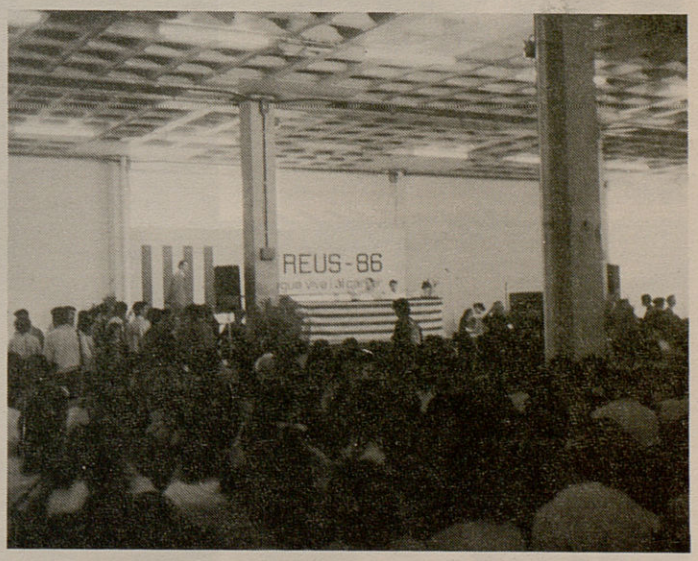
*A l'Institut d'Inca, els estudiants en plena actuació amb "Els Valldemossa".*

*"Una veu per al món". Plaça Cort, Palma, 30 d'abril de 1986.*

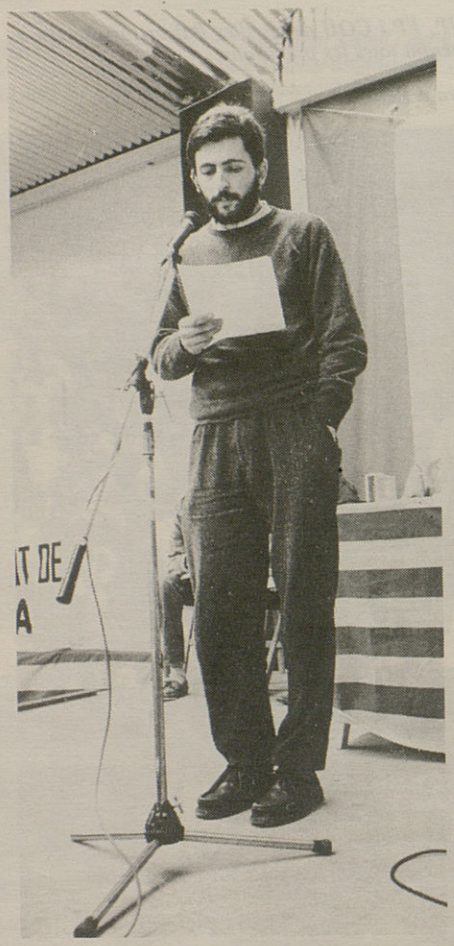
*Uns 300 delegats de BUP, FP i COU de les Illes Balears assisteixen a l'Encontre de Reus, superant totes les previsions.*

*La delegació llucmajorera a Reus.*





*A les fotos, dues intervencions dels delegats de BUP, FP, COU i Universitat. Calvià (22-3-1986).*



*Un dels nombrosos actes realitzats entre escolars. Francesc Moll explica als alumnes del Col.legi Pedro Poveda, com es fa un llibre.*

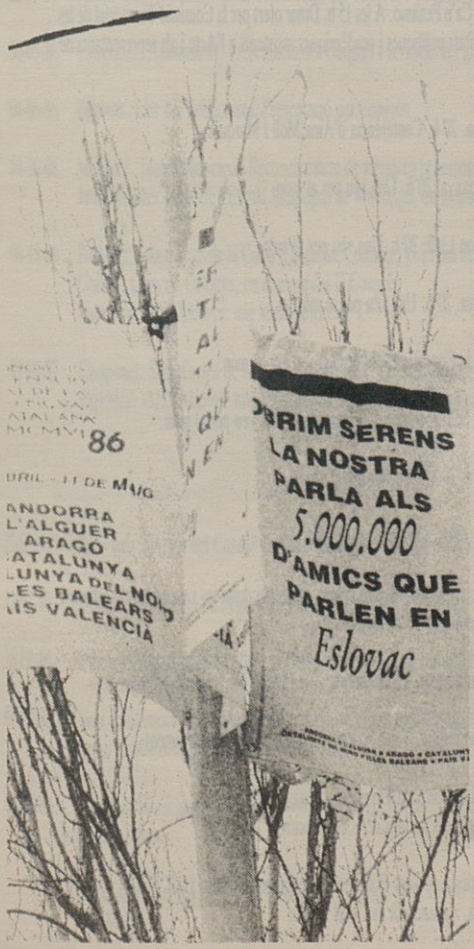
*A Sant Ferran, Formentera, recobrant energies.*

*Un grup de delegats de la comarca de Manacor, a l'encontre de Calvià (22-3-1986).*

*Treballant a l'ombra del Congrés. Part de la secretaria, al Teatre Principal, durant la celebració de les sessions científiques de l'Area de Lingüística Social.*

ANUNCIS DEL II CONGRÉS

30 D'ABRIL - 12 HORES
AUDITORIUM



# EL II CONGRÉS A LES ILLES BALEARS. INFORME

## CRONOLOGIA D'ACTES

### MALLORCA

09-12-85 Palma. Sala d'Actes del Rectorat. (VIB). Presentació als medis universitaris i culturals.

02-02-86 Manacor. A la Torre de les Puntes, inauguració de l'Exposició «Mossèn Alcover: mig segle després», oberta del 2 al 16 de març.

Al Teatre Municipal. Acte de Constitució del Consell d'Entitats Promotores de les Illes Balears.

Al Port de Manacor, dinar ofert per l'Ajuntament de Manacor als representants de les Entitats Promotores, a les Autoritats i als membres del Congrés.

25-02-86 Palma. Facultat de Filosofia i Lletres. Presentació del Congrés.

01-03-86 Palma. Sala d'actes de la Caixa de Pensions «La Caixa». Professors d'Institut i d'Educació General Bàsica tracten de la presència del Congrés en els centres docents.

04-03-86 Palma. Col.legi CIDE. Presentació al Claustre de Professors.

05-03-86 Palma. Sala d'Actes de la Facultat de Filosofia i Lletres. Simultània de presentacions del Congrés a totes les Universitats dels territoris de parla catalana.

07-03-86 Palma. Ajuntament. Presentació al Curs de Català per a funcionaris.

13-03-86 Palma. Auditòrium. «Cyrano de Bergerac», per Josep M. Flotats, en el marc del VI Festival de Teatre de l'Ajuntament de Palma. Del 13 al 16 de març.

14-03-86 Sa Pobla. Club Cultural. Presentació del Congrés.

20-03-86 Palma. Facultat de Dret. Presentació del Congrés.

22-03-86 Calvià (Peguera). Casal de Cultura. Encontre d'estudiants de les Illes Balears. Actuació de Joan Bibiloni.

01-04-86 Algaida. Obra Cultural Balear. Presentació del Congrés.

07-04-86 Palma. Institut Politècnic. Presentació del Congrés. Actuació del grup musical Test.

08-04-86 Palma. Facultat de Filosofia i Lletres. Conferència de Miquel Àngel Riera, escriptor.

10-04-86 Palma. Facultat de Filosofia i Lletres. Conferència de Gabriel Janer Manila, escriptor.

11-04-86 Llucmajor. Sala d'Actes de l'Ajuntament. Presentació del Congrés.

Campos. Teatre Municipal. Presentació del Congrés. Actuacions: Orquestrina d'Algaida, i grup Toni i M. Antònia.

12-04-86 Santa Margalida. Casa de Cultura. Presentació del Congrés.
Inauguració de l'Exposició «Mossèn Alcover: mig segle després». Oberta del 12 al 17 d'abril.

14-04-86 Palma. Escola de Treball Social. Presentació del Congrés.

15-04-86 Palma. Facultat de Filosofia i Lletres. Conferència d'Antònia Vicenç, escriptora.

16-04-86 Palma. Sala d'actes del Col.legi Pedro Poveda. Presentació del Congrés.

17-05-86 Palma. Col.legi La Salle. Presentació del Congrés. Actuació del Grup musical Test.

Facultat de Filosofia i Lletres. Conferència de Guillem Cabrer, escriptor.

18-04-86 Palma. Institut Joan Alcover. Presentació del Congrés. Actuació del grup musical Harmònica Coixa.

Campus Universitari. Festa per la Llengua.

Inca. DIADA DE LA LLENGUA CATALANA.
A l'Institut Berenguer d'Anoia, presentació del Congrés. Actuació musical d'Els Valldemossa.
Al Centre d'Exposicions, inauguració de l'Exposició «Mossèn Alcover: mig segle després» (18-23 d'abril).
Al Teatre Principal, homenatge a Miquel Duran i presentació del Congrés.
Actuacions musicals: Orfeó l'Harpa d'Inca i Coanegra.

22-04-86 Palma. Facultat d'Empresarials. Presentació del Congrés.

Facultat de Filosofia i Lletres. Taula rodona: «Els escriptors i el compromís amb la Llengua».

23-04-86 Santanyí. Biblioteca Municipal. Presentació del Congrés.

24-04-86 Felanitx. Institut FP-BUP. Presentació del Congrés. Actuació del grup musical Test.

25-04-86 Santa Maria. Casa de la Vila. Presentació del Congrés.

26-04-86 Palma. Plaça de Cort. Actuació de la Colla Vella dels Xiquets de Valls en els actes de la Festa Major de la Casa Catalana i en el marc del Congrés.
El 27-04-86, la mateixa actuació al Parc de la Mar.

30-04-86 A Palma. Sala Magna de l'Auditòrium. A les 12 h. Acte inaugural del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana. Més de 2.000 persones. Màxima representació institucional i acadèmica dels territoris de parla catalana. Participació destacable de la joventut.

A Bunyola. Restaurant Ca'n Penasso. A les 15 h. Dinar ofert per la Comissió Territorial de les Illes Balears a les autoritats polítiques i acadèmiques assistents a l'Acte i als representants de les entitats promotores.

A Palma. Casa Catalana. 20 h. Conferència d'Aina Moll i Marqués.

A Porreres. Plaça d'Espanya. 20 h. Una véu per al món.

A Petra. Plaça de Ramon Llull. 20 h. Una veu per al món.

A Llubí. Plaça d'Espanya. 20 h. Una veu per al món.

A Capdepera. Plaça de la Constitució. 20 h. Una veu per al món.

A Campos. Convent de Sant Francesc de Paula. 20 h. Una veu per al món.

A Artà. Plaça d'Espanya. 20 h. Una veu per al món.

A Palma. Plaça de Cort. 20 h. Una veu per al món.

01-05-86 Palma. Teatre Principal. Exposició «Mn. Alcover: mig segle després» i exposició de novetats bibliogràfiques en terminologia, de l'1 al 4 de maig.

Palma. Sala Mozart, Auditòrium. Taula rodona: «La Llei de Normalització Lingüística».

02-05-86 Palma. Sala Mozart, Auditòrium. Taula rodona: «La Llengua a l'ensenyament».

03--05-86 Palma. Sala d'actes, Col.legi de Sant Francesc.
Taula rodona: «La Llengua als mitjans de comunicació».

Palma. Claustre de l'Església de Sant Francesc. Homenatge a Ramon Llull.
Parlament de Jordi Gayà. Actuació de la Coral Murta.

## CRONOLOGIA...

A CURA D'A. MIR, FCA. BOSCH I J.M. MAGRINYÀ

04-05-86 Palma. Parc de la Mar. «La nostra llengua feta música». Recital de Marina Rossell, M. del Mar Bonet i Lluís Llach.

08-05-86 Manacor. Cases de Santa Cirga. Col.locació d'una placa del Congrés dedicada a Mn. Alcover, amb la col.laboració de la Fundació Bartomeu March.

08-05-86 Inca. Institut Ramon Llull. Simultània de Conferències. «Ramón Llull». Anthony Bonner.

08-05-86 Manacor. Teatre Municipal. Simultània de Conferències. «La urgència de la normalització lingüística. Què podem aprendre del País de Gal.les?». Albert G. Hauf.

08-05-86 Sóller. Ajuntament. Simultània de Conferències. «El que podem aprendre del País de Gal.les. Comparació amb el català de les Illes Balears». Day Griffith.

08-05-86 Palma. Estudi General Lul.lià. Simultània de Conferències. «El català a la Universitat de Leipzig». Genny Brumme.

13-05-86 Palma. Facultat de Ciències. Inauguració de l'Exposició bibliogràfica «La Ciència en català», col.laboració de la Llibreria Embat. Del 13 al 16 de maig, també a l'Institut Joan Alcover, a l'Institut Guillem Sagrera i a l'Institut Antoni Maura.

16-05-86 Palma. Institut Guillem Sagrera. Presentació del Congrés i actuació del grup musical «Test».

19-05-86 Llucmajor. Teatre Principal. Presentació del Congrés a l'Institut M. Antònia Salvà i a l'Institut de Formació Professional. Actuacions: Els Valldemossa i grup Toni i M. Antònia.

22-05-86 Palma. Institut Ramon Llull. Presentació del Congrés i actuació del grup musical Test.

30-05-86 Campanet. Ajuntament. Presentació del Congrés i actuació del grup Toni i M. Antònia.

04-06-86 Felanitx. Llar del pensionista. Presentació del Congrés.

14-10-86 Manacor. Teatre Municipal. Reconeixement de mèrits en la persona del president de la CTIB, Joan Miralles. Acte de l'Escola Municipal de Mallorquí, en el marc del II Congrés.

08-11-86 Pollença. Sala d'actes de la Caixa d'Estalvis, Colonya. VI Premi de Narrativa Infantil i Juvenil Guillem Cifre de Colonya, en el marc del II Congrés. Exposició «Mn. Alcover: mig segle després».

01-01-87 Campanet. Sala d'actes de la Caixa de Pensions. V Aniversari de la revista «Campanet». Exposició «Mn. Alcover: mig segle després». De l'1 al 5 de maig.

### MENORCA

22-08-86 Maó.- Sala d'Actes del Consell Insular. Presentació del II Congrés.

22-02-86 Local de l'Associació de veïns d'Es Castell. «La pesca a Menorca». Andreu Ramis.

28-02-86 Biblioteca Municipal de S. Lluís. «Cultura i formes de comunicació humana». Jaume Mascaró.

01-03-86 Local de l'Associació de veïns d'Es Castell. «Cultura i formes de comunicació humana». Jaume Mascaró.

07-03-86 Biblioteca Municipal de Sant Lluís. «Antoni Roig i Reixart, un clergue il.lustrat menorquí». Josefina Salord.

Saló d'Activitats Cíviques de l'Ajuntament d'Alaior. «Curiositats de la nostra parla». Pere Melis.

08-03-86 Local de l'Associació de veïns d'Es Castell. «Antoni Roig i Reixart, un clergue il.lustrat menorquí». Josefina Salord.

Església de Sant Antoni de Maó. Concert, organitzat per l'Associació de pares d'alumnes del conservatori de música.

14-03-86 Biblioteca Municipal de Sant Lluís. «Folklore i costums relacionats amb el naixement i la mort a l'illa de Menorca». Joan Estruch i Salvador Cardus.

Saló d'Activitats Cíviques de l'Ajuntament d'Alaior. «Bilingüisme i discriminació». Ponç Pons.

15-03-86 Local de l'Associació de veïns d'Es Castell. «El concepte de dialecte». Ignasi Mascaró.

Cine Centro d'Es Mercadal. «Folklore i costums relacionats amb el naixement i la mort a l'illa de Menorca». Joan Estruch i Salvador Cardus.

21-03-86 Biblioteca Pública d'Es Migjorn Gran. «El menorquí com a dialecte del català». Caterina Moll.

Saló d'Activitats Cíviques de l'Ajuntament d'Alaior. «La normalització lingüística de l'administració». Pilar Vinent.

22-03-86 Església de S. Antoni de Maó. Concert, organitzat pels professors del conservatori de música.

24-03-86 Biblioteca Municipal de St. Lluís. «Joan Ramis i Ramis, poeta eròtic». Antoni Joan Pons.

26-03-86 Biblioteca Pública d'Es Migjorn Gran. «Joan Ramis i Ramis, poeta eròtic». Antoni Joan Pons.

Cine Centro d'Es Mercadal. «Bilingüisme i discriminació». Ponç Pons.

05-04-86 Biblioteca Pública. «La prosa d'Àngel Ruiz i Pablo». Antoni Moll.

11-04-86 Biblioteca Municipal. «Curiositats de la nostra parla». Pere Melis.

Local de l'Associació de veïns de l'Enclusa. «Feines del camp de Sant Miquel a Nadal». Antoni Bonet.

12-04-86 Sala del Centre Cultural d'Alaior. Obra de teatre «Un senyor damunt un ruc», pel Grup Artístic La Salle.

15-04-86 Casal de Joves de Maó. Presentació del II Congrés.

18-04-86 Local de l'Associació de veïns de s'Enclusa. «Antoni Roig i Reixart un clergue il.lustrat menorquí». Josefina Salord.

19-04-86 Ateneu de Maó. Conferència sobre «Antoni Roig i Reixart, un clergue il.lustrat menorquí». Josefina Salord.

25-04-86 Local de l'Associació de veïns de l'Enclusa. «Els noms dels municipis de Menorca i altres qüestions toponímiques menorquines». Juli Moll

Saló d'Activitats Cíviques de l'Ajuntament d'Alaior. «Joan Pons: un rector del segle XIX». Joan Esdruch i Salvador Cardús

26-04-86 Cine Centro Es Mercadal. «Els noms dels municipis de Menorca i altres qüestions toponímiques menorquines». Juli Moll

01-05-86 Cripta de l'església de Sant Francesc de Maó. Inauguració de les jornades de glosadors de les Illes Balears.

02-05-86 Saló parroquial de Ferreries. Sessió de glosat.

## CRONOLOGIA...

03-05-86 Bar Jeni d'es Mercadal. Sessió de glosat.

Associació de veïns d'es Castell. Sessió de glosat.

08-05-86 Seminari Conciliar de Ciutadella. Simultània de conferències. «El llibre blanc sobre la unitat de la llengua catalana i el català vist des d'Anglaterra». M. Weheeler.

Consell Insular de Menorca, Maó. Simultània de conferències: «Unitat històrica i actual de la llengua catalana». Ph. Rasico.

09-05-86 Local de l'agrupament escolta de Sant Lluís. Conferència sobre «Bilingüisme i discriminació». Ponç Pons.

Institut de batxillerat de Maó. Conferència sobre «El llibre blanc sobre la unitat de la llengua catalana vist des d'Anglaterra». M. Weheeler.

12-05-86 Ateneu de Maó. Taula Rodona sobre «Llengua catalana i societat menorquina».

**EIVISSA I FORMENTERA**

01-03-86 Eivissa, a l'Ajuntament, sala d'actes. Presentació del Congrés.

Al Museu d'Art Contemporani. Presentació del Congrés i constitució del Consell d'Entitats Promotores d'Eivissa i Formentera.

A l'Arxiu de la Pabordia. Exposició «Documents antics».

De l'1 al 7 de maig, estudiosos de la llengua procedents de les Illes Balears participen a totes les àrees científiques com a ponents o amb l'aportació de comunicacions, o com a congressistes.

02-03-86 Formentera. Sala d'actes de l'Ajuntament de Sant Francesc Xavier. Presentació del Congrés.

29-03-86 Sant Josep. Conferència i presentació del Congrés.

07-04-86 Sant Joan. Col.legi Públic. Presentació del Congrés.

21-04-86 Eivissa. Sala de Cultura de «Sa Nostra». «1ª Setmana per la Llengua». Cicle de conferències i taules rodones. Exposició i venta de llibres en català. Del 21 al 28 d'abril.

23-04-86 Sant Jordi. Conferència i presentació del Congrés.

Eivissa. Passeig Vara del Rei. Dia del Llibre: promoció i venda de material en català i del Congrès a la Fira del Llibre.

30-04-86 Sant Jordi de Ses Salines. Plaça de l'Església. Una veu per al món.

06-05-86 Sant Antoni de Portmany. Escola de Can Nonet. Presentació del Congrés.

08-05-86 Sant Antoni de Portmany. Biblioteca Municipal. Simultània de Conferències: Cathy Sweeney (Irlanda).

Eivissa. Sala de Cultura de «Sa Nostra». Simultània de Conferències: Guiseppe Grilli (Itàlia).

Formentera. Saló de sessions de l'Ajuntament. Simultània de Conferències: Rennai Tournier (França).

**Actes generals del Congrés amb participació de congressistes de les Illes Balears**

30-06-85 Convocatòria oficial del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana, Monestir de Poblet, Tarragona. Hi assisteixen unes 30 persones de les Illes Balears.

28-09-85 Aprovació del Reglament General del Congrés, dels Pressupostos i constitució de les Comissions de Treball. Constitució de la Comissió Territorial de la Franja d'Aragó. Castell de Mequinensa.

15-04-86 Acte commemoratiu del I Congrés de 1906. Lliurament del primer Premi Ramon Llull a l'Anglo Catalan Society. Palau de la Música Catalana, Barcelona.

03/04-05-86 Jornades de COU, BUP i FP. Redacció del manifest de Reus. Reus, Tarragona. Hi assisteixen 270 delegats de les Illes Balears.

08/10-05-86 Jornades d'Intercanvi Universitari Nacional i Internacional. Universitat de Barcelona. Hi participen unos 50 delegats de la Universitat de les Illes Balears.

09-05-85 Recepció en honor dels congressistes estrangers, dels conferenciants i dels assistents a les àrees científiques i als simposiums. Saló de Cent de l'Ajuntament de Barcelona.

Recital Maria del Mar Bonet, Ovidi Montllor i Lluís Llach a la Sagrada Família, Barcelona. Assisteixen unes 80.000 persones.

10-05-86 Cloenda acadèmica del II Congrés i lectura de les conclusions provisionals. Monestir de Santes-Creus, Tarragona.

11-05-86 Actes populares d'homenatge a les Llengües del món. Exposició de murals de la campanya EL PAÍS A L'ESCOLA. Passeig de Gràcia, Barcelona. Assisteixen unes 60.000 persones.

Recepció del comiat als Congressistes. Palau de la Generalitat de Catalunya, Barcelona.

**Sessions científiques a l'Àrea de Lingüística Social**
**Palma, Teatre Principal, de l'1 al 4 de maig 1986**

Dia 1 Obertura de les sessions.
Ponència sobre «Les varietats dialectals i els estudis dialectològics».
Comunicacions.
Conferència de Peter Trudgill, «Dialectology Present Directions» (Sala Mozart). Auditòrium.

Dia 2 Ponència sobre «L'elaboració sobre les varietats funcionals o registres de la llengua», a càrrec d'Isidor Marí.
Comunicacions.
Conferència de Pierre Auger: «La terminologie au Québec» (Sala Mozart). Auditòrium.

Dia 3 Demostració del banc de dades informatitzat del TERMCAT, a l'Obra Cultural Balear de Palma.
Aportacions de la delegació de la Unió Soviètica.
Ponència sobre «Ergonomia de la traducció i la interpretació en llengua catalana», a càrrec de Lluís Urpinell.
Ponència sobre «La interferéncia: entre la interposició i la interdisciplinarietat», a càrrec de Lluís Payrató.
Conferència de William F. Mackay, «L'interfèrence lingüistique» (Sala d'actes del Col.legi de Sant Francesc, Palma).
Comunicacions

Dia 4 Conferència de Paul Garvin, «La langue standard: concepts et processus».
Al.locució de Jordi Carbonell, de l'Institut d'Estudis Catalans.
Ponència sobre «El Procés d'estandardització», a càrrec de Gabriel Bibiloni, Josep A. Castellanos i Lluís B. Polanco.
Comunicacions.
Reunió científica de l'Àrea: síntesi de conclusions.
Conferència oberta de Robert Lafont: «L'occità i el català: dos processos paral.lels de codificació» (Sala d'actes del Col.legi de Sant Francesc, Palma).
Cloenda de les sessions de l'Àrea i presentació de la síntesi de conclusions.

## COMISSIÓ TERRITORIAL DE LES ILLES BALEARS (CTIB)

| | |
|---|---|
| PRESIDÈNCIA D'HONOR | : Francesc de Borja Moll i Casasnovas |
| PRESIDENT DE LA CTIB | : Joan Miralles i Monserrat |
| C.T. d'Eivissa i Formentera, | |
| PRESIDENT D'HONOR | : Marià Villangómez i Llobet |
| PRESIDENT | : Joan Marí i Cardona |
| C.T. de Menorca, Representant a la CTIB | : Miquel Vanrell i Mulet |

**Coordinadors a les Illes Balears de les Àrees Científiques:**

| | |
|---|---|
| PLANTEJAMENTS I PROCESSOS DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA | : Margalida Sunyer i Adrover |
| SOCIOLOGIA DE LA LLENGUA | : Joan Mir i Ordines |
| LINGÜÍSTICA SOCIAL | : Gabriel Bibiloni i Canyelles |
| MITJANS DE COMUNICACIÓ I NOVES TECNOLOGIES | : Sebastià Verd i Crespí |
| LLENGUA I DRET | : Bartomeu Colom i Pastor |
| ENSENYAMENT | : Miquel Cabot i Sastre |
| HISTÒRIA DE LA LLENGUA | : Joan Miralles i Monserrat |

**Secretariat:**

| | |
|---|---|
| SECRETARI EXECUTIU | : Antoni Mir i Fullana |
| SECRETARIS ADJUNTS | : Francesca Bosch i Capó, Josep M. Magrinyà i Brull |
| SECRETARI COMISSIÓ TERRITORIAL DE MENORCA | : Josep Miquel Vidal i Hernàndez |
| SECRETARI COMISSIÓ TERRITORIAL DE EIVISSA | : Francesc Ramon i Juan |
| SECRETARI COMISSIÓ TERRITORIAL DE FORMENTERA | : Andreu Salon i Mir |
| INTERVENTOR | : Josep M. Magrinyà i Brull |
| " C.T. D'EIVISSA I FORMENTERA | : Antoni Prats i Tur |
| VOCALS C.T. EIVISSA I FORMENTERA | : Josep Marí i Marí Marià Torres i Torres, Vicenç Serra i Juan, Nito Verdera, Antoni Marí i Marí, Isidor Tous, Leopold Honbard i Bordero |
| VOCALS C.T. MENORCA | : Josep M. Quintana i Petrus, Josep Manguan i Martínez, Miquel Vanrell i Mulet |
| SERVEI DE COMPTABILITAT | : Maties Lladó i Cerdà |
| SERVEI DE PREMSA I INFORMACIÓ | : Conxa Rosillo i Zaforteza |
| FOTOGRAFIA | : Joan F. Amengual i Barceló |

Entre les bambolines, el Congrés mogué un considerable nombre de col.laboradors, especialment joves, molts d'ells menors de 18 anys, que feren una feina entusiasta i molt voluntariosa de suport a les tasques generals del secretariat de la CTIB. Heus ací els seus noms:

| | | |
|---|---|---|
| Maties Abraham i Pons | Francesc Amengual i Miralles | Joana M. Adillon i Sastre |
| Ramon Adillon i Sastre | Antoni Balaguer i Gelabert | Miquel A. Ballester i Galobart |
| Catalina Barceló i Frau | Lali Bisquerra i Sans | Joan Bover i Serra |
| Catalina Català i Bernat | Rosa Estela i Cortès | Pilar Esteva i Reina |
| Miquel Flaquer i Servera | Jaume Fornés i Vallespir | Sergi Garcia i Casanyes |
| Anna Gómez i Pérez | Elena Gómez i Pérez | Antoni Guiscafré i Siquier |
| Isabel López i Cerdà | Assumpta Llull i Verd | Carme Llull i Verd |
| Francesc Magrinyà i Palmer | Bartomeu Martí i Florit | Magdalena Mulet I Oliver |
| Miquel A. Mas i Colom | Francesc X. Mas i Colom | Margalida Moll i Serra |
| Miquel Morey i Moreno | Milagros Tugores i Busquets | Catalina Palmer i Taura |
| Rafel Payeres i Cifre | Ramona Lluïsa Pizà i Segura | Magdalena Pujol i Balaguer |
| Neus Rueda i Jordà | Puri Valiente i Garrido | Carles Vendrell i Garrido |

i na Mireia Oliva, del secretariat de l'àrea de Lingüística Social, de Barcelona.

**Comissions de treball:**

| | |
|---|---|
| NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA | : Margalida Sunyer i Adrover |
| PUBLICACIONS | : Damià Pons i Pons |
| ASSESSORS LINGÜÍSTICS | : Miquel Vives i Mascaró, Gabriel Camps i Moranta |
| ECONÒMICA I FINANCERA | : Miquel Alenyar i Fuster |
| PRESÈNCIA EN MEDIS DOCENTS, | |
| UNIVERSITAT | : Ramon Bassa i Martín |
| INSTITUTS | : Joan Melià i Garí |
| EDUCACIÓ GENERAL BÀSICA | : Miquel Monserrat i Rius |
| COMISSIONS D'UNIVERSITARIS | : Miquel Tortella i Feliu, Margalida Pons i Jaume, Antoni Llompart i Suau |
| ACTES SIMULTANIS 8 DE MAIG | : Francesca Bosch i Capó, Gabriel Camps i Moranta |
| COORDINACIÓ DELS ACTES DE MANACOR | : Gabriel Barceló i Bover |
| PROMOCIÓ DE CONGRESSISTES | : Dolors Socias i Roca |
| RECEPCIÓ DE CONGRESSISTES | : Francesca Bosch i Capó, Camil.la Blanes i Sureda, Adela Esteva i Esteva |
| (*) EXPOSICIÓ BALEARS CENTRE D'ART | : Jaume Falconer i Perelló, Jordi Valls i Casas |

L'equip de promoció de congressistes el formaren:

| | | |
|---|---|---|
| Núria Carreras | Emma Fortuny i Chic | Catalina Lliteras i Colom |
| Jaume Oliver i Adrover | Francesca Oliver i Puigserver | Montserrat Pessarrodona |
| Petra Pujol i Balaguer | Maria Rodríguez i Frau | Guillem Seguí i Trobat |
| Antònia Sitjar i Valls | | |

(*) A causa del complex muntatge de l'exposició, que havia d'esser itinerant, i de l'elevat cost econòmic que ocasionava, la CTIB va suspendre aquesta activitat. La CTIB agraeix l'esessorament que prestaren les Sres. Catalina Cantarellas i Joana M. Palou, i els Srs. Guillem Frontera, Miquel Seguí, Basilio Baltasar, Guillem Sintes i Albert Ribas.

COL.LABORAREN EN L'EXPOSICIÓ «MN. ALCOVER: MIG SEGLE DESPRÉS», a la Torre de les Puntes de Manacor:
Jaume Falconer, Lluís Roca, Antoni Ignasi Alomar, Rosa Maria Calafat, Josep A. Grimalt, Joan Miralles, Margalida Sunyer, Joan F. Amengual, Coloma Julià i Jaume Lladó.

LA CTIB FA PÚBLIC RECONEIXEMENT de la col·laboració dels Caps de Protocol Srs. Pau Mateu (Ajuntament de Palma), Joaquim Jaume (Parlament de les Illes Balears), Salvador Garcia (Consell Insular de Mallorca) i, d'una manera particular, a Víctor Gistau (Govern Balear), en els actes en què varen participar els representants d'aquestes institucions.

Cal destacar l'ajuda especial dels diaris EL DIA, ÚLTIMA HORA, BALEARES i les emissores RADIO POPULAR, RADIO CADENA ESPAÑOLA i RADIO BALEAR, a la campanya de publicitat del Congrés. També a les empreses IMPREMTA GRÀFICA JORVICH S.A. i TALLER GRÀFIC RAMON, de Palma.

## RELACIÓ D'ENTITATS ADHERIDES. APORTACIONS ECONÒMIQUES

### ENTITATS DE LES ILLES BALEARS ADHERIDES AL II CONGRÉS

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Acció Obrera (ACO) | Sóller | Mallorca |
| * | Agrupació Cultural | Porreres | Mallorca |
| * | Agrupació Socialista St. Antoni / PSOE | St. Antoni | Eivissa |
| " | Socialista de Formentera/PSOE | S.Fr.Xavier | Formentera |
| * | Agrupament Escolta Àngel Ruiz i Pablo | Es Castell | Menorca |
| " | Escolta Capità Angelats | Sóller | Mallorca |
| " | Escolta de la Parròquia de Sta. Eulàlia | Alaior | Menorca |
| " | Escolta Sant Lluís | Sant Lluís | " |
| ° | Ajuntament d'Alaior | | " |
| ° | " Alaró | | Mallorca |
| ∞ | " Alcúdia | | " |
| ∞ | " Artà | | " |
| *** | " Andratx | | " |
| ** | " Ariany | | " |
| | " Banyalbufar | | " |
| ** | " Binissalem | | " |
| * | " Búger | | " |
| ** | " Bunyola | | " |
| # | " Calvià | | " |
| ** | " Campos | | " |
| | " Campanet | | " |
| ° | " Capdepera | | " |
| ∞∞ | " Ciutadella | | Menorca |
| ° | " Consell | | Mallorca |
| *** | " Costitx | | " |
| *** | " Deià | | " |
| ° | Ajuntament d'Eivissa | | Eivissa |
| ° | " Es Castell | | Menorca |
| *** | " Es Mercadal | | " |
| ** | " d'Escorca | | Mallorca |
| *** | " Esporles | | " |
| ** | " Ferreries | | Menorca |
| * | " Fornalutx | | Mallorca |
| ** | " Felanitx | | " |
| # | " Inca | | " |
| | " Lloret de Vista Alegre | | " |
| *** | " Lloseta | | " |
| ** | " Llubí | | " |
| | " Llucmajor | | " |
| # | " Manacor | | " |
| * | " Mancor de la Vall | | " |
| ∞ | " Maó | | Menorca |
| ** | " Marratxí | | Mallorca |
| ° | " Montuïri | | " |
| | " Muro | | " |
| ### | " Palma | | " |
| ** | " Petra | | " |
| ° | " Pollença | | " |
| ** | " Porreres | | " |
| * | " Puigpunyent | | " |
| ∞ | " Sa Pobla | | " |
| *** | " Sant Antoni Abat | | Eivissa |
| *** | " Sant Francesc Xavier | | Formentera |
| | " Sant Joan | | Mallorca |
| | Sant Josep | | Eivissa |
| ∞ | " St.Llorenç des Cardassar | | Mallorca |
| ** | " Sant Lluís | | Menorca |
| ° | " Santa Eulària | | Eivissa |
| ∞ | " Santa Margalida | | Mallorca |
| ** | Ajuntament Santa Maria del Camí | | Mallorca |
| *** | " Santanyí | | " |
| ** | " Selva | | " |
| * | " Sencelles | | " |
| *** | " Ses Salines | | " |
| ** | " Sineu | | " |
| ° | " Sóller | | " |
| ** | " Son Servera | | " |
| | " Valldemossa | | " |
| | " Vilafranca de Bonany | | " |
| | APA Can Bonet | Sant Antoni | Eivissa |
| ** | APA Col.legi La Salle | Maó | Menorca |
| * | " P.Dr. Comas Camps | Alaior | " |
| ** | " Ramon Llull | Inca | Mallorca |
| | " St.Franc.d'Asís | Ferreries | Menorca |
| | " La Soledat | Palma | Mallorca |
| | " Verge del Carme | Maó | Menorca |
| ** | APA Conservatori de Música | " | " |
| ** | APA Escola Mata de Jonc | Palma | Mallorca |
| * | " Pública St.Ferran | St. Ferran | Formentera |
| * | " St.Franc.Xavier | St.F.Xavier | " |
| * | " Pública St.Jordi | St.Jordi | " |
| ** | APA Institut Batxill.J.M.Quadrado | Ciutadella | Menorca |
| ** | " " Mossèn Alcover | Manacor | Mallorca |
| | Assemblea de Dones | Palma | " |
| | Associació Festival Chopin | Valldemossa | " |
| | " Illenca de Renovació Educativa (AIRE) | Palma | Mallorca |
| ** | " Marginats La Sapiència | " | " |
| * | " Pitiüsa de Renovació Pedagògica d'Eivissa i Formentera | Eivissa | Eivissa |
| | " Pro-Música Pitiüses | " | " |
| | " Premsa Forana | Palma | Mallorca |
| | " Per la Ren.Pedagògica | Eivissa | Eivissa |
| ** | " Sollerica Cult.Popular | Sóller | Mallorca |
| * | Associació «Tramuntana» de Veïns | Petra | Mallorca |
| ** | " de Veïns de Sant Lluís | Sant Lluís | Menorca |
| | Ateneu Científic, Artístic i Literari | Maó | " |
| | Ateneu Popular Aurora Picornell | Palma | Mallorca |
| ** | Banc de Crèdit Balear | " | " |
| ° | Banc.March " | " | |
| ∞∞ | Banca Catalana i B.I.C. | " | " |
| | Biblioteca Bartomeu March | " | " |
| | " Municipal | Esporles | " |
| ** | Bisbat d'Eivissa i Formentera | Eivissa | Eivissa |
| ° | " de Mallorca | Palma | Mallorca |
| ** | " de Menorca | Ciutadella | Menorca |
| | Butlletí Interparroquial «Caliu» | Sóller | Mallorca |
| # | Caixa d'Estalvis «Sa Nostra» | Palma | " |
| | Caixa de Pensions «La Caixa» | " | " |
| | Capella de Foradada Buscatell | Eivissa | Eivissa |
| ** | Casa Catalana de Mallorca | Palma | Mallorca |
| ** | Casa Pomar Flores | " | " |
| ** | Centre de Anàlisis Biològiques | " | " |
| ° | " de Cultura Popular | " | " |
| ** | " Catequístic de St.Miquel | Ciutadella | Menorca |
| *** | " Cultural, Agrícola, Mercantil i Industrial | Alaior | " |
| | " Democr.-Social (CDS) | Eivissa | Eivissa |
| | " Democr.-Social (CDS) | Palma | Mallorca |
| ** | " ECCA d'Ensenyament d'Adults | " | " |
| ** | " d'Estudis Gabr.Alomar | " | " |
| | " d'Estudis d'Esplai | " | " |
| ** | " d'Estudis Teològics de Mallorca (CETM) | Palma | " |
| ** | " Recreatiu i Cultural de Ses Salines | Sant Jordi | Eivissa |
| | " de Professors (CEP) | Eivissa | " |
| * | " de Recursos Pedagògics | " | " |
| | Club de Bàsquet CA NOSTRA | Sant Antoni | " |
| | " Handball | " | " |
| | Club de Joves | Maó | Menorca |
| | " Juvenil Portus Magnus | St.Fr.Xavier | Formentera |
| | " Juvenil Portus Magnus | Eivissa | Eivissa |
| | " Pollença | Pollença | Mallorca |
| ** | Col.lectiu de Preveres de Part Forana (30 Parròquies) | | |
| | Col.legi Àngel Ruiz i Pablo | Es Castell | Menorca |
| ** | " Beat Ramon Llull | Inca | Mallorca |
| ** | " C.I.D.E. | Palma | " |
| *** | " Ciutat de Màlaga | " | " |
| ** | " Escolania de Lluc | Escorca | " |
| * | " Fra Joan Ballester | Campos-Port | " |
| | " Germanes Trinitàries | Sant Antoni | Eivissa |
| ** | " Jafuda Cresques | Palma | Mallorca |
| ** | " J. Fornaris i Taltavull | Son Servera | " |
| | " Joan Mas i Verd | Montuïri | " |
| ** | " La Inmaculada | Palma | " |
| ** | " La Porciúncula | " | " |
| ** | " La Salle | Inca | Mallorca |
| | " La Salle | Marratxí | " |
| | " La Soledat | Palma | " |
| ** | " Madre Alberta (Seminari de professors català) | " | " |
| | " Nacional Mixt | Port Manacor | " |
| ** | " «San Francisco» | Palma | " |
| ** | " Sant Bonaventura | Llucmajor | " |
| * | " Sant Francesc d'Asís | Ferreries | Menorca |
| ** | " St.Joan Bta. de La Salle | Manacor | Mallorca |
| ** | " St. Vicenç de Paül | " | " |
| * | " Ntra. Sra. Consolació | Ciutadella | Menorca |
| * | " Ntra. Sra. Consolació | Palma | Mallorca |
| ** | Col.legi Oficial d'Administradors de Finques | " | " |
| ** | " " d'Advocats de les Balears | " | " |
| ** | " " d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics | Eivissa | " |
| ** | Col.legi Oficial d'Aparelladors i | | |
| | " " Arquitectes Tècnics | Maó | Menorca |
| ** | " " d'Arquitectes de Balears | Palma | Mallorca |
| * | " " de Diplomats en Treball Social-Assistents Socials de Balears | " | " |
| ° | " " de Doctors i Llicenciats | " | " |
| ** | " " d'Enginyers de Camins, Canals i Ports | " | " |
| ** | " " de Farmacèutics Balears | " | " |
| | " " de Menescals | " | " |
| | " " Propietat Inmobiliària | " | " |
| * | " " de Psicòlegs | " | " |
| ** | Col.legi Pius XII | " | " |
| ** | " Públic Anselm Turmeda | " | " |
| * | " Públic Dr.Comas Camps | Alaior | " |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ** | " Públic de Campos | Campos-Port | " |
| | " Públic Comarcal St.Joan | S.J. Bautista | Eivissa |
| | " Públic Gabr. Alzamora | Palma | Mallorca |
| | " Públic Joan Benejam | Ciutadella | Menorca |
| ** | " Públic Joan Miró | Palma | Mallorca |
| ** | " Públic Miquel Porcel | " | " |
| *** | " Públic Pedro Poveda | " | " |
| | " Públic Portal Nou | Eivissa | Eivissa |
| ** | " Públic de Pràctiques. Secció A | Palma | Mallorca |
| ** | " Públic de Pràctiques. Secció B | " | " |
| | " Públic Sa Bodega | Eivissa | Eivissa |
| | " Públic Sant Rafel | " | " |
| * | " Públic Torrepetxina | Ciutadella | Menorca |
| | " Públic Tramuntana | Maó | " |
| ** | " Públic So N'Espanyolet | Palma | Mallorca |
| | " Públic de Gràcia | Maó | Menorca |
| | " Públic St.Fr.Xavier | St.Fr.Xavier | Formentera |
| ** | Col.legi SantGaietà | Palma | Menorca |
| ** | Col.legi Sant Josep Obrer | Palma | Mallorca |
| ** | " Sant Pere | " | " |
| ** | " Sant Vicenç de Paül | S'Arenal | " |
| ** | " Sant Vicenç de Paül | Palma | " |
| ** | " Santa Maria | " | " |
| ** | " Santa Mònica | " | " |
| | " Verge del Monte Toro | Es Mercadal | Menorca |
| | " Verge de Montserrat | Palma | Mallorca |
| ∞ | Colonya, Caixa d'Estalvis | Pollença | " |
| | Comissió d'Acció Social de la Parròquia de St. Bartomeu | Montuïri | " |
| | " per l'Ensenyament i la Normalització del Català (CENC) | Palma | " |
| | " de Festes | Sant Jordi | Eivissa |
| | " de Festes | Sant Josep | " |
| ** | Comunitat Cristiana Santa Eulàlia | Maó | Menorca |
| ** | Confederació Sindical de Comissions Obreres (CC.OO) | Palma | Mallorca |
| ## | Consell Insular d'Eivissa i Formentera | Eivissa | Eivissa |
| ### | Consell Insular de Mallorca | Palma | Mallorca |
| ∞∞ | Consell Insular de Menorca | Maó | Menorca |
| | Consell de la Joventut | " | " |
| ** | Consell de la Joventut de les Illes Balears | Palma | Mallorca |
| | Consell Parroquial de l'Horta | Sóller | " |
| | Conservatori Professional de Música | Eivissa | Eivissa |
| ** | Cooperativa d'Apotecaris | Palma | Mallorca |
| ** | Cooperativa S'Horabaixa | " | " |
| ** | Coordinadora Associació de Veïns | Maó | Menorca |
| ** | Coral Murta | Palma | Mallorca |
| ** | Coral Polifònica de Bunyola | Bunyola | " |
| | Cristians pel Socialisme | Maó | Menorca |
| *** | Delegació del Col.legi Oficial d'Arquitectes d'Eivissa i Formentera | Eivissa | Eivissa |
| ** | Delegació del Col.legi Oficial d'Arquitectes de Menorca | Maó | Menorca |
| | Delegació del Govern d'Eivissa i Formentera | Eivissa | Eivissa |
| ** | Distribuidora Rotger | Palma | Mallorca |
| ° | Edicions 6ª Obra Gráfica | " | " |
| | Editorial Caire | Eivissa | Eivissa |
| ∞ | " Moll | Palma | Mallorca |
| *** | Empresa Antoni Munné i Cuadrench DECONFORT | Eivissa | Eivissa |
| ° | Empresa Municipal d'Aigües i Clavegueram (E.M.A.Y.A.) | Palma | Mallorca |
| *** | Empresa Municipal d'Informàtica | " | " |
| ** | Entitat Local Menor Migjorn Gran | Es Mercadal | Menorca |
| | Equip de Professors del Servei de Cursos de Català de l'Ajuntament | Palma | Mallorca |
| | Escola d'Arts Aplicades i Oficis Artístics | Eivissa | Eivissa |
| | Escola Cap de Baix | Sant Mateu | " |
| | " Cap de Dalt | " | " |
| ** | " d'Esplai | Palma | Mallorca |
| ** | " de Mallorquí | Vilafranca de Bonany | " |
| ** | " Municipal de Mallorquí | Manacor | " |
| ** | " Mata de Jonc | Palma | " |
| * | " Pública | Capdellà | " |
| ** | " " Es Rafal Vell | Palma | " |
| | " " Sa Graduada | Eivissa | Eivissa |
| ** | " " Valldemossa | Valldemossa | Mallorca |
| ** | " des Teix | Palma | " |
| | " Unitària del Pilar de la Mola | El Pilar | Formentera |
| | " " Sant Mateu | Eivissa | Eivissa |
| | " " Santa Agnès | " | " |
| ** | " Universitària de Formació de Professorat d'EGB "Alberta Jiménez" | Palma | Mallorca |
| * | Escoltes de Mallorca | " | " |
| ** | Estudi General Lul.lià | " | " |
| | Facultat de Dret, Departament de Dret Públic | " | " |
| | Facultat Filos. i Lletr. Depart. de Català | " | " |
| | Facult. de Fil. i Ll. Depart. de Geografia | " | " |
| | Facult. de Fil. i Ll. Depart. d'Història | " | " |
| ** | Federació d'AA.PP.AA. Balears | " | " |
| ** | " de Petita i Mitjana Empresa de Mca. (PIMEM) | " | " |
| ° | Federació Socialista Balear/PSOE | " | " |
| ** | " " de Menorca/PSOE | Maó | Menorca |
| | Fundació Pilar i Joan Miró | | |
| *** | " de Serveis de Cultura per al Poble | Palma | Mallorca |
| | Galeria d'Art Es Llimoner | Sant Antoni | Eivissa |
| ° | " " Maneu | Palma | Mallorca |
| ° | Gas i Electricitat S.A. (G.E.S.A.) | " | " |
| | GEM de les Pitiüses | Eivissa | Eivissa |
| ### | Govern Balear | Palma | Mallorca |
| ** | Gremi de Llibreters de Mca. | " | " |
| | Grup Amateur de Teatre (GAT) | Eivissa | Eivissa |
| | " de Catequesi per a Adults | Montuïri | Mallorca |
| | " Cristià de Justícia i Pau | Sóller | " |
| | " d'Escacs Quatre Torres | St. Fc. Xavier | Formentera |
| | " d'Esplai | Sóller | Mallorca |
| * | " Excurs. de Mallorca (GEN) | Palma | " |
| | " d'Ornitologia Balear (GOB) | St. Fc. Xavier | Eivissa |
| ** | " d'Ornitologia Balear (GOB) | Palma | Mallorca |
| | " de Teatre Es Cavallet | Sant Jordi | Eivissa |
| | " de Teatre S'Esglai | St. Fc. Xavier | Formentera |
| | " de Teatre Es Vedrà | Sant Agustí | Eivissa |
| | Guarderia Mel i Sucre | Santa Eulàlia | " |
| ** | Hospital General de Mallorca | Palma | Mallorca |
| * | Hotel Bellamar | Sant Antoni | Eivissa |
| ** | Inst. de Batxillerat Antoni Maura | Palma | Mallorca |
| ** | " Batxiller. Berenguer d'Anoia | Inca | " |
| | " " Sa Blanca Dona | Eivissa | Eivissa |
| | " " de Formentera | St. Fc. Xavier | Formentera |
| | " " Guillem Cifre de Colonya | Pollença | Mallorca |
| ** | Inst. Batxillerat Guillem Sagrera | Palma | Mallorca |
| ** | " " Joan Alcover | " | " |
| | " " Joan Ramis i Ramis | Maó | Menorca |
| | " Batxillr. Josep M. Quadrado | Ciutadella | " |
| | " Batxi. Llorenç Garcies i Font | Artà | Mallorca |
| ** | " Batxillerat M. Antònia Salvà | Llucmajor | " |
| ** | " " Mossèn Alcover. Claustre de Professors | Manacor | " |
| ** | Inst. Batxillerat Ramón Llull | Palma | " |
| | " " Santa Maria | Eivissa | Eivissa |
| ** | " " Vge. St. Salvador | Felanitx | Mallorca |
| | " d'Estudis Baleàrics | Palma | " |
| | " " Eivissencs | Eivissa | Eivissa |
| ** | " de F.P. Frc. de Borja Moll | Palma | Mallorca |
| | " de F.P. Isidor Macabic | Eivissa | Eivissa |
| ** | " de F.P. de Felanitx | Felanitx | Mallorca |
| ** | " de F.P. d'Inca | Inca | " |
| ** | " de F.P. Pere de Son Gall | Llucmajor | " |
| ** | " de F.P. de Maó | Maó | Menorca |
| ** | " de F.P. de Manacor | Manacor | Mallorca |
| ** | " Politècnic de F.P. | Palma | " |
| | Joventut Atlètica | Sant Antoni | Eivissa |
| ** | " Partit Demòcrat Popular | Palma | Mallorca |
| | Joventuts Socialistes | " | " |
| | Joves Catequistes d'Infants | Sóller | " |
| ** | " d'Unió Mallorquina | Palma | " |
| *** | Junta del Port de Palma | " | " |
| ** | Justícia i Pau | " | " |
| | Llibreria Embat | " | " |
| | " Isla | Eivissa | Eivissa |
| ** | Marí Tur, Peix i Marisc | " | " |
| | Mesa Parlament de les Illes Balears | Palma | Mallorca |
| | "Mesón del Vino" | Sant Antoni | Eivissa |
| | Missioners dels SS.CC. M. La Real | Palma | Mallorca |
| ** | M. Escolta i Guiatge Mallorca/MCS | Palma | Mallorca |
| | Moviment Joves Cristians Menorca | | Menorca |
| | " Renovació Pedagògica | Ciutadella | " |
| | " d'Universitaris i Estudiants Catòlics | Sóller | Mallorca |
| * | Montero-Olivetti | Palma | " |
| ** | Munat, Assegurances | " | " |
| | Obra Cultural Balear | Alcúdia | " |
| *** | " " | Algaida | " |
| | " " | Costitx | " |
| | " " | St. Fc. Xavier | Formentera |
| ** | " " | Inca | Mallorca |
| ** | " " | Llucmajor | " |
| | " " | Maó | Menorca |
| | " " | Palma | Mallorca |
| | " " | St. Maria del Camí | " |
| | Parlament de les Illes Balears | Palma | Mallorca |
| * | Parròquia i Club de Joves de Sant Bartomeu | Ferreries | Menorca |
| ** | Parròquia del Carme | Maó | " |
| | " Crist Rei | Manacor | Mallorca |
| | " de l'Encarnació | Palma | " |
| | " del Pilar de la Mola | Formentera | Formentera |
| | " de Randa | Llucmajor | Mallorca |
| | " de la Real | Palma | " |
| * | " del Roser | Es Castell | Menorca |
| | " del Roser | Palma | Mallorca |
| | " del Sagrat Cor | (Son Macià) Manacor | " |
| * | " de S'Arenal | S'Arenal | " |

Universitat de Palma de Mallorca BIBLIOTECA

| | | | |
|---|---|---|---|
| * | " Ntra. Sra. del Carme | Capdellà | " |
| * | " Ntra. Sra. del Carme | Pòrtol | " |
| | " Ntra. Sra. de la Consolació | Porreres | " |
| * | Parròquia Ntra. Sra. de Lluc | Palma | " |
| * | " Ntra. Sra. del Remei | Palma | " |
| * | " de Sant Andreu | Santanyí | " |
| * | " de Sant Antoni | Sant Antoni | Eivissa |
| ** | " de Sant Bartomeu | Alaró | Mallorca |
| | " de Sant Bartomeu | Montuïri | " |
| | " de Sant Carles de Peralta | Eivissa | Eivissa |
| | " de Sant Cristòfol | Migjorn Gran | Menorca |
| | " de Sant Esteve | Ciutadella | " |
| | " de Sant Ferran | Formentera | Formentera |
| * | " de Sant Francesc | Ciutadella | Menorca |
| * | " Sant Francesc de Paula | Palma | Mallorca |
| | " de Sant Francesc Xavier | Formentera | Formentera |
| | " de Sant Joan | Eivissa | Eivissa |
| | " de Sant Joan | Sant Joan | Mallorca |
| ** | " de Sant Jordi | Sant Jordi | Eivissa |
| | " de Sant Josep | Manacor | Mallorca |
| | " de Sant Llorenç | Eivissa | Eivissa |
| * | " de Sant Miquel | Felanitx | Mallorca |
| | " de Sant Miquel | (Son Carrió) Manacor | " |
| * | " de Sant Pere | Petra | " |
| | " de Sant Pere | Sencelles | " |
| | " de Sant Pere i Sant Pau | Algaida | " |
| | " de Sant Rafel | Ciutadella | Menorca |
| | " de Sant Rafel | Eivissa | Eivissa |
| | " de Sant Vicenç | " | " |
| | " de Santa Agnès | " | " |
| * | " de Santa Catalina Tomàs | Palma | Mallorca |
| | " de Santa Eulàlia | Maó | Menorca |
| * | " de Santa Maria | Andratx | Mallorca |
| | " Verge Assumpta | (S'Illot) Manacor | " |
| | " Verge dels Dolors | Manacor | " |
| | " Verge del Carme | Port de Manacor | " |
| ** | Partit Demòcrata Popular (P.D.P.) | Palma | " |
| | Partit dels Comunistes de les Balears (P.C.B.) | " | " |
| ** | Partit Comunista de les Illes Balears (P.C.I.B.) | " | " |
| ** | Partit Socialista de Mallorca E.N. (P.S.M.-E.N.) | " | " |
| ** | Partit Socialista de Menorca (P.S.M.) | Maó | Menorca |
| *** | Patronat de l'Escola de Mallorquí de l'Ajuntament de Manacor | Manacor | Menorca |
| | Patronat Municipal de Cultura | Formentera | Formentera |
| | Patronat del Museu d'Art Contemporani | Eivissa | Eivissa |
| | Patronat Municipal de Cultura | Es Castell | Menorca |
| | Patronat Municipal de Cultura | Maó | " |
| ** | Prefama | Palma | Mallorca |
| * | Promotora Mallorquina de Mitjans de Comunicació, S.A. | Palma | Mallorca |
| * | Ràdio 99.9 | Capdepera | " |
| * | Revista Cap Vermell | " | " |
| ** | Revista Mel i Sucre | Sant Joan | " |
| ** | Santuari de Lluc | Lluc | " |
| * | Secretariat Diocesà de Catequesi de Menorca | Ciutadella | Menorca |
| ** | Seminari Diocesà | " | " |
| ** | Sindicat de Treballadors de l'Ensenyament de les Illes (STEI) | Palma | Mallorca |
| ** | Societat Arqueològica Lul.liana | " | " |
| | Societat Esportiva Formenterenca | St. Fc. Xavier | Formentera |
| * | «Suministros Ibiza» | Eivissa | Eivissa |
| | Taller Laro's | Sant Antoni | " |
| | Tertúlies Culturals | Sant Agustí | " |
| | Unió Excursionista Menorquina | Maó | Menorca |
| ** | Unió Esportiva | Petra | Mallorca |
| ** | Unió General de Treballadors (U.G.T.) | Palma | " |
| ** | Unió Mallorquina (U.M.) | " | " |
| | Unió Socialista Pitiüses USP/PSOE | St. Fc. Xavier | Formentera |
| # | Universitat de les Illes Balears | Palma | Mallorca |
| | Unió de Pagesos de Formentera | St. Fc. Xavier | Formentera |
| | Volei-Ball Ca Nostra | Sant Antoni | Eivissa |

**Han Col.laborat econòmicament amb:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| * | Menys de | 25.000 | Ptes. |
| ** | Amb | 25.000 | " |
| *** | Fins a | 50.000 | " |
| ° | De | 75.000 a 125.000 | " |
| °° | De | 135.000 a 250.000 | " |
| °°° | De | 260.000 a 340.000 | " |
| # | De | 350.000 a 500.000 | " |
| ## | Fins a | 1.000.000 | " |
| ### | Més de | 2.500.000 | " |

**ENTITATS DE LES ILLES BALEARS ORGANITZADORES DEL II CONGRÉS**

Universitat de les Illes Balears
Societat Arqueològica Lul.liana
Comissió per l'Ensenyament i la Normalització del Català (CENC)
Col.lègi de Doctors i Llicenciats de les Illes Balears
Obra Cultural Balear (Mallorca)
Obra Cultural Balear (Menorca)
Obra Cultural Balear (Formentera)
Ateneu Científic, Artístic i Literari de Maó
Institut d'Estudis Eivissencs
Institut d'Estudis Baleàrics

PUNT I

SEGUIT

86

## DADES MÉS SIGNIFICATIVES

| | |
|---|---|
| CONGRESSISTES PERSONALS A MALLORCA | 2.136 |
| CONGRESSISTES PERSONALS A EIVISSA/FORMENTERA | 161 |
| CONGRESSISTES PERSONALS A MENORCA | 104 |
| Total congressistes personals a les Illes Balears | 2.401 |

| | |
|---|---|
| CONGRESSISTES BUP, COU, FP. i UNIVERSITARIS | 800 aprox. |

*No consta la xifra exacta perquè molts universitaris es feren congressistes de número sense indicar la seva condició universitària.

| | |
|---|---|
| NOMBRE D'ENTITATS (INSTITUCIONS I EMPRESES) ADHERIDES | 430 |
| (COL.LABORACIONS ECONÓMIQUES D'ENTITATS CONGRESSISTES: | 231) |
| AJUNTAMENTS ADHERITS | 63 (95'5%) |
| AJUNTAMENTS AMB APORTACIÓ ECONÓMICA | 52 (79%) |

| | |
|---|---|
| Nombre d'Ajuntaments a les Illes Balears: | 66 |
| Mallorca: | 53 |
| Menorca: | 7 |
| Eivissa: | 5 |
| Formentera: | |

La CTIB es va plantejar cobrir la meitat del pressupost amb aportacions institucionals i l'altra meitat amb les que procedissin del teixit social. Com es pot veure, el resultat ha estat del 51 i 49% respectivament:

| | |
|---|---|
| CONGRESSISTES PERSONALS | 17% |
| ENTITATS I EMPRESES | 16% |
| AJUNTAMENTS | 22% |
| INSTITUCIONS AUTONÓMIQUES | 29% |
| RECURSOS PROPIS | 16% |

| | |
|---|---|
| Assistents a l'Area de Lingüística Social. Teatre Principal, Palma, 1-4 de maig 1986. | 434 |
| Nombre de persones que han assistit o participat en el conjunt d'activitats generades pel II Congrés a les Illes Balears. | *40.000 aprox. |

*Aquesta xifra és el resultat de quantificar l'assistència constatada als actes que figuren en aquest informe. A part, però, caldria tenir en compte multitud d'actes realitzats espontàniament en ocasió del Congrés, sobretot a centres escolars.

| | |
|---|---|
| Assistents de les Illes Balears a l'Encontre d'Estudiants (FP, BUP, COU) a Reus. 3-4 de maig de 1986. | 270 |
| Encontre d'Universitaris. Barcelona, 8-20 magis 1986 | 54 |

### FAN PART DE LA PRESIDÈNCIA I DE LA COMISSIÓ D'HONOR DEL II CONGRÉS INTERNACIONAL DE LA LLENGUA CATALANA

M. Hble. Sr. Gabriel Cañellas i Fons, President del Govern de les Illes Balears
Hble. Sr. Francesc Gilet i Girart, Conseller d'Educació i Cultura del Govern de les Illes Balears
Excm. Sr. Antoni Cirerol i Thomàs, President del Parlament de les Illes Balears
Excm. Sr. Jeroni Albertí i Picornell, President del Cll. Insular de Mallorca
Excm. Sr. Tirs Pons, President del Cll. Insular de Menorca
Excm. Sr. Cosme Vidal i Juan, President del Cll. Insular d'Eivissa i Formentera
Excm. Sr. Ramón Aguiló i Munar, Batle President de l'Ajuntament de Palma
Excm. i Mfc. Sr. Nadal Batle i Nicolau, Rector de la Universitat de les Illes Balears
Il.lm. i Rvdm. Sr. Joan Arbona i Colom, Prior del Santuari de Lluc
Il.lma. Sra. Ma. Antònia Munar i Riutort, Consellera de Cultura del Cll. Insular de Mallorca
Il.lm. Sr. Joan F. López i Casasnovas, Conseller de Cultura del Cll. Insular de Menorca
Il.lm. Sr. Enric Fajarnés i Ribas, Conseller de Cultura del Cll. Insular d'Eivissa i Formentera
Sr. Francesc de B. Moll, Premi d'Honor de les Lletres Catalanes
Sr. Josep M. Llompart, Premi d'Honor de les Lletres Catalanes

### NOMBRE APROXIMAT D'ASSISTENTS ALS ACTES POPULARS MÉS RELLEVANTS DEL CONGRÉS

| | |
|---|---|
| EXPOSICIÓ ITINERANT «MN. ALCOVER: MIG SEGLE DESPRÉS» a Manacor, Santa Margalida, Inca, Palma, Pollença, Campanet | 4.500 |
| PRESENTACIONS DEL CONGRÉS a pobles, centres escolars, universitat i altres entitats | 10.000 |
| ENCONTRE D'ESTUDIANTS, a Calvià, 22 de març 1986 | 600 |
| DIADA DE LA LLENGUA CATALANA, a Inca, actes diversos, 18 d'abril 1986 | 900 |
| ACTE INAUGURAL DEL II CONGRÉS, a Palma, Auditòrium, 30 d'abril 1986 | 2.000 |
| RECITAL «LA NOSTRA LLENGUA FETA MÚSICA», a Palma, Parc de la Mar | 15.000 |
| ALTRES ACTES POPULARS CELEBRATS EN OCASIÓ DEL CONGRÉS (Flotats, Una Veu per al Món...) | 9.000 |

FIOL, LLIBRES
ANTICS I MODERNS
Oms, 45a / Tel. 72 14 28
Ciutat de Mallorca

## DADES MÉS SIGNIFICATIVES

**Alumnes de batxillerat, de formació professional i de COU, de Mallorca, congressistes**

| | | |
|---|---|---|
| Institut Antoni Maura | 11 | Palma |
| Institut Berenguer d'Anoia | 76 | Inca |
| Institut Fernando El Santo | 8 | Palma |
| Institut Guillem Sagrera | 53 | Palma |
| Institut Joan Alcover | 63 | Palma |
| Institut Mossèn Alcover | 17 | Manacor |
| Institut Llorenç Garcia | 15 | Artà |
| Institut Ramon Llull | 27 | Palma |
| Institut Vge. St. Salvador | 25 | Felanitx |
| Institut Maria A. Salvà | 50 | Llucmajor |
| Inst.Form. Prof. d'Inca | 7 | Inca |
| Inst.Form.Prof. Pere de Son Gall | 15 | Llucmajor |
| Inst.Form.Prof. Politècnic | 20 | Palma |
| Inst.Form.Prof. F.de B. Moll | 1 | Palma |
| Inst.Form.Prof. de Felanitx | 1 | Felanitx |
| Col.legi C.I.D.E. | 95 | Palma |
| Col.legi Lluís Vives | 2 | Palma |
| Col.legi Madre Alberta | 23 | Palma |
| Col.legi Monti-Sion | 11 | Palma |
| Col.legi Pedro Poveda | 10 | Palma |
| Col.legi La Porciúncula | 11 | S'Arenal |
| Col.legi Liceu Balear | 15 | Pont d'Inca |
| Col.legi Pius XII | 28 | Palma |
| Col.legi La Salle | 38 | Palma |
| Col.legi Sant Pere | 42 | Palma |
| Col.legi Santa Ponça | 4 | Calvià |
| Col.legi Verge del Carme | 1 | Palma |
| Col.legi Sant Gaietà | 16 | Palma |
| Estudi General Lul.lià | 1 | Palma |
| Sumen | 686 | |

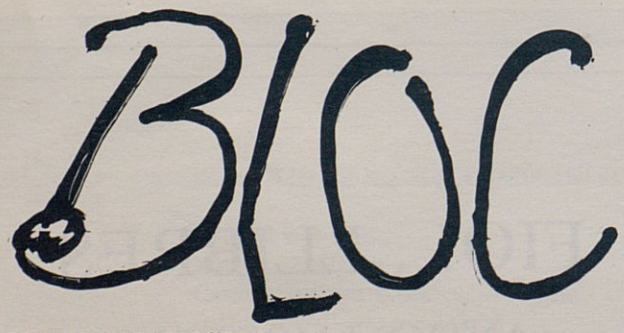
**UNA VEU PER AL MÓN · ILLES BALEARS. 30 d'abril de 1986, a les 20h.**

| POBLACIÓ | LLOC | PERSONES | CORALS I BANDES |
|---|---|---|---|
| MALLORCA: | | | |
| Porreres | Plaça d'Espanya | 700 | Coral de Porreres i Banda Municipal |
| Petra | Plaça de Ramon Llull | 600 | Coral Fra Juníper Serra |
| Llubí | Plaça d'Espanya | 300 | Coral Sant Feliu |
| Capdepera | Plaça de la Constitució | 500 | Coral S'Alzinar |
| Campos | Convent Sant Francesc de Paula | 300 | Coral Sant Julià i Banda Municipal |
| Artà | Plaça d'Espanya | 600 | Banda Municipal d'Artà |
| Palma | Plaça de Cort | 400 | Coral Murta i Grups Música Nostra, Coanegra, Aliorna, Luigi |
| | Casa Catalana | 220 | |
| MENORCA: | | | |
| Maó | Consell Insular de Menorca | 400 | Coral de Sant Antoni |
| Ciutadella | Ajuntament | 200 | Afeccionats |
| EIVISSA: | | | |
| Sant Jordi de Ses Salines | Plaça de l'Església | 1000 | Coral del Conservatori de Música, Marga Bufi, Cas Vicari Blues Band, Pep Forn, Colla de Sonadors de Sant Agustí, Maria Torretes |

**«LA LLENGUA CATALANA EN EL MÓN»**
**SIMULTÀNIA DE CONFERÈNCIES ILLES BALEARS**
8 de maig del 1986
a les 20 hores

| Població Illa | Conferenciant | Local Adreça | Nombre d'assistents |
|---|---|---|---|
| Ciutadella (Menorca) | Max W. Wheeler (Gran Bretanya) | Seminari. Bisbe Vila, 9 | 200 |
| Maó (Menorca) | Philip D. Rasico (U.S.A.) | Seu C. Insular. Camí Castell | 120 |
| Eivissa (Eivissa) | Giuseppe Grilli (Itàlia) | Sala de Cultura (Sa Nostra) Aragó, 11 | 30 |
| St. Antoni de Pormany (Eivissa) | Cathy Sweeney (Irlanda). Resident a Mallorca | Biblioteca Municipal | 20 |
| Formentera | Rennai Tournier (França) | Saló de Sessions de l'Ajuntament | 50 |
| Palma (Mallorca) | Jenny Brumme (R.D.A.) | Estudi General Lul.lià. Sant Roc, 4 | 95 |
| Inca (Mallorca) | Antoni Bonner (U.S.A.). Resident a Mallorca | Sala d'actes del Col. La Salle. C. Ses Coves | 30 |
| Manacor (Mallorca) | Albert G. Hauf (Gran Bretanya) | Teatre Municipal | 200 |
| Sóller (Mallorca) | Dai Griffith (País de Gal.les). Resident a Mallorca | Sala Magna Ajuntament | 25 |
| | | total: | 770 |

C O N G R É S  C O N S T I T U E N T




NACIONALISTA D'ESTUDIANTS

**DIA 11 D'ABRIL DE 1987 A LES 10 HORES**
SALÓ D'ACTES ESCOLA DE MAGISTERI PALMA (MALLORCA)

Oms, 50-b P. O. Box 696
07003 PALMA DE MALLORCA
Balears

Tels. (9)71/71 13 46* - 72 38 42*
Tx. 68705 - 68714 bima E

Carles III, 2-b
EIVISSA
Balears

Tels. (9)71/31 24 72 - 27
Tx. 69318 - 69015 bima E

Plaça del Príncep, 4
MAÓ - MENORCA
Balears

Tel. (9)71/36 70 13
Telex 69434 bima E

Embat
llibres

Pge. Part. Papa Joan XXIII, n.º 5-E
Centre Comercial «Los Geranios»
07002 Palma de Mallorca
Tel. 71 33 50

FAJAS REINA
José Tous Ferrer, 1 - Tel. (971) 71 60 33
07002 Palma de Mallorca

*al servei*

*de la dona*

*jove i elegant*

**dona**
**corseteria**

J. Masdeu
**Colón, 20 - Tel. (971) 71 65 58**
**07001 Palma de Mallorca**

**Llibreria Jaume de Montsó**

*Pasatge Joan XXIII, 1-B*
*"Los Geranios"*
*Tel. 22 19 31*
*07002 PALMA DE MALLORCA*

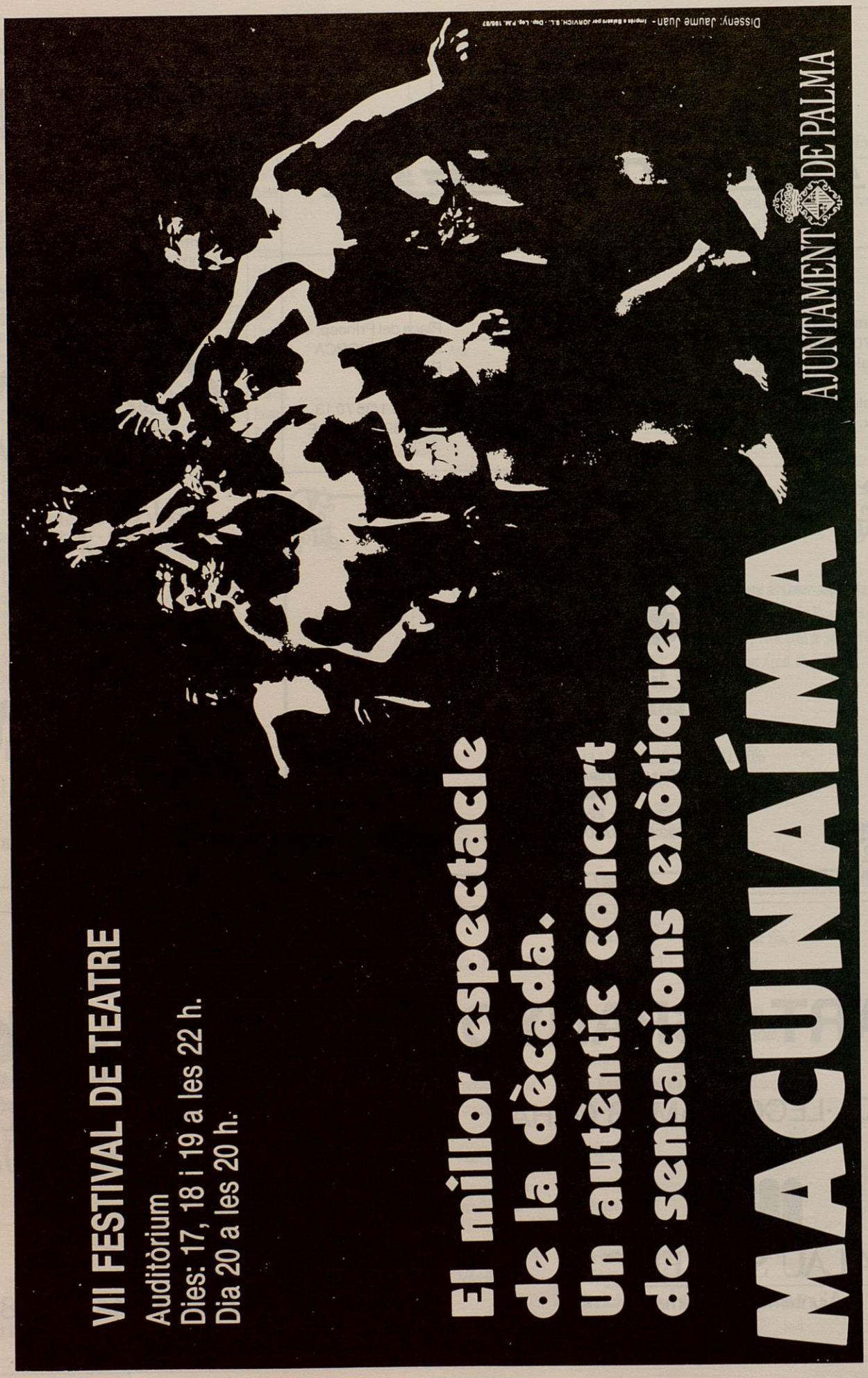
# ART ESPANYOL A NOVA YORK

COL·LECCIÓ AMOS CAHAN

Fundación Juan March

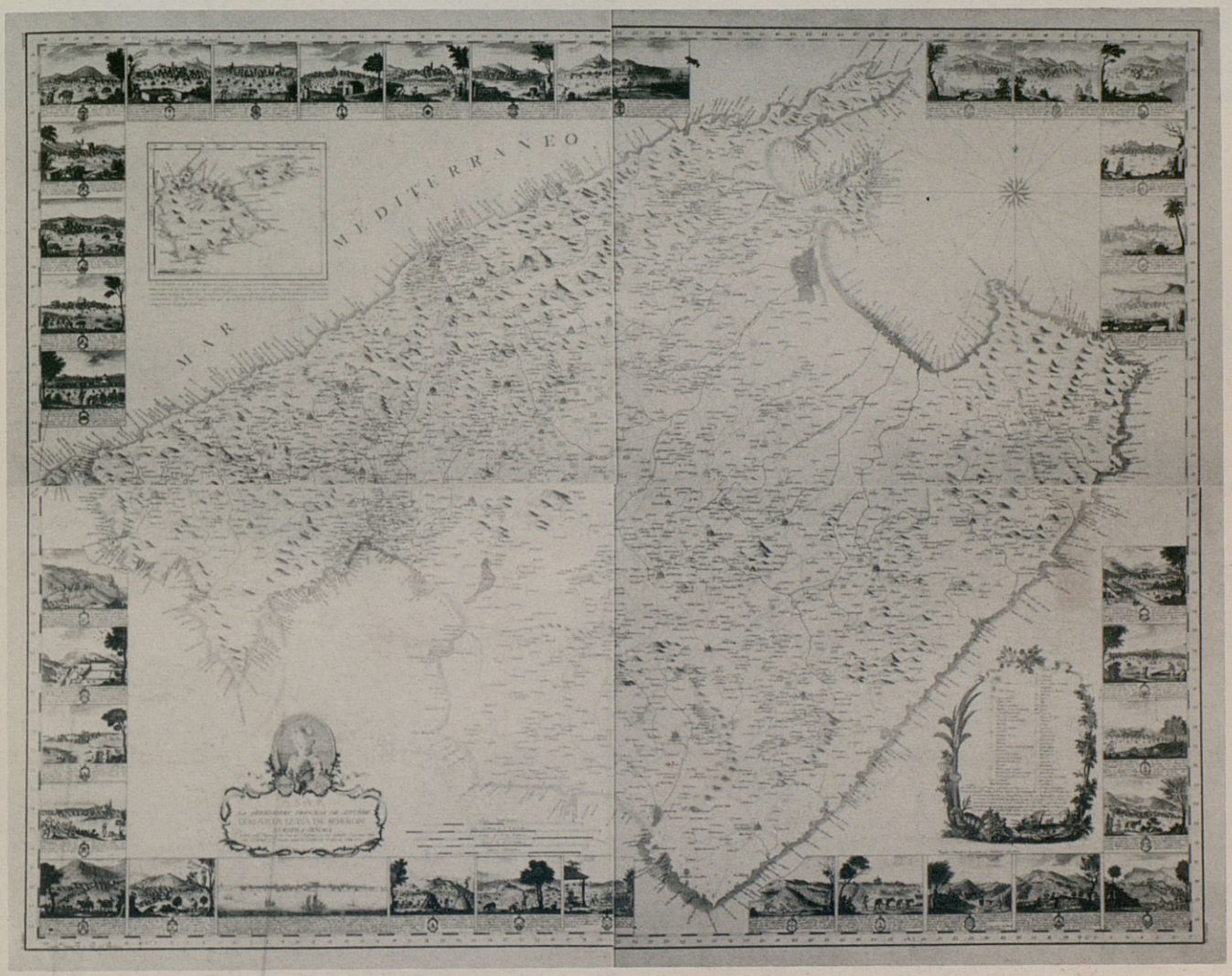
PALAU SOLLERIC
Ajuntament de Palma

10 Abril - 9 Maig, 1987


VII FESTIVAL DE TEATRE
Auditòrium
Dies: 17, 18 i 19 a les 22 h.
Dia 20 a les 20 h.
El millor espectacle
de la dècada.
Un autèntic concert
de sensacions exòtiques.
MACUNAÍMA
AJUNTAMENT DE PALMA
Disseny: Jaume Juan - Imprès a Balears per JORVICH, S.L. - Dip. Leg. P.M. 198/87

# 6a
# OBRA GRÀFICA

**Litografies, Gravats, Xilografies, Bibliofília**




Estampació Mapa Cardenal Despuig II Centenari, realitzada amb les planxes originals.
Edició limitada a 75 exemplars.

Obra de:
MAGÍ BALETA · MIQUEL BARCELÓ · JOAN BENNÀSSAR · ENRIQUE BROGLIA · MIQUEL BRUNET · RAMON CANET · PEP CANYELLES · MARIA CARBONERO · PEP COLL · ANA COMELLAR · CRISTINA ESCAPÉ · JOAQUIM ESCUDER · SOL FÀBREGA · ESPERANÇA GARCIA · JOAN GOMILA · ELLIS JACOBSON · RAFEL JUAN · ALEIX LLULL · MIRÓ LLULL · JULI RAMIS · J. CARLOS REGO · MANOLO REY · JOAN RIUTORT · ROCA FUSTER · HORACIO SAPERE · TOLO SEGUÍ · FEDERICO SOBERATS · ANTONI-O SOCIES · ALICIA VELA · LUIS VIVES · XAM

Suscripcions i venda: C/. Puresa, n.º 8 i C/. Pont i Vich, n.º 6-A - Tel. 72 57 61
Palma de Mallorca

MITJANS DE COMUNICA
I NOVES TECNOLOGIE

( )

CESSOS
NGÜÍSTICA

2

SOCIOLOGIA DE LA LLENGUA

3

LINGÜÍSTICA SO